叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·布雷日记节选(extracts From The Diary Of William Bray) 000001

2. 威廉·布雷日记节选(extracts From The Diary Of William Bray) 000002

3. 威廉·布雷日记节选(extracts From The Diary Of William Bray) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·布雷日记节选(Extracts from the Diary of William Bray)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1876 Spottiswoode & Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 斯波蒂斯伍德 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1876年Spottiswoode & Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ekstrækts; ɪk'strækts]
EXTRACTS
提取物

提取物

[frɒm; frəm] [ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['daɪəri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [breɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . - - -
DIARY OF WILLIAM BRAY , ESQ . 1756 – 1800
日记 的 威廉 嘶叫 , 先生 . - - -

威廉·布雷先生日记（1756-1800年）

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌmemə'rændə]
AND HIS SUBSEQUENT MEMORANDA
和 他的 随后的 备忘录

以及他随后的备忘录

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)] , LONDON1876
SPOTTISWOODE & CO . , NEW - STREET SQUARE , LONDON1876
斯波蒂斯伍德 & 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形 , LONDON1876

SPOTTISWOODE & CO.，伦敦新街广场，1876年

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [breɪz] [dɪ'sendənts] ;
These extracts are printed for the gratification of Mr . Bray's descendants ;
这些 提取物 是 打印 为了 这 满足感 的 先生 . 布雷的 后代 ;

这些摘录是为满足布雷先生的后代而印发的；

[huː] [wɪl] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌsəʊʃə'bɪləti][ænd; ənd]
who will see in them a remarkable instance of a life of sociability and
WHO 将要 看 在 他们 一个 卓越 实例 的 一个 生活 的 社交性 和
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他们会从中看到社交和娱乐生活的非凡典范。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] .
combined with great and successful industry .
合并 和 伟大的 和 成功的 行业 .

结合了强大而成功的产业。

[mɔː(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [ʃəʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [pə'sjuːts] .
More extracts would have only shewn the same activity and pursuits .
更多的 提取物 会 有 仅有的 展示 这 相同的 活动 和 追求 .

更多摘录只会显示同样的活动和追求。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['memwɑː(r)] .
MEMOIR .
回忆录 .

回忆录。

['mɪstə(r)] . [breɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ʃɪr] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .
Mr . Bray was born at Shere , on the 15th of November , 1736 .
先生 . 嘶叫 曾是 出生 在 谢尔 , 在 这 15th 的 十一月 , - .

布雷先生于 1736 年 11 月 15 日出生于谢尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [huː] [sə'vaivd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['edwəd] [breɪ] ,
He was the youngest of the three sons who survived their father Edward Bray ,
他 曾是 这 最小的 的 这 三 儿子们 WHO 幸存下来 他们的 父亲 爱德华 嘶叫 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

他是父亲爱德华·布雷先生去世后幸存的三个儿子中最小的一个。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] ['edwəd] ,
George the eldest , who was in the Church , and the second son Edward ,
乔治 这 长子 , WHO 曾是 在 这 教会 , 和 这 第二 儿子 爱德华 ,

长子乔治是教会成员，次子爱德华，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bəuθ][daɪd] [ˌʌn'mærid] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
who was in the Army , both died unmarried ; and , on the death of George
WHO 曾是 在 这 军队 , 两个都 死亡 未婚 ; 和 , 在 这 死亡 的 乔治
[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] ,
the survivor ,
这 幸存者 ,

两人都曾在军队服役，均未婚去世；乔治去世后，幸存者也去世了。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [breɪ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʃɪr]
in 1803 , Mr . Bray succeeded to the possession of the Manors of Shere
在 - , 先生 . 嘶叫 成功了 到 这 拥有 的 这 庄园 的 谢尔
[ænd; ənd] - ,
and Gumshall ,
和 - ,

1803年，布雷先生继承了谢尔庄园和格姆沙尔庄园的所有权。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri]
which had belonged to his ancestors from the reign of Henry
哪个 有 属于 到 他的 祖先 从 这 在位 的 亨利
[ðə; ði] [eɪtθ] .
the Eighth .
这 第八 .

这处房产自亨利八世统治时期起就属于他的祖先。

[wen] [ten] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] ['rʌgbi] ,
When ten years old he was placed at Rugby ,
什么时候 十 年 老的 他 曾是 放置 在 橄榄球 ,

十岁时，他被送往拉格比公学。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] , [æn; ən] [ə'tɜːni]
where he remained until he was articled to Mr . Martyr , an Attorney
在哪里 他 剩余 直到 他 曾是 文章 到 先生 . 烈士 , 一个 律师
[ɒv; əv] ['gɪlfərd] .
of Guildford .
的 吉尔福德 .

他一直待在那里，直到被安排到吉尔福德的律师马蒂尔先生那里实习。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] ,
In 1761 , he was appointed a Clerk of the Board of Green Cloth ,
在 - , 他 曾是 任命 一个 职员 的 这 木板 的 绿色的 布 ,

1761年，他被任命为绿布委员会书记员。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['iːvlɪn] .
at St . James's , through the patronage of Sir John Evelyn .
在 英石 . 詹姆斯的 , 通过 这 赞助 的 先生 约翰 伊芙琳 .

在圣詹姆斯教堂，由约翰·伊夫林爵士赞助。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] ,
His attendance at the Board did not prevent his practising as an Attorney ,
他的 出席 在 这 木板 做过 不是 防止 他的 练习 作为 一个 律师 ,

他出席董事会会议并没有妨碍他继续从事律师工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['meni] ['klaɪənts] .
and it introduced him to many clients .
和 它 介绍 他 到 许多 客户 .

这让他结识了很多客户。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] - [tʊə(r)][ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] ,
In 1777 , he published a ' Tour in Derbyshire and Yorkshire ,
在 - , 他 已发布 一个 - 旅游 在 德比郡 和 约克郡 ,

1777年，他出版了《德比郡和约克郡游记》。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
' and a second edition of it in 1783 .
- 和 一个 第二 版 的 它 在 - .

1783 年出版了第二版。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz]
In 1797 , he was chosen one of the Council , and a few years afterwards
在 - , 他 曾是 选定 一 的 这 理事会 , 和 一个 很少 年 然后
['treʒərə(r)] ,
Treasurer ,
财务主管 ,

1797年，他当选为理事会成员，几年后担任司库。

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
of the Society of Antiquaries , many of his communications to which are
的 这 社会 的 古董商 , 许多 的 他的 通讯 到 哪个 是
['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - - .
printed in the ' Archæologia .
打印 在 这 - - .

他是古物学会的成员，他的许多通信都发表在《考古学》杂志上。

- [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
' In 1801 , on the death of the Revd .
- 在 - , 在 这 死亡 的 这 牧师 .

1801年，牧师去世后......

['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] -
Mr . Manning , who had been engaged for some years in compiling the '
先生 . 曼宁 , WHO 有 到过 已订婚的 为了 一些 年 在 编译 这 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌri] ,
History of Surrey ,
历史 的 萨里 ,

曼宁先生多年来一直致力于编纂《萨里郡历史》，

- ['mɪstə(r)] . [breɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] .
' Mr . Bray undertook to complete the work .
- 先生 . 嘶叫 承担 到 完全的 这 工作 .

布雷先生承诺完成这项工作。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]
The first volume was published
这 第一的 体积 曾是 已发布

第一卷已出版

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ɪn] - , [ðə; ði]['sekənd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] - .
in 1804 , the second in 1809 , and the third in 1814 .
在 - , 这 第二 在 - , 和 这 第三 在 - .

第一届于 1804 年，第二届于 1809 年，第三届于 1814 年。

[hɪz; ɪz][nekst][ænd; ənd][lɑːst] ['lɪtərəri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['iːvlɪn]
His next and last literary undertaking was the editing of the ' Evelyn
他的 下一个 和 最后的 文学 承诺 曾是 这 编辑 的 这 - 伊芙琳
['memwɑːz] ,
Memoirs ,
回忆录 ,

他的下一项也是最后一项文学创作是编辑《伊芙琳回忆录》。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ɪn] - . [[sɪks]]
' which he completed in 1817 . [6]
- 哪个 他 完全的 在 - . [6]

他在 1817 年完成了这部作品。[6]

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] 80th [jɪə(r)] ,
Although in his 80th year ,
虽然 在 他的 80th 年 ,

虽然他已年届八十，

[hiː; hi] [trænˈskraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛvəlɪnz]
he transcribed in his own handwriting nearly the whole of Mr . Evelyn's
他 转录 在 他的 自己的 手写 几乎 这 所有的 的 先生 . 伊芙琳的
[ˈdʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

他亲笔抄录了伊夫林先生日记的几乎全部内容。

[hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪsˈɔːdə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv]
He died from weakness , and without any disorder , on the 21st of
他 死亡 从 弱点 , 和 没有 任何 紊乱 , 在 这 21st 的
[dɪˈsembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

他于12月21日因身体虚弱去世，死前没有任何疾病。

- , [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] 97th [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [mʌnθ] .
1832 , having entered his 97th year on the 15th of the preceding month .
- , 拥有 进入 他的 97th 年 在 这 15th 的 这 前 月 .

1832年，他于上个月15日进入97岁生日。

[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [ˈaɪðə(r)] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ]
His habits before marriage did not promise either an industrious or a very long
他的 习惯 前 婚姻 做过 不是 承诺 任何一个 一个 勤劳 或者 一个 非常 长的
[laɪf] .
life .
生活 .

他婚前的生活习惯既不能说明他勤劳，也不能说明他长寿。

[hiː; hi] [spent] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [ɪn] [ˈʌðə(r)]
He spent almost every night at cards , and many of his mornings in other
他 花费 几乎 每一个 夜晚 在 牌 , 和 许多 的 他的 早晨 在 其他
[ˌəˈmjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

他几乎每晚都泡在牌桌上，很多个早晨也都在进行其他娱乐活动。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɪznəs] ;
After his marriage he became more attentive to his professional business ;
后 他的 婚姻 他 成为 更多的 细心 到 他的 专业的 商业 ;

婚后，他更加专注于自己的事业；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [ðæn; ðən]
but he continued for many years to live more like a bachelor than
但 他 持续 为了 许多 年 到 居住 更多的 喜欢 一个 学士 比
[ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
a married man ,
一个 已婚 男人 ,

但他多年来一直过着更像单身汉而不是已婚男人的生活。

[ˈspendɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [frendz] , [ɔː(r)]
spending most of his evenings in the society of his numerous friends , or
开支 最多 的 他的 晚上 在 这 社会 的 他的 很多的 朋友们 , 或者
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [haʊs] .
at a coffee - house .
在 一个 咖啡 - 房子 .

他晚上大部分时间都和众多朋友在一起，或者在咖啡馆里消磨时光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [bəʊθ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [weɪ] .
He was very hospitable both in bed and board , but in the plainest way .
他 曾是 非常 好客 两个都 在 床 和 木板 , 但 在 这 最朴素的 方式 .

他待人非常热情好客，无论是在住宿还是伙食方面，但方式却很朴实。

[hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət] [ʃɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['plɑːntɪŋ] ,
His surplus income was laid out in purchases at Shere and in planting ,
他的 剩余 收入 曾是 铺设 出去 在 购买 在 谢尔 和 在 种植 ,

他将剩余收入用于在谢尔购买物品和种植作物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪnʃ'ɔːɹənsɪz] .
and he left no personal property except his life insurances .
和 他 左边 不 个人的 财产 除了 他的 生活 保险 .

除了人寿保险之外，他没有留下任何个人财产。

[ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['edwəd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
The family estate devolved on his death to his grandson Edward , who lived
这 家庭 财产 下放 在 他的 死亡 到 他的 孙子 爱德华 , WHO 居住地
[æt; ət] [ʃɪr] ,
at Shere ,
在 谢尔 ,

他去世后，家族产业传给了他的孙子爱德华，爱德华住在谢尔。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
and died in 1866 , at the age of 72 .
和 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - .

并于 1866 年去世，享年 72 岁。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['ekstrækts; ɪk'strækts] .
EXTRACTS .
提取物 .

提取物。

- , [dʒæn] . 1st . — [kɔːld] [ɒn] [mɪs] ['stiːvnz]
1756 , Jan . 1st . — Called on Miss Stevens
- , 一月 . 1st . — 称为 在 错过 史蒂文斯

1756年1月1日——拜访史蒂文斯小姐

[7a] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
[7a] this morning .
[7a] 这 早晨 .

[7a] 今天早上。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɔːtən] [ænd; ənd] ['ʃɑːtər] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [æt; ət] , [tuː; tə]
With Mr . Boughton and Shotter to Mr . Shrubb's at Shalford , to
和 先生 . 博顿 和 射手 到 先生 . - 在 沙尔福德 , 到
[spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
spend the evening .
花费 这 晚上 .

与博顿先生和肖特先生一起去沙尔福德的舒布先生家过夜。

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [luː] , [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - .
We played at loo , came home a little after 11 .
我们 玩 在 厕所 , 来了 家 一个 小的 后 - .

我们在厕所玩了一会儿，11点多才回家。

7th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛstˌbrʊks] .
7th . — Drank tea at Mrs . Westbrook's .
7th . — 喝 茶 在 太太 . 威斯布鲁克的 .

7日——在韦斯特布鲁克太太家喝茶。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ðeə(r)] : [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .
Mr . and Mrs . Fortery there : they played at quadrille .
先生 . 和 太太 . - 那里 : 他们 玩 在 方阵舞 .

福特里夫妇也在那里：他们跳了四对舞。

[ai] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] , [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌp] [ðeə(r)] .
I went home for an hour , and went again , played and supped there .
我 去 家 为了 一个 小时 , 和 去 再次 , 玩 和 喝 那里 .

我回家待了一个小时，然后又去了那里，在那里玩耍、吃晚饭。

[həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] - .
Home a little before 12 .
家 一个 小的 前 - .

不到12点就到家了。

9th . — ['kærid] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ;
9th . — Carried Mr . Haydon his appointment as a Trustee of the Turnpike ;
9th . — 携带 先生 . 海顿 他的 预约 作为 一个 受托人 的 这 收费公路 ;
[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] 5s .
he gave me 5s .
他 给予 我 5s .

9日——送达了海顿先生担任收费公路受托人的任命书；他给了我5先令。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] . - ; [7b] [ðeɪ] [sent]
After the meeting the trustees went to Mr . P . Flutter's ; [7b] they sent
后 这 会议 这 受托人 去 到 先生 . P . - ; [7b] 他们 发送
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [eit] ,
for me about 8 ,
为了 我 关于 8 ,

会议结束后，受托人去了P. Flutter先生家；[7b] 他们大约8点叫我过去，

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] .
to play at cards .
到 玩 在 牌 .

玩牌。

[7c] [ai] [pleɪd] [æt; ət] [wɪsk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['flʌtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[7c] I played at whisk with Mr . Flutter , Mr . J . Martyr , and Mrs .
[7c] 我 玩 在 拂 和 先生 . 扑 , 先生 . J . 烈士 , 和 太太 .
['flʌtə(r)] : [wʌn] ['evri] [geɪm] .
Flutter : won every game .
扑 : 韩元 每一个 游戏 .

[7c] 我和弗拉特先生、J·马蒂尔先生和弗拉特太太玩打水器游戏：赢了每一局。

[həʊm] [ə'baʊt] [wʌn] ; [wʌn] 3s .
Home about one ; won 3s .
家 关于 一 ; 韩元 3s .

回家大约一小时；赢了3分。

6d .
6d .
6d .

6d.

10th . — ['mɪstə(r)] .
10th . — Mr .
10th . — 先生 .

第十位——先生

[7d] [daind] [hɪə(r)] .
Duncumb [7d] dined here .
邓肯 [7d] 用餐 这里 .

邓肯[7d]曾在此用餐。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went]
He and I went
他 和 我 去

我和他一起去了

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [8a] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
to Mrs . Wilpley's , [8a] but she not being at home ,
到 太太 . - , [8a] 但 她 不是 存在 在 家 ,

到威尔普利太太家[8a]，但她不在家，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] - [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌp] [ðeə(r)] .
we went to the ' White Hart ' and spent the evening , and supped there .
我们 去 到 这 - 白色的 哈特 - 和 花费 这 晚上 , 和 喝 那里 .

我们去了“白鹿”旅馆，在那里度过了晚上，并在那里吃了晚饭。

12th . — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][kleə(r)] , [ænd; ənd]
12th . — With Mr . Martyr in his postchaise to London , to Clare , and
12th . — 和 先生 . 烈士 在 他的 邮车 到 伦敦 , 到 克莱尔 , 和
[dræŋk] [tiː] [wɪð] [hɪm] .
drank tea with him .
喝 茶 和 他 .

12日——与马蒂尔先生一起乘坐邮车前往伦敦，前往克莱尔，并与他一起喝茶。

[tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] ['pleɪhaʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] , [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbɪn]
To Drury Lane playhouse , but could not get in , so we went to the Robin
到 德鲁里 车道 过家家 , 但 可以 不是 得到 在 , 所以 我们 去 到 这 罗宾
[hʊd] [sə'saɪəti] ,
Hood Society ,
兜帽 社会 ,

我们去了德鲁里巷剧院，但是没能进去，所以我们去了罗宾汉协会。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] - .
and stayed till after 10 .
和 入住 直到 后 - .

一直待到十点以后。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌʌn'mærid] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
The question was , whether the increase of unmarried people was owing to
这 问题 曾是 , 无论 这 增加 的 未婚 人们 曾是 欠款 到
[ðə; ði] [menz] ['greɪtə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
the men's greater bashfulness ,
这 男士 更大的 臊 ,

问题是，未婚人口的增加是否是由于男性更加羞涩所致？

[ɔː(r)] ['wɪmɪnz] ['greɪtə(r)] ['kɔɪnəs] , [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
or women's greater coyness , than formerly .
或者 女性的 更大的 羞怯 , 比 以前 .

或者说，女性比以前更加羞涩。

13th . — [went] [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] [haʊs] : - ['tæŋkrid] [ænd; ənd] - .
13th . — Went to Drury Lane house : ' Tancred and Sigismunda .
13th . — 去 到 德鲁里 车道 房子 : - 坦克雷德 和 - .

13日——去了德鲁里巷的房子：“坦克雷德和西吉斯蒙达”。

- [gærɪk] , ['tæŋkrid] ; ['mɪsɪz] . ['sɪbər] , - .
' Garrick , Tancred ; Mrs . Cibber , Sigismunda .
- 加里克 , 坦克雷德 ; 太太 . 密码 , - .

“加里克，坦克雷德；西伯夫人，西吉斯蒙达。

14th . — [tu:; tə] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , - ['ɔ:fju:s] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi:] .
14th . — To Covent Garden , ' Orpheus and Euridice .
14th . — 到 科文特 花园 , - 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

14.—到科文特花园，《俄耳甫斯与欧律狄刻》。

- 15th . — [dræŋk] [ti:] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɛməliz] [8b] ; [pleɪd] [æt; ət] [kɑ:dz] .
' 15th . — Drank tea at Mrs . Emily's [8b] ; played at cards .
- 15th . — 喝 茶 在 太太 . 艾米丽的 [8b] ; 玩 在 牌 .

15日——在艾米丽太太家喝茶[8b]；玩牌。

[həʊm] [æt; ət] - .
Home at 11 .
家 在 - .

晚上11点到家。

16th . — [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [ʃeɪz] [baɪ] [sɪks] .
16th . — Came home with Mr . Martyr in his new chaise by 6 .
16th . — 来 家 和 先生 . 烈士 在 他的 新的 躺椅 经过 6 .

16日——6点前和马蒂尔先生一起坐着他的新躺椅回家了。

18th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [pi:] . - ; [wɔ:kt] [ʌp] ['beri] [fi:ld] [wɪð] [mɪs] - ,
18th . — Dined at Mr . P . Flutter's ; walked up Berry Field with Miss Flutter's ,
18th . — 用餐 在 先生 . P . - ; 步行 向上 浆果 场地 和 错过 - ,
[mɪs] ['nænsi] [stɪr] ,
Miss Nancy Steere ,
错过 南希 转向 ,

18日——在P. Flutter先生家用餐；与Flutter小姐、Nancy Steere小姐一起漫步于Berry Field。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑ:sn] .
and Miss Parson .
和 错过 牧师 .

还有帕森小姐。

22nd . — [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [bʊlənz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .
22nd . — To Mr . Bullen's to dinner , played at quadrille .
22nd . — 到 先生 . 布伦的 到 晚餐 , 玩 在 方阵舞 .

22日——去布伦先生家吃晚饭，跳四对舞。

[keɪm] [həʊm] [ə'baʊt] [wʌn] .
Came home about 1 .
来 家 关于 1 .

大约1点到家。

24th . — [bɪ'twi:n] [sɪks] [ænd; ənd] ['sɛvən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [weɪkfərd] ,
24th . — Between 6 and 7 with Mr . Duncumb and Mr . Wakeford ,
24th . — 之间 6 和 7 和 先生 . 邓肯 和 先生 . 韦克福德 ,

24日——6点到7点之间，与邓肯先生和韦克福德先生在一起。

[tu:; tə] [ðə; ði] - [tʌn] - [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] .
to the ' Tuns ' to drink a glass of wine .
到 这 - 通勤 - 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

去"酒馆"喝一杯葡萄酒。

['mɪstə(r)] . ['pʌntə(r)] , [keɪm] [ɪn] ['ɑ:ftəwədz] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['hæri]
Mr . Punter , came in afterwards , Mr . Hallamby , Mr . Stovold and Harry
先生 . 赌客 , 来了 在 然后 , 先生 . - , 先生 . - 和 哈里
- .
Stovold .
- .

庞特先生随后进来，还有哈兰比先生、斯托沃尔德先生和哈里·斯托沃尔德。

[həʊm] [æt; ət] - .
Home at 10 .
家 在 - .

晚上10点到家。

29th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf]
29th . — To the Assembly , but there not being enough
29th . — 到 这 集会 , 但 那里 不是 存在 足够的

29日——提交大会，但人数不足

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[tuː; tə] [dɑːns] , [mɪs] ['sæli] ['flʌtə(r)] , [mɪs] ['pɑːsn] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [luː]
to dance , Miss Sally Flutter , Miss Parson , Mr . Ford and I sat down to loo
到 舞蹈 , 错过 莎莉 扑 , 错过 牧师 , 先生 . 福特 和 我 卫星 向下 到 厕所
,
,
,

跳舞的时候，萨莉·弗拉特小姐、帕森小姐、福特先生和我坐下来上厕所。

[tɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
till between 11 and 12 .
直到 之间 - 和 - .

直到上午 11 点到 12 点之间。

31st . — [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [stəʊk] , ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] ,
31st . — A man having taken a shop in Stoke , sometime ago ,
31st . — 一个 男人 拥有 已采取 一个 店铺 在 斯托克 , 有时 前 ,

31日——一名男子不久前在斯托克租了一家店铺，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [gʊdz] ['vɑːstli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɒp]
and selling goods vastly under the usual price , Mr . Haydon set up a shop
和 销售 商品 非常 在下面 这 通常 价格 , 先生 . 海顿 放 向上 一个 店铺
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

海顿先生以远低于正常价格的价格出售商品，开设了一家店铺与他竞争。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [bɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [æt; ət] 7d .
of whom I bought this morning four pair of gloves , at 7d .
的 谁 我 买 这 早晨 四 一对 的 手套 , 在 7d .

我今天早上从他们那里买了四副手套，每副7便士。

[ə; eɪ][peə(r)] ; ['raɪdɪŋ] [glʌvz] , 9d . ; [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [glʌvz] , 8d .
a pair ; riding gloves , 9d . ; and a pair of other gloves , 8d .
一个 一对 ; 骑术 手套 , 9d . ; 和 一个 一对 的 其他 手套 , 8d .

一副骑马手套，9便士；另一副手套，8便士。

['fɛb] . 2nd . — [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [mɪs] ['stiːvnz] [keɪm] [ɪn] .
Feb . 2nd . — An hour after dinner , Miss Stevens came in .
二月 . 2nd . — 一个 小时 后 晚餐 , 错过 史蒂文斯 来了 在 .

2月2日——晚饭后一小时，史蒂文斯小姐进来了。

6th . — [ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk][fɑːst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
6th . — This day being appointed for a public Fast on account of the great
6th . — 这 天 存在 任命 为了 一个 民众 快速地 在 帐户 的 这 伟大的
['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['lɪzbən] ,
earthquake at Lisbon ,
地震 在 里斯本 ,

6日——因里斯本大地震，今日被定为公众斋戒日。

[tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
to Middle Church .
到 中间 教会 .

中教会。

9th . — [ai][wɒz; wəz][bled] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
9th . — I was bled this morning for the first time .
9th . — 我 曾是 出血 这 早晨 为了 这 第一的 时间 .

9日——今天早上我第一次放血。

['mɪsɪz] . ['mɑːtə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] ['mɑːstə(r)]['dʒæki] , [9a]
Mrs . Martyr being about to inoculate Master Jacky , [9a]
太太 . 烈士 存在 关于 到 接种 掌握 杰基 , [9a]

马蒂尔夫人正要给杰基少爷接种疫苗，[9a]

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I intended to be inoculated at the same time .
和 我 故意的 到 是 接种 在 这 相同的 时间 .

我打算同时接种疫苗。

[dræŋk] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [njuː] [fɑːs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ə'prentɪs] - [tuː; tə]
Drank tea with Mrs . Wilpley , and read the new farce of ' The Apprentice ' to
喝 茶 和 太太 . - , 和 读 这 新的 闹剧 的 - 这 学徒 - 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我和威尔普利太太一起喝茶，并给她朗读了新出的闹剧《学徒》。

[geɪv] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , 7s .
Gave Mr . Haydon for three pair of white silk stockings , 7s .
给予 先生 . 海顿 为了 三 一对 的 白色的 丝绸 长筒袜 , 7s .

给了海顿先生三双白色丝袜，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ][peə(r)] , ['biːɪŋ] 4s .
a pair , being 4s .
一个 一对 , 存在 4s .

一对，即 4。

[ə; eɪ][peə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['kɒmən] .
a pair cheaper than common .
一个 一对 更便宜 比 常见的 .

比普通款便宜一双。

12th . — ['tɜːnpaɪk] ['miːtɪŋ] .
12th . — Turnpike meeting .
12th . — 收费公路 会议 .

12日——收费公路会议。

[wiː; wi][ɔːl] [daind] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
We all dined and spent the evening at Mr . Flutter's .
我们 全部 用餐 和 花费 这 晚上 在 先生 . - .

我们全家在弗拉特先生家吃了晚饭，度过了那个夜晚。

[pleɪd] [æt; ət] [pəʊp] [dʒəʊn] [tɪl] - .
Played at Pope Joan till 12 .
玩 在 教皇 琼 直到 - .

在教皇琼剧院演出至12点。

27th . — [ðɪs] [ɪz] ['iːvnɪŋ] , [ai] , ['mɑːstə(r)]['dʒæki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .
27th . — This is evening , I , Master Jacky , and the maid were inoculated .
27th . — 这 是 晚上 , 我 , 掌握 杰基 , 和 这 女佣 是 接种 .

27日——今天晚上，我，杰基少爷，还有女仆，都接种了疫苗。

[9b]
[9b]
[9b]

[9b]

[mɑːtʃ] 5th . — ['mɑːstə(r)]['dʒæki][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
March 5th . — Master Jacky was taken with the symptoms ,
行进 5th . — 掌握 杰基 曾是 已采取 和 这 症状 ,

3月5日——杰克大师注意到了这些症状，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and did not come out of his chamber for a week .
和 做过 不是 来 出去 的 他的 房间 为了 一个 星期 .

他整整一个星期都没有走出自己的房间。

7th . — [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['smɔːlpɒks][bɪ'gæn] [ə'piəriŋ] ; [ə; eɪ]
7th . — I was quite easy this morning , when the smallpox began appearing ; a
7th . — 我 曾是 相当 简单的 这 早晨 , 什么时候 这 天花 开始 出现 ; 一个
['restləs] [naɪt] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvə(r)] .
restless night , a slight fever .
不安 夜晚 , 一个 轻微 发烧 .

7日——今天早上我感觉还不错，但天花开始显现；一夜没睡好，有点发烧。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

12th . — [ai][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði] 16th .
12th . — I was blind to - day , and continued so till the 16th .
12th . — 我 曾是 瞎的 到 - 天 , 和 持续 所以 直到 这 16th .

12日——我今天失明了，一直到16日都是如此。

['eɪprəl] 2nd . — ['mɑːstə(r)]['dʒæki][ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] , [ɪn]
April 2nd . — Master Jacky and I went for an airing round the course , in
四月 2nd . — 掌握 杰基 和 我 去 为了 一个 播出 圆形的 这 课程 , 在
[ðə; ði] [ʃeɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] .
the chaise , to - day .
这 躺椅 , 到 - 天 .

4月2日——今天，我和杰基大师坐着马车在球场上兜风。

17th . — [tuː; tə] ['bræmli] , ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] - ['dʒɒli]['fɑːmə(r)] , - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
17th . — To Bramley , breakfasted at the ' Jolly Farmer , ' paid for breakfast ,
17th . — 到 布拉姆利 , 早餐 在 这 - 乔利 农民 , - 有薪酬的 为了 早餐 ,
6d .
6d .
6d .

17日——致布拉姆利，在"快乐农夫"餐厅享用早餐，早餐费 6 便士。

21st . — [wɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['mɒli] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːsn] , [bɪ'jɒnd] [krɒs] [leɪnz] .
21st . — Walked with Miss Molly Flutter and Miss Parson , beyond Cross Lanes .
21st . — 步行 和 错过 莫莉 扑 和 错过 牧师 , 超过 叉 车道 .

21日——与莫莉·弗拉特小姐和帕森小姐一起，走过了十字巷。

29th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . [liːvz] - ,
29th . — Drank tea at Mrs . Leeves ' ,
29th . — 喝 茶 在 太太 . 叶子 - ,

29日——在李维斯太太家喝茶。

[wɪð] [mɪs] [lə'vænt] [ænd; ənd] [mɪs] [mɔː(r)] . [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mɪs] [liːvz] [ʌp]
with Miss Lavant and Miss More . Walked with them and Miss Leeves up
和 错过 拉凡特 和 错过 更多的 . 步行 和 他们 和 错过 叶子 向上
['wɔːrɪks] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [wɔːk] ;
Warwick's Bench and part of Velvet Walk ;
沃里克的 长椅 和 部分 的 天鹅绒 走 ;

与拉文特小姐、莫尔小姐和利维斯小姐一起，沿着沃里克长椅和天鹅绒步道走了一段；

[ðen] [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .
then played at quadrille .
然后 玩 在 方阵舞 .

然后跳起了四对舞。

[həʊm] - .
Home 11 .
家 - .

家 11。

[meɪ] 1st . — [dræŋk] [tiː] [ðeə(r)] [ə'gen] .
May 1st . — Drank tea there again .
可能 1st . — 喝 茶 那里 再次 .

5月1日——又去那里喝了茶。

[kwə'drɪl] .
Quadrille .
方阵舞 .

方阵舞。

20th . — ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [mæn] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi]
20th . — Richard the man went for a week to the Peasemarch to be
20th . — 理查德 这 男人 去 为了 一个 星期 到 这 - 到 是
[eəd] ;
aired ;
播出 ;

20日——理查德去参加和平游行，待了一周，以便公开露面；

[hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .
he catched the smallpox coming to us .
他 被抓住了 这 天花 未来 到 我们 .

他来我们这里的时候感染了天花。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃiːzkeɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæki] , 1d .
Paid for a cheesecake for Jacky , 1d .
有薪酬的 为了 一个 芝士蛋糕 为了 杰基 , 1d .

为 Jacky 付了 1 便士的钱，买了一块芝士蛋糕。

22nd . — [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] [prə'kleɪmd] [æt; ət] ['gɪlfərd] ; [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ,
22nd . — War with France proclaimed at Guildford ; the soldiers drawn up in arms ,
22nd . — 战争 和 法国 宣布 在 吉尔福德 ; 这 士兵 绘制 向上 在 武器 ,

22日——在吉尔福德向法国宣战；士兵们列队拿起武器，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mjuːzɪk] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meə(r)] , & [siː] . [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] - ['dɑːnsə(r)]
and with music went before the Mayor , & c . Went to see the wire - dancer
和 和 音乐 去 前 这 市长 , & c . 去 到 看 这 金属丝 - 舞蹈家
;
;
;

伴着音乐，他们觐见了市长等等。去看走钢丝表演；

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [strɔː] ['veri] [wel] ,
he tossed the straw very well ,
他 抛掷 这 稻草 非常 出色地 ,

他把稻草扔得很好。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən]
he laid a board on the wire and sat on it himself with three children
他 铺设 一个 木板 在 这 金属丝 和 卫星 在 它 他自己 和 三 孩子们
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ;
and a dog in full swing ;
和 一个 狗 在 满的 摇摆 ;

他把一块木板放在铁丝网上，自己坐在上面，三个孩子和一条狗都在里面玩耍；

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kwaɪt] ['sɪli] .
on the whole quite silly .
在 这 所有的 相当 愚蠢的 .

总体来说相当愚蠢。

23rd , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [stəʊk] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] , [ænd; ənd]
23rd , Sunday . — To Stoke Church , afterwards to the Bowling - green , and
23rd , 星期日 . — 到 斯托克 教会 , 然后 到 这 保龄球 - 绿色的 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] [wɪð] ['rɔːlɪnz] ,
had a syllabub with Rawlins ,
有 一个 教学大纲 和 罗林斯 ,

23日，星期日——去了斯托克教堂，之后去了保龄球场，并与罗林斯进行了一次简短的谈话。

[fɔːd] , ['mɛlɜːrʃ] , ['mɜːrsɪŋ] , ['dʌbljuː] . ['pɑːsn] , - , [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] . [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
Ford , Mellersh , Mersing , W . Parson , Hallomby , and Elkins . Walked up the
福特 , 梅勒什 , 合并 , W . 牧师 , - , 和 埃尔金斯 . 步行 向上 这
['velvɪt] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Velvet Walk with them .
天鹅绒 走 和 他们 .

福特、梅勒什、默辛、W·帕森、哈洛姆比和埃尔金斯。和他们一起沿着天鹅绒步道走了上去。

25th . — [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['haʊəd] [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [graʊnd] .
25th . — Sir Charles Howard reviewed his regiment in the Artillery Ground .
25th . — 先生 查尔斯 霍华德 已审核 他的 团 在 这 炮兵 地面 .

25日——查尔斯·霍华德爵士在炮兵场检阅了他的团。

[wɪð] - [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,
With Parvish to the ' White Hart , ' and gave him a bottle of wine ,
和 - 到 这 - 白色的 哈特 , - 和 给予 他 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

帕维什来到“白鹿”酒馆，并送给他一瓶酒。

[wɪtʃ] [ai] [əud] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fluːt] .
which I owed him for teaching me on the flute .
哪个 我 欠款 他 为了 教学 我 在 这 长笛 .

这是我欠他的，因为他教我吹长笛。

[dʒuːn] 6th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə]['ləʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ; [tuː; tə][ðə; ði]
June 6th , Sunday . — To Lower Church ; to the
六月 6th , 星期日 . — 到 降低 教会 ; 到 这

6月6日，星期日——前往下教堂；前往

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

- [waɪt] [hɑːt] , - [wɪð] [stɛə] , - [ænd; ənd] ['mɛlɜːrʃ] , [hæd; həd][sʌm; səm][kəʊld] ['tæŋkəd] .
' White Hart , ' with Stares , Harbroe and Mellersh , had some cold tankard .
- 白色的 哈特 , - 和 凝视 , - 和 梅勒什 , 有 一些 寒冷的 酒杯 .

“白鹿”酒吧，斯塔雷斯、哈布罗和梅勒什喝了几杯冰镇啤酒。

['mɛlɜːrʃ] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ʌp] ['wɒrɪk] [bentʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɒp] - [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
Mellersh and I walked up Warwick Bench ; and in the hop - ground at the
梅勒什 和 我 步行 向上 沃里克 长椅 ; 和 在 这 跳 - 地面 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] ['velvɪt] [wɔːk] ,
bottom of Velvet Walk ,
底部 的 天鹅绒 走 ,

我和梅勒什沿着沃里克长凳走了上去；在天鹅绒步道底部的跳蚤市场里，

[met] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd] [fɔːd] , [huː] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
met Rawlins and Ford , who went with us .
遇见 罗林斯 和 福特 , WHO 去 和 我们 .

我们遇到了罗林斯和福特，他们和我们一起去了。

9th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] . [dɑːnst] [wɪð] [mɪs] ['fæni] ['jɔːldən] , [huː] ['dɑːnsɪz] ['veri] [wel] .
9th . — To the Assembly . Danced with Miss Fanny Yalden , who dances very well .
9th . — 到 这 集会 . 跳舞 和 错过 舳 亚尔登 , WHO 舞蹈 非常 出色地 .

9日——参加集会。与范妮·亚尔登小姐共舞，她舞跳得非常好。

[peɪd] [ə'sembli] 2s .
Paid Assembly 2s .
有薪酬的 集会 2s .

付费组装 2 秒。

6d . ; ['niːgəs] , 1s .
6d . ; negus , 1s .
6d . ; 尼格斯 , 1s .

6d.；negus，1s。

10th . — [lɒst] [æt; ət] [bəʊlz] , 6d . [kɔːld] [ɒn] [mɪs] ['jɔːldən] , [æt; ət] [mɪs] [roʊkɝz] .
10th . — Lost at bowls , 6d . Called on Miss Yalden , at Miss Roker's .
10th . — 丢失的 在 碗 , 6d . 称为 在 错过 亚尔登 , 在 错过 罗克的 .

10日——在保龄球比赛中输了6便士。拜访了罗克小姐家的亚尔登小姐。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɒbstə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] , 3d .
Paid for a lobster for my supper , 3d .
有薪酬的 为了 一个 龙虾 为了 我的 晚餐 , 3d .

我花了3便士买了一只龙虾当晚餐。

21st . — [went]
21st . — Went
21st . — 去

21日——去了

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛlɜːrʃ] ; [mɪs] ['sæli] ['flʌtə(r)] [went]
a fishing , with Mr . Adderley and Mr . Mellersh ; Miss Sally Flutter went
一个 钓鱼 , 和 先生 . 阿德利 和 先生 . 梅勒什 ; 错过 莎莉 扑 去
[wɪð] [ˌjuː 'es] ; ['lɪt(ə)l] [spɔːt] .
with us ; little sport .
和 我们 ; 小的 运动 .

和艾德利先生、梅勒什先生一起去钓鱼；萨莉·弗拉特小姐也和我们一起去了；没什么乐趣。

[ai][gɒt] [nʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I got none out of the water .
我 得到 没有任何 出去 的 这 水 .

我没从水里捞出来。

26th . — [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . [liːvz] - .
26th . — Drank tea and supper at Mrs . Leeves ' .
26th . — 喝 茶 和 晚餐 在 太太 . 叶子 - .

26日——在李维斯太太家喝茶吃晚饭。

[pleɪd] [æt; ət] [wɪsk] ; [ai] [wʌn] ['evri] [geɪm] .
Played at whisk ; I won every game .
玩 在 拂 ; 我 韩元 每一个 游戏 .

玩打水机游戏；我赢了每一局。

28th . — [tu:; tə] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [gri:n] .
28th . — To the Bowling - green .
28th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 .

28日——前往保龄球场。

[pleɪd] ['sev(ə)n] [geɪmz] .
Played seven games .
玩 七 游戏 .

打了七场比赛。

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['weɪskəʊt] , £1 .
Paid for a scarlet waistcoat , £1 .
有薪酬的 为了 一个 猩红 马甲 , £1 .

花了 1 英镑买了一件猩红色背心。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[dʒʊ'laɪ] 11th . — [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
July 11th . — To Shalford Church .
七月 11th . — 到 沙尔福德 教会 .

7月11日——前往沙尔福德教堂。

['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] .
Afterwards a syllabub .
然后 一个 教学大纲 .

之后是教学大纲。

[mɪs] ['flʌtə(r)] , [mɪs] ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['wʊd,brɪdʒ] .
Miss Flutter , Miss Gardner and I walked to Woodbridge .
错过 扑 , 错过 加德纳 和 我 步行 到 伍德布里奇 .

我和弗拉特小姐、加德纳小姐一起步行前往伍德布里奇。

['ɔ:g] . 2nd . — ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɑ:skt] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɛst,brʊks] [tu:; tə] [kʌm]
Aug . 2nd . — After dinner , asked Miss Jeale and Miss Westbrooks to come
八月 . 2nd . — 后 晚餐 , 问 错过 - 和 错过 威斯布鲁克斯 到 来
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] [wɪð] [,em 'i:] ,
and drink a syllabub with me ,
和 喝 一个 教学大纲 和 我 ,

8月2日——晚饭后，我请吉尔小姐和韦斯特布鲁克斯小姐来和我一起喝一杯西拉布酒。

(['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [tu:; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] [-]) ,
(Mr . and Mrs . Martyr were gone to Chichester [11]) ,
(先生 . 和 太太 . 烈士 是 已消失 到 奇切斯特 [-]) ,

（马蒂尔夫妇去了奇切斯特[11]），

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [mɪs] - [sent] [,em 'i:] [wɜ:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst]
but afterwards Miss Jeale sent me word they could not come , and I must
但 然后 错过 - 发送 我 单词 他们 可以 不是 来 , 和 我 必须
[gəʊ] ['ðɪðə(r)] ;
go thither ;
去 那里 ;

但后来吉尔小姐给我捎信说他们来不了了，我必须去那里；

[ai][dɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .
I did and played at quadrille .
我 做过 和 玩 在 方阵舞 .

我参加了，还参加了四对舞。

15th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
15th , Sunday . — To the Lower Church .
15th , 星期日 . — 到 这 降低 教会 .

15日，星期日——前往下教堂。

['ɑːftəwədz] [wɔːkt] [wɪð] ['mɛlɜːrʃ] [ænd; ənd] [fɔːd] , [mɪs] ['mɒli] [ænd; ənd]
Afterwards walked with Mellersh and Ford , Miss Molly and
然后 步行 和 梅勒什 和 福特 , 错过 莫莉 和

之后，我和梅勒什、福特、莫莉小姐一起散步。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

['sæli] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːsn] , [ʌp] ['kæθ(ə)rɪn] [hɪl] , ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrnəldz] ; [ðen] [keɪm] [bæk] ,
Sally Flutter , and Miss Parson , up Catherine Hill , opposite Mr . Arnold's ; then came back ,
莎莉 扑 , 和 错过 牧师 , 向上 凯瑟琳 爬坡道 , 对面的 先生 . 阿诺德的 ; 然后 来了 后退 ,

萨莉·弗拉特和帕森小姐上了凯瑟琳山，就在阿诺德先生家对面；然后她们回来了。

[went] [ʌp] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrsɪŋ] [met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ['kɒmən] .
went up town , Mr . Mersing met us , and walked with us as far as Ganghill Common .
去 向上 镇 , 先生 . 合并 遇见 我们 , 和 步行 和 我们 作为 远的 作为 - 常见的 .

我们去了镇上，梅尔辛先生来接我们，并陪我们走到了甘希尔公地。

['ɔːg] . 29th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
Aug . 29th , Sunday . — To Middle Church .
八月 . 29th , 星期日 . — 到 中间 教会 .

8月29日，星期日——前往中教堂。

['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɛstənz] , [æt; ət] [west] ['hɔːsli] , [tuː; tə]['dɪnə(r)] . [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['wɛstənz] ['sɜːvənts] , 2s .
Afterwards to Mr . Weston's , at West Horsley , to dinner . Gave Mr . Weston's servants , 2s .
然后 到 先生 . 韦斯顿的 , 在 西方 霍斯利 , 到 晚餐 . 给予 先生 . 韦斯顿的 仆人 , 2s .

之后前往西霍斯利的韦斯顿先生家共进晚餐。给了韦斯顿先生的仆人2先令。

[sept] . 3rd . — ['mɪstə(r)] .
Sept . 3rd . — Mr .
九月 . 3rd . — 先生 .

9月3日——先生

['mɑːtə(r)][set] [aʊt] [æt; ət][eit] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
Martyr set out at 8 this morning for London .
烈士 放 出去 在 8 这 早晨 为了 伦敦 .

Martyr今天早上8点出发前往伦敦。

[wɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['mɒli] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːsn] [tuː; tə] ['tʃɪlˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [fiʃ] [ðeə(r)] .
Walked with Miss Molly Flutter and Miss Parson to Chilworth , and fished there .
步行 和 错过 莫莉 扑 和 错过 牧师 到 奇尔沃斯 , 和 钓鱼 那里 .

与莫莉·弗拉特小姐和帕森小姐一起步行前往奇尔沃斯，并在那里钓鱼。

['mɪsɪz] . [striːt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] .
Mrs . Street made us a syllabub .
太太 . 街道 制成 我们 一个 教学大纲 .

斯特里特夫人给我们制定了一份教学大纲。

22nd . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [striːts] [æt; ət] ['tʃɪlˌwɜːrθ] , [wɪð] [mɪs] ['mɒli] [ænd; ənd] ['sæli] ['flʌtə(r)] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
22nd . — To Mr . Street's at Chilworth , with Miss Molly and Sally Flutter to dinner .
22nd . — 到 先生 . 街道的 在 奇尔沃斯 , 和 错过 莫莉 和 莎莉 扑 到 晚餐 .

22日——到奇尔沃斯的斯特里特先生家，与莫莉小姐和萨莉·弗拉特共进晚餐。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
They finished their hopping to - day .
他们 完成的 他们的 跳跃 到 - 天 .

他们今天结束了跳跃活动。

[ə'baʊt] [sɪks][wiː; wi][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː] [mɪs] ['grɛnˌvɪlz] , [mɪs] ['bɛtsi] - , [mɪs] [hɔːl] ,
About six we began dancing , two Miss Grenville's , Miss Betsey Smallpeice , Miss Hall ,
关于 六 我们 开始 跳舞 , 二 错过 格伦维尔的 , 错过 贝齐 - , 错过 大厅 ,

大约六点钟我们开始跳舞，有两位格伦维尔小姐、贝齐·斯莫尔皮斯小姐和霍尔小姐。

[tuː] - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [hɔːl] , ['mɪstə(r)] . [striːt] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [tuː] ['meni] ,
two Stovolds's , and young Hall , Mr . Street and us ; there being one woman too many ,
二 - , 和 年轻的 大厅 , 先生 . 街道 和 我们 ; 那里 存在 一 女士 也 许多 ,

两个斯托沃尔德夫妇，还有年轻的霍尔、斯特里特先生和我们；多出来的一个女人，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [sæt] [daʊn] .
we changed our partners , and one woman always sat down .
我们 已更改 我们的 合作伙伴 , 和 一 女士 总是 卫星 向下 .

我们更换了搭档，其中一位女性总是坐着。

[wiː; wi] [dɑːnst] [tɪl] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] .
We danced till 3 or 4 .
我们 跳舞 直到 3 或者 4 .

我们跳舞跳到三四点。

[ɔːl] [leɪ] [ðeə(r)] .
All lay there .
全部 躺 那里 .

所有人都躺在那里。

23rd . — [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪlz] .
23rd . — Went to see the paper - mills .
23rd . — 去 到 看 这 纸 - 磨坊 .

23日——去参观了造纸厂。

[daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
Dined at Mr . Flutter's .
用餐 在 先生 . - .

在Mr. Flutter's餐厅用餐。

[bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ; [pleɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [tɪl] - .
Between 3 and 4 to Mrs . Wilpley's ; played at cards till 12 .
之间 3 和 4 到 太太 . - ; 玩 在 牌 直到 - .

下午 3 点到 4 点之间去了威尔普利太太家；玩牌玩到 12 点。

28th . — [ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] ['miːtɪŋ] .
28th . — A Turnpike meeting .
28th . — 一个 收费公路 会议 .

28日——收费公路会议。

[daind] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , ['mɪstə(r)] . [skraɪn] , ['mɪstə(r)] . ['fʊlətən] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['vɪnsnt] ,
Dined there with Mr . Edwards , Mr . Skrine , Mr . Fullerton , Mr . John Vincent ,
用餐 那里 和 先生 . 爱德华兹 , 先生 . 斯克林 , 先生 . 富勒顿 , 先生 . 约翰 文森特 ,

我和爱德华兹先生、斯克林先生、富勒顿先生、约翰·文森特先生在那里共进晚餐。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] .
Mr . Henry Flutter and Mr . Pinkney .
先生 . 亨利 扑 和 先生 . 平克尼 .

亨利·弗拉特先生和品克尼先生。

29th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - .
29th . — Dined at Mr . Mabanke's .
29th . — 用餐 在 先生 . - .

29日——在马班克先生家用餐。

[pleɪd] [æt; ət] [pəʊp] [dʒəʊn] [tɪl] - .
Played at Pope Joan till 12 .
玩 在 教皇 琼 直到 - .

在教皇琼剧院演出至12点。

[ɑːk'toʊbər] . 8th . — [mɪs] ['flʌtə] , [mɪs] ['pɑːsn] , [fɔːd] [ænd; ənd] ['mɛlɜːrʃ] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Oct . 8th . — Miss Flutters , Miss Parson , Ford and Mellersh supped with me .
十月 . 8th . — 错过 颤动 , 错过 牧师 , 福特 和 梅勒什 喝 和 我 .

10月8日——弗拉特斯小姐、帕森小姐、福特和梅勒什与我共进晚餐。

['veri] ['meri] [tɪl] - , [hæd; həd] [pʌntʃ] , [mɪs] ['mɒli] [brɔːt] [rʌm] .
Very merry till 11 , had punch , Miss Molly brought rum .
非常 欢乐 直到 - , 有 冲床 , 错过 莫莉 带来 朗姆酒 .

一直玩到11点都很开心，喝了潘趣酒，莫莉小姐带来了朗姆酒。

13th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ([ðə; ði]['rektə(r)]) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪbθɔːrp] [ðeə(r)] .
13th . — Drank tea at Mr . Jeale's (the Rector) , and Mr . and Mrs . Sibthorp there .
13th . — 喝 茶 在 先生 . - (这 校长) , 和 先生 . 和 太太 . 西布索普 那里 .

13日——在吉尔先生（教区长）家喝茶，西布索普先生和夫人也在那里喝茶。

[pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
Played at whist till 11 .
玩 在 惠斯特 直到 - .

玩惠斯特牌玩到11点。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

19th . — [went] [tuː; tə] [siː] ['fɑːnəm] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bædli] ['fɜːnɪʃt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
19th . — Went to see Farnham Castle , which is very badly furnished , the Bishop never being there .
19th . — 去 到 看 法纳姆 城堡 , 哪个 是 非常 糟糕 提供 , 这 主教 绝不 存在 那里 .

19日——去参观了法纳姆城堡，城堡内部陈设非常简陋，主教也从未在那里。

29th . — [wɔːkt] , [wɪð] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd] ['fæni] ['waɪthed] , [tuː; tə] - ['kɒmən] .
29th . — Walked , with Miss Sally and Fanny Whitehead , to Ganghill Common .
29th . — 步行 , 和 错过 莎莉 和 舳 怀特黑德 , 到 - 常见的 .

29日——与萨莉小姐和范妮·怀特黑德一起步行前往甘希尔公地。

22nd . — [æt; ət]['sɛvən] , [went] [wɪð] [fɔːd] ,
22nd . — At 7 , went with Ford ,
22nd . — 在 7 , 去 和 福特 ,

第22名——7岁时，选择了福特。

['mɛlɜːrʃ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['pɑːsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] (['sævɪdʒɪz]) [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] .
Mellersh and H . Parson to the Mayor's (Savage's) to drink the King's health :
梅勒什 和 H . 牧师 到 这 市长的 (野蛮人的) 到 喝 这 国王学院 健康 .

梅勒什和H·帕森前往市长（萨维奇）家，为国王的健康干杯。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pleɪs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
We were too late for any place , but by the door .
我们 是 也 晚的 为了 任何 地方 , 但 经过 这 门 .

我们去哪儿都太晚了，只能走到门口。

[peɪd] 1s .
Paid 1s .
有薪酬的 1s .

支付 1 秒。

[noʊ'vɛmbər] . 14th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
Nov . 14th , Sunday . — To Middle Church .
十一月 . 14th , 星期日 . — 到 中间 教会 .

11月14日，星期日——前往中教堂。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Then to the coffee - house for half an hour .
然后 到 这 咖啡 - 房子 为了 一半 一个 小时 .

然后去咖啡馆待了半小时。

[peɪd] [æt; ət] ['kɒfi] - [haʊs] , 1d .
Paid at coffee - house , 1d .
有薪酬的 在 咖啡 - 房子 , 1d .

在咖啡馆支付，1便士。

21st . — ['dʒen(ə)rəl] ['bleɪkni] ['lændɪd] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
21st . — General Blakeney landed yesterday at Portsmouth , and came this evening
21st . — 一般的 布莱克尼 登陆 昨天 在 朴茨茅斯 , 和 来了 这 晚上
[tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] .
to the ' White Hart .
到 这 - 白色的 哈特 .

21日——布莱克尼将军昨天在朴茨茅斯登陆，今晚来到"白鹿"号。

- [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] .
' A bonfire and illuminations .
- 一个 篝火 和 照明 .

篝火和灯光秀。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] .
The mayor and magistrates went to pay their respects to him .
这 市长 和 地方法官 去 到 支付 他们的 尊重 到 他 .

市长和地方官员前去向他致敬。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['klærət] .
I went into the room with them , and had two glasses of claret .
我 去 进入 这 房间 和 他们 , 和 有 二 眼镜 的 红酒 .

我跟他们一起进了房间，喝了两杯红酒。

['ɑːftəwədz] [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] ['mɛlɜːrʃ] , - , ['ʃɑːtər] , - , ['ɛlkɪnz] , ['klɪftən] ,
Afterwards sat in the next room with Mellersh , Harbroe , Shotter , Horsenell , Elkins , Clifton ,
然后 卫星 在 这 下一个 房间 和 梅勒什 , - , 射手 , - , 埃尔金斯 , 克利夫顿 ,

之后，我和梅勒什、哈布罗、肖特、霍斯内尔、埃尔金斯、克利夫顿一起坐在隔壁房间。

[eɪtʃ] . ['pɑːsn] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] , [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [frɒm; frəm][eit][tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst] - .
H . Parson , and Buckle , to drink his health , from 8 to half - past 10 .
H . 牧师 , 和 扣上 , 到 喝 他的 健康 , 从 8 到 一半 - 过去的 - .

H. Parson 和 Buckle 为他的健康干杯，从晚上 8 点到 10 点半。

[peɪd] ['rekənɪŋ] , 1s .
Paid reckoning , 1s .
有薪酬的 清算 , 1s .

已付账款，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bɒnfaɪə(r)] , 1d .
Bonfire , 1d .
篝火 , 1d .

篝火，1d。

23rd . — [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] .
23rd . — To London with Mr . Martyr .
23rd . — 到 伦敦 和 先生 . 烈士 .

23日——与马蒂尔先生一同前往伦敦。

[tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] ; [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [peɪd] 3s .
To Covent Garden Theatre ; in the pit , paid 3s .
到 科文特 花园 剧院 ; 在 这 坑 , 有薪酬的 3s .

前往科文特花园剧院；在池座，票价 3 先令。

24th . — [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] : - ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - — ['fɔːlstɑːf] , ['mɪstə(r)] . ['ʃuːtər] ; ['hɒtspɜː; -spə] , ['beri] .
24th . — To Covent Garden Theatre : ' Henry IV . ' — Falstaff , Mr . Shuter ; Hotspur , Barry .
24th . — 到 科文特 花园 剧院 : - 亨利 第四 . - — 福斯塔夫 , 先生 . 舒特 ; 热刺 , 巴里 .

24日——前往科文特花园剧院：《亨利四世》——福斯塔夫，舒特先生；霍茨珀，巴里。

26th . — [set] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['gɪlfərd] [mə'ʃiːn] . ['brekfəst] [æt; ət] ['kɒbəm] ; [ɪn][ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . ['brekfəst] , 1s .
26th . — Set out at 6 in the Guildford Machine . Breakfasted at Cobham ; in about 2 . Breakfast , 1s .
26th . — 放 出去 在 6 在 这 吉尔福德 机器 . 早餐 在 科巴姆 ; 在 关于 2 . 早餐 , 1s .

26日——早上6点乘坐吉尔福德火车出发。在科巴姆吃早餐；大约2点到达。早餐，1先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[geɪv] [ðə; ði] ['kaʊtʃmən] , 6d ,
Gave the coachman , 6d ,
给予 这 马车夫 , 6d ,

给了马车夫6便士

[dek] . 22nd . — [bɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .
Dec . 22nd . — Byng went through the town this morning on his way to Portsmouth to take his trial .
12月 . 22nd . — 宾 去 通过 这 镇 这 早晨 在 他的 方式 到 朴茨茅斯 到 拿 他的 审判 .

12月22日——今天早上，拜恩途经该镇前往朴茨茅斯接受审判。

[ðeɪ] [t'əʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] - [steps] .
They tolled the bell , and burnt his effigy on the churchyard - steps .
他们 收费 这 钟 , 和 烧焦的 他的 人偶 在 这 墓地 - 步骤 .

他们敲响了钟声，并在教堂墓地的台阶上焚烧了他的模拟像。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

- , [dʒæn] . 27th . — [rəʊd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
1757 , Jan . 27th . — Rode the black horse to London .
- , 一月 . 27th . — 罗德 这 黑色的 马 到 伦敦 .

1757年1月27日——骑着黑马前往伦敦。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] : - ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] , - ['beri] .
Covent Garden Theatre : ' Richard the Third , ' Barry .
科文特 花园 剧院 : - 理查德 这 第三 , - 巴里 .

科文特花园剧院：《理查三世》，巴里。

[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] .
Could not get in at Drury Lane .
可以 不是 得到 在 在 德鲁里 车道 .

进不了德鲁里巷球场。

['fɛb] . 11th . — [ə; eɪ] [fɑːst] : [nəʊ] ['brekfəst] .
Feb . 11th . — A Fast : no breakfast .
二月 . 11th . — 一个 快速地 : 不 早餐 .

2月11日——禁食：不吃早餐。

[tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
To Middle Church .
到 中间 教会 .

到中教会。

17th . — ['mɪstə(r)] .
17th . — Mr .
17th . — 先生 .

17.—先生

[fɔːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] ['flʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Ford and Miss Sally Flutter were married this morning .
福特 和 错过 莎莉 扑 是 已婚 这 早晨 .

福特和萨莉·弗拉特小姐今天上午结婚了。

18th . — ['mɪstə(r)] .
18th . — Mr .
18th . — 先生 .

18.—先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔ:d] [daind] [hɪə(r)] .
and Mrs . Ford dined here .
和 太太 . 福特 用餐 这里 .

福特夫人也曾在此用餐。

24th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɔ:rdz] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flʌtə] .
24th . — Dined at Mr . Ford's with all the Flutters .
24th . — 用餐 在 先生 . 福特的 和 全部 这 颤动 .

24日——与所有Flutters成员在福特先生家用餐。

27th . — [tu:; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜ:tʃ] .
27th . — To Middle Church .
27th . — 到 中间 教会 .

27日——至中教堂。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
Mrs . Ford made her appearance .
太太 . 福特 制成 她 外貌 .

福特夫人露面了。

28th . — [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [graʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [14a] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd]
28th . — To the Artillery Ground , to see the Hessians [14a] exercise , and
28th . — 到 这 炮兵 地面 , 到 看 这 黑森人 [14a] 锻炼 , 和
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] .
one of them run the gauntlet .
一 的 他们 跑步 这 手套 .

28日——前往炮兵场，观看黑森雇佣兵[14a]演习，其中一人参加了挑战赛。

[meɪ] 7th . — [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [gɒt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['pɛtˌwɜ:θ] [ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd]
May 7th . — Some people got together at Petworth and thereabouts , and
可能 7th . — 一些 人们 得到 一起 在 佩特沃斯 和 大约 , 和
[si:zd] [sʌm; səm] [kɔ:n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ɛn'groʊsərz] .
seized some corn belonging to engrossers .
查获 一些 玉米 属于 到 引人入胜的 .

5月7日——一些人聚集在佩特沃斯及其附近地区，并扣押了一些属于土地登记员的谷物。

11th . — [wi:t] £20 .
11th . — Wheat £20 .
11th . — 小麦 £20 .

11日——小麦 20 英镑。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ə; eɪ] [ləʊd] .
a load .
一个 加载 .

一堆。

[dʒu:n] 21st . — [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)]['dʒæki]
June 21st . — Paid for half - a - pint of strawberries for Master Jacky
六月 21st . — 有薪酬的 为了 一半 - 一个 - 品脱 的 草莓 为了 掌握 杰基
[ænd; ənd][maɪ'self] , 1½d .
and myself , 1½d .
和 我 , 1½d .

6 月 21 日——为杰克少爷和我买了半品脱草莓，付了 1.5 便士。

['ɔ:g] . 6th . — [wi:t] , ['ʌndə(r)] £10 .
Aug . 6th . — Wheat , under £10 .
八月 . 6th . — 小麦 , 在下面 £10 .

8月6日——小麦，10英镑以下。

[sept] . 11th , ['sʌndeɪ] . — [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɔin] [æt; ət]
Sept . 11th , Sunday . — A brief for the repair of the groins at
九月 . 11th , 星期日 . — 一个 简短的 为了 这 维修 的 这 腹股沟 在
; [peɪd] 6d .
Brighthelmstone ; paid 6d .
布莱特赫尔姆斯通 ; 有薪酬的 6d .

9 月 11 日，星期日——布莱特赫尔姆斯通的护城河修缮工程简报；已付 6 便士。

27th . — [mɪs] ['mɒli] ['flʌtə(r)] ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] .
27th . — Miss Molly Flutter married to Mr . Chandler .
27th . — 错过 莫莉 扑 已婚 到 先生 . 钱德勒 .

27日——莫莉·弗拉特小姐嫁给了钱德勒先生。

[14b]
[14b]
[14b]

[14b]

[ɑːk'toʊbər] . 6th . — [mɪs] - ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .
Oct . 6th . — Miss Jeale married to Mr . Maxhill .
十月 . 6th . — 错过 - 已婚 到 先生 . - .

10月6日——吉尔小姐与马克希尔先生结婚。

[noʊ'vɛmbər] . 7th . — [peɪd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] , [14c]
Nov . 7th . — Paid earnest of coach , [14c]
十一月 . 7th . — 有薪酬的 认真 的 教练 , [14c]

11月7日——支付教练定金，[14美分]

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] , - 6d .
Wine at the ' White Hart , ' 6d .
葡萄酒 在 这 - 白色的 哈特 , - 6d .

"白鹿"酒馆的葡萄酒，6便士。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

10th . — [peɪd] [rɪ'meɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊtʃ] , 2s .
10th . — Paid remainder for coach , 2s .
10th . — 有薪酬的 余 为了 教练 , 2s .

10日——支付教练剩余款项，2先令。

6d . , ['kəʊtʃmən] , 6d . ; ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tʃɒp] - [haʊs] , 10d . ; ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , 9d . ;
6d . , coachman , 6d . ; dinner at chop - house , 10d . ; breakfast on the road , 9d . ;
6d . , 马车夫 , 6d . ; 晚餐 在 劈 - 房子 , 10d . ; 早餐 在 这 路 , 9d . ;
['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , 4d .
coffee in the afternoon , 4d .
咖啡 在 这 下午 , 4d .

6便士，马车夫，6便士；牛排馆晚餐，10便士；路上的早餐，9便士；下午的咖啡，4便士。

12th . — [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] : - [kɪŋ] ['lɪə(r)] , - [baɪ] [gærɪk] .
12th . — To Drury Lane Theatre : ' King Lear , ' by Garrick .
12th . — 到 德鲁里 车道 剧院 : - 国王 李尔王 , - 经过 加里克 .

12日——前往德鲁里巷剧院：加里克的《李尔王》。

[ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] 6s .
Agreed with the barber for shaving me at 6s .
同意 和 这 理发师 为了 剃须 我 在 6s .

同意理发师6秒内给我刮胡子。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
a quarter .
一个 四分之一 .

四分之一。

14th . — [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] : [gærɪk] [æz; əz] [dɒn] ['fiːlɪks] , [ɪn] - [ðə; ði]['wʌndə(r)] .
14th . — To the theatre : Garrick as Don Felix , in ' The Wonder .
14th . — 到 这 剧院 : 加里克 作为 大学教师菲利克斯 , 在 - 这 想知道 .

14日——去剧院：加里克在《奇迹》中饰演唐·费利克斯。

- 23rd . — [æt; ət][fɔːr][tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] .
' 23rd . — At 4 to Drury Lane ; the King being there to - night , very much crowded .
- 23rd . — 在 4 到 德鲁里 车道 ; 这 国王 存在 那里 到 - 夜晚 , 非常 很多 挤 .

23日——下午4点到德鲁里巷剧院；今晚国王会在那里，所以非常拥挤。

[mɪs] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti] .
Miss Gunning and her two sisters and a number of people of quality :
错过 冈宁 和 她 二 姐妹 和 一个 数字 的 人们 的 质量 .

冈宁小姐和她的两个姐妹以及一些社会名流。

- [ðə; ði] ['tempɪst] , - [ænd; ənd] - ['hɑːləkwɪn] ['reɪndʒə(r)] - ; [bəʊθ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
' The Tempest , ' and ' Harlequin Ranger ' ; both very foolish to see .
- 这 暴风雨 , - 和 - 丑角 游骑兵 - ; 两个都 非常 愚蠢 到 看 .

《暴风雨》和《丑角游侠》；这两部电影都非常不值得一看。

[həʊm] [æt; ət] - .
Home at 10 .
家 在 - .

晚上10点到家。

28th . — [ai][wɒz; wəz] [swɔːn] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] .
28th . — I was sworn in to - day in the King's Bench as an Attorney of that Court .
28th . — 我 曾是 宣誓 在 到 - 天 在 这 国王学院 长椅 作为 一个 律师 的 那 法庭 .

28日——今天我在国王法庭宣誓就任该法庭的律师。

[peɪd] ['dʒʌdʒɪz] - [klɑːk] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , 7s . ; ['sɜːvənt] , 1s .
Paid Judges ' clerk , when I went to be examined , 7s . ; servant , 1s .
有薪酬的 法官 - 职员 , 什么时候 我 去 到 是 检查 , 7s . ; 仆人 , 1s .

我去接受讯问时，付给法官书记员7先令；付给仆人1先令。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][stæmp] , £6 .
Admission on stamp , £6 .
入学 在 邮票 , £6 .

凭邮票入场，票价 6 英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[æt; ət][eit] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][dʒeɪmz] [15a] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] [sə'saɪəti] .
At 8 with Jenkins and James [15a] to the Robin Hood Society .
在 8 和 詹金斯 和 詹姆斯 [15a] 到 这 罗宾 兜帽 社会 .

8 时与詹金斯和詹姆斯 [15a] 一起加入了罗宾汉协会。

[steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [pɑːst][naɪn] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - .
Stayed there till past 9 , then went into a room below and stayed till 11 .
入住 那里 直到 过去的 9 , 然后 去 进入 一个 房间 以下 和 入住 直到 - .

在那里待到九点多，然后去了楼下的一个房间，一直待到十一点。

30th . — [peɪd] 10s .
30th . — Paid 10s .
30th . — 有薪酬的 10s .

30日——支付10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [mɒnz] .
for entering as a pupil of Mons .
为了 进入 作为 一个 瞳孔 的 蒙斯 .

以蒙斯学生的身份入学。

['priːər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] .
Prieur , a French master .
普里厄 , 一个 法语 掌握 .

普里厄，一位法国大师。

[15b]
[15b]
[15b]

[15b]

[dek] . 1st . — [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] .
Dec . 1st . — To Covent Garden Theatre .
12月 . 1st . — 到 科文特 花园 剧院 .

12月1日——前往科文特花园剧院。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , £1 .
Paid for a fortnight's board and lodging , £1 .
有薪酬的 为了 一个 两周的 木板 和 住宿 , £1 .

支付两周的食宿费用，1英镑。

4s .
4s .
4s .

4秒。

; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kəʊl] , 1s .
; for a bushel of coals , 1s .
; 为了 一个 蒲式耳 的 煤炭 , 1s .

一蒲式耳煤，1先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[tiː] [æt; ət] [prɔsɜ˞z] ['kɒfi] - [haʊs] , 4d . ; [waɪn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , 3d . ; [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] , 7d .

Tea at Prosser's coffee - house , 4d . ; wine after dinner , 3d . ; a pound of candles , 7d .

茶 在 普罗瑟的 咖啡 - 房子 , 4d . ; 葡萄酒 后 晚餐 , 3d . ; 一个 磅 的 蜡烛 , 7d .

在普罗瑟咖啡馆喝茶，4便士；晚餐后喝葡萄酒，3便士；一磅蜡烛，7便士。

7th . — [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] (['mɪstə(r)] . [ədɜ˞ːliːz]) [tɪl] [nɪə(r)]['sɛvən] , [ðen] [dʒeɪmz] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

7th . — To chambers (Mr . Adderley's) till near 7 , then James came home with me .

7th . — 到 房间 (先生 . 艾德利) 直到 靠近 7 , 然后 詹姆斯 来了 家 和 我 .

7日——在阿德利先生的房间里待到快7点，然后詹姆斯和我一起回家了。

[æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .

At whist till 11 .

在 惠斯特 直到 - .

玩惠斯特牌玩到11点。

9th . — [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] .

9th . — To chambers .

9th . — 到 房间 .

9.—送交议事厅。

[həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Home to dinner .

家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

[æt; ət][fɔːr][tuː; tə]

At 4 to

在 4 到

4到

[piː] . -

p . 16

p . -

第16页

['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] : - [ðə; ði] ['keələs] ['hʌzbənd] - — [lɔːd] ['tʃɔːkstəʊn] , ['mɪstə(r)] . [gærɪk] .

Drury Lane Theatre : ' The Careless Husband ' — Lord Chalkstone , Mr . Garrick .

德鲁里 车道 剧院 : - 这 粗心 丈夫 - — 主 白垩石 , 先生 . 加里克 .

德鲁里巷剧院：《粗心的丈夫》——查克斯通勋爵，加里克先生。

10th . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ədɜ˞ːliːz] [tɪl] ['dɪnə(r)] .

10th . — To Mr . Adderley's till dinner .

10th . — 到 先生 . 艾德利 直到 晚餐 .

10日——去艾德利先生家吃晚饭。

['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Thither in the afternoon .

那里 在 这 下午 .

下午到那里。

[æt; ət][sɪks][dræŋk] [tiː] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] .

At 6 drank tea with Jenkins .

在 6 喝 茶 和 詹金斯 .

6点和詹金斯一起喝茶。

11th . — [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] ; ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] .
11th . — To chambers ; after dinner there again .
11th . — 到 房间 ; 后 晚餐 那里 再次 .

11日——回房；晚饭后再回房。

[həʊm] [æt; ət]['sɛvən] ; [æt; ət][naɪn] , ['dʒeŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪŋ] , [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
Home at 7 ; at 9 , Jenkins , James , and Mersing , at whist till 11 .
家 在 7 ; 在 9 , 詹金斯 , 詹姆斯 , 和 合并 , 在 惠斯特 直到 - .

7点回家；9点，詹金斯、詹姆斯和默辛，玩惠斯特牌玩到11点。

[dek] . 12th . — [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] .
Dec . 12th . — To chambers .
12月 . 12th . — 到 房间 .

12月12日——提交给议事厅。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪdə(r)] [wɪð] [dʒeɪmz] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , 3d . ; [waɪn] [wɪð] ['mɜːrsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , 3d .
Paid for cyder with James , after dinner , 3d . ; wine with Mersing at night , 3d .
有薪酬的 为了 苹果酒 和 詹姆斯 , 后 晚餐 , 3d . ; 葡萄酒 和 合并 在 夜晚 , 3d .

晚餐后，和詹姆斯一起喝苹果酒，付了 3 便士；晚上和梅尔辛一起喝葡萄酒，付了 3 便士。

14th . — [æt; ət] [wɪst] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪŋ] .
14th . — At whist with Jenkins , James , and Mersing .
14th . — 在 惠斯特 和 詹金斯 , 詹姆斯 , 和 合并 .

14.—与詹金斯、詹姆斯和默辛一起玩惠斯特牌。

17th . — ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][dʒeɪmz] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['sɛvən] ; [pleɪd] [æt; ət] [drɑːfts] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] .
17th . — Jenkins and James came home with me at 7 ; played at draughts with Jenkins .
17th . — 詹金斯 和 詹姆斯 来了 家 和 我 在 7 ; 玩 在 起草 和 詹金斯 .

17日——詹金斯和詹姆斯7点跟我回家；和詹金斯一起玩跳棋。

['ɑːftəwədz] ['bɔːtən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
Afterwards Boughton came and took us to his lodgings ; at whist till 11 .
然后 博顿 来了 和 采取 我们 到 他的 住宿 ; 在 惠斯特 直到 - .

之后，博顿来了，带我们去了他的住处；一直玩到 11 点。

21st . — [wɪð] ['bɔːtən] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ; [m'ɒbd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləri] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ,
21st . — With Boughton and James ; mobbed it for the first row of the upper gallery at Drury Lane ,
21st . — 和 博顿 和 詹姆斯 ; 暴徒 它 为了 这 第一的 排 的 这 上 画廊 在 德鲁里 车道 ,

21日——与博顿和詹姆斯一起；挤满了德鲁里巷剧院上层看台的第一排座位。

[wɪtʃ] [wiː; wi][gɒt] .
which we got .
哪个 我们 得到 .

我们得到了。

22nd . — [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] ; [æn; ən][əʊld] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃɜːrliz] , - [ðə; ði] ['geɪmstərz] , - [rɪ'vaɪvd] .
22nd . — To Drury Lane ; an old play of Shirley's , ' The Gamesters , ' revived .
22nd . — 到 德鲁里 车道 ; 一个 老的 玩 的 雪莉的 , - 这 赌徒 , - 复活 .

22日——前往德鲁里巷剧院；雪莉的旧剧《赌徒》重新上演。

23rd . — [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] ; ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][duː; də] .
23rd . — To chambers ; after dinner to do .
23rd . — 到 房间 ; 后 晚餐 到 做 .

23日——回房；晚饭后办事。

[æt; ət]['sɛvən] , [həʊm] ; ['dʒeŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['bɔːtən] , [tuː; tə] [wɪst] [tɪl] - .
At 7 , home ; Jenkins , James , and Boughton , to whist till 11 .
在 7 , 家 ; 詹金斯 , 詹姆斯 , 和 博顿 , 到 惠斯特 直到 - .

7点回家；詹金斯、詹姆斯和博顿，玩惠斯特牌玩到11点。

25th . — [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['sækrəmənt] .
25th . — To the Temple Chapel , at the Sacrament .
25th . — 到 这 寺庙 教堂 , 在 这 圣餐 .

25日——前往圣殿教堂，参加圣餐仪式。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɔːtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ;
In the afternoon with James and Boughton to the Romish Chapel in Lincoln's Inn Fields ;
在 这 下午 和 詹姆斯 和 博顿 到 这 罗马天主教 教堂 在 林肯的 客栈 田野 ;

下午和詹姆斯、博顿一起去了林肯律师学院广场的罗马教堂；

[ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛməliz] [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] .
then to Mrs . Emily's and drank tea .
然后 到 太太 . 艾米丽的 和 喝 茶 .

然后去了艾米丽太太家喝茶。

[həʊm] [æt; ət][eit] .
Home at 8 .
家 在 8 .

晚上8点到家。

27th . — [wɪð] ['bɔːtən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] , ['kɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ;
27th . — With Boughton to St . Michael's Church , Cornhill , and heard part of a sermon ;
27th . — 和 博顿 到 英石 . 迈克尔的 教会 , 康希尔 , 和 听到 部分 的 一个 讲道 ;

27日——与博顿一起前往科恩希尔的圣迈克尔教堂，并听了一部分布道；

['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɪldrədz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] .
afterwards to St . Mildred's , and heard part of the prayers .
然后 到 英石 . 米尔德雷德的 , 和 听到 部分 的 这 祈祷 .

随后前往圣米尔德里德教堂，聆听了部分祈祷仪式。

[æt; ət] [wɪst] [wɪð] ['sɪbθɔːrp] , ['bɔːtən] , [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] [tɪl] [nɪə(r)] - .
At whist with Sibthorpe , Boughton , and Jenkins till near 11 .
在 惠斯特 和 西布索普 , 博顿 , 和 詹金斯 直到 靠近 - .

与 Sibthorpe、Boughton 和 Jenkins 一起玩惠斯特牌，直到接近 11 点。

28th . — [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [-] [æt; ət][ðə; ði] - ['rɒbɪn] [hʊd] .
28th . — To an auction of books [16] at the ' Robin Hood .
28th . — 到 一个 拍卖 的 图书 [-] 在 这 - 罗宾 兜帽 .

28日——在“罗宾汉”书店举办的书籍拍卖会[16]。

- [piː] . -
' p . 17
- p . -

第17页

31st . — [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
31st . — Between 9 and 10 Mrs . Mouling sent for me ,
31st . — 之间 9 和 - 太太 . - 发送 为了 我 ,

31日——9点到10点之间，穆林夫人派人来叫我。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tɪl] - .
to play at whist with her son and daughter till 11 .
到 玩 在 惠斯特 和 她 儿子 和 女儿 直到 - .

她和儿子、女儿一起玩惠斯特牌游戏，直到11点。

- , [dʒæn] . 2nd . — [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] [fɔːr] [tɪl] [pɑːst] ['sɛvən] ; [ðen] [həʊm] ; ['bɔːtən] , ['dænjəl] ,
1758 , Jan . 2nd . — To chambers at 4 till past 7 ; then home ; Boughton , Daniel ,
- , 一月 . 2nd . — 到 房间 在 4 直到 过去的 7 ; 然后 家 ; 博顿 , 丹尼尔 ,

1758年1月2日——下午4点到办公室，待到7点多；然后回家；博顿，丹尼尔，

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
and Mersing came , and played at whist till 12 .
和 合并 来了 , 和 玩 在 惠斯特 直到 - .

梅尔辛来了，一直玩惠斯特牌玩到12点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] : — - [dʒæn] .
The following is written on a slip of paper : — ' Jan .
这 下列的 是 书面 在 一个 滑 的 纸 : — - 一月 .

纸条上写着：——'Jan.

1st , - . — [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , £1 . 5s .
1st , 1758 . — In my pocket , £1 . 5s .
1st , - . — 在 我的 口袋 , £1 . 5s .

1758 年 1 月 1 日——我的口袋里有 1 英镑 5 先令。

5d . ; [pɜːs] , £17 . 9s .
5d . ; purse , £17 . 9s .
5d . ; 钱包 , £17 . 9s .

5便士；钱包，17英镑9先令。

6d . ; ['mʌni] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , & [siː] . £2 . 7s .
6d . ; money laid out for my brother , & c . £2 . 7s .
6d . ; 钱 铺设 出去 为了 我的 兄弟 , & c . £2 . 7s .

6d.；为我兄弟等准备的钱 2.7 先令。

7½d . ; [djuː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] , £2 .
7½d . ; due from my mother at Christmas , £2 .
7½d . ; 到期的 从 我的 母亲 在 圣诞节 , £2 .

7.5便士；圣诞节时我母亲应得的2英镑。

2s . ; [ɪn] [maɪ] [kɑːd] [pɜːs] , [17a] 12s .
2s . ; in my card purse , [17a] 12s .
2s . ; 在 我的 卡片 钱包 , [17a] 12s .

2 先令；在我的卡包里，[17a] 12 先令。

2d . ;
2d . ;
2d . ;

2d.；

[bæŋk] [θriː] [pə(r)] [sent] .
Bank 3 per cent .
银行 3 每 中心 .

银行 3%。

[rɪ'djuːst] [ənj'uːɪtɪz] , £100 .
Reduced Annuities , £100 .
减少 年金 , £100 .

减额年金，100 英镑。

- [ɒv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [dets] [ænd; ənd] ['tæksɪz] [klɪə(r)] , £123 . 16s .
' Of wife and children , debts and taxes clear , £123 . 16s .
- 的 妻子 和 孩子们 , 债务 和 税收 清除 , £123 . 16s .

"妻子和孩子，债务和税款清偿后，剩余 123 英镑 16 先令。

8½d .
8½d .
8½d .

8.5便士

- [dʒæn] . 29th , ['sʌndeɪ] . — [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkərz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
' Jan . 29th , Sunday . — Between 2 and 3 to the Speaker's to dinner ;
- 一月 . 29th , 星期日 . — 之间 2 和 3 到 这 演讲者的 到 晚餐 ;

[sæt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ;
sat an hour before dinner ;
卫星 一个 小时 前 晚餐 ;

1月29日，星期日——下午2点到3点之间到议长家吃晚饭；晚饭前坐了一个小时；

[peɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , 2s .
paid the servant , 2s .
有薪酬的 这 仆人 , 2s .

付给仆人 2 先令。

['fɛb] . 19th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] .
Feb . 19th , Sunday . — To St . Dunstan's Church .
二月 . 19th , 星期日 . — 到 英石 . 邓斯坦的 教会 .

2月19日，星期日——前往圣邓斯坦教堂。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [kɔːld] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ; [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,
After dinner called on Mr . Maxwell ; then to church at St . Andrew's ,
后 晚餐 称为 在 先生 . 麦克斯韦 ; 然后 到 教会 在 英石 . 安德鲁的 ,

['həʊbən] ;
Holborn ;
霍尔本 ;

晚饭后拜访了麦克斯韦先生；然后去了霍尔本的圣安德鲁教堂；

[kɔːld] [ɒn] ['mɜːrsɪŋ] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] [fɔːr] [sæm] [fɔːd] [keɪm] [ɪn] ; [ai] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [pɑːst] ['sɛvən] ;
called on Mersing ; soon after 4 Sam Ford came in ; I stayed with him till past 7 ;
称为 在 合并 ; 很快 后 4 山姆 福特 来了 在 ; 我 入住 和 他 直到 过去的 7 ;

拜访了默辛；不久后，萨姆·福特来了；我和他待到7点多；

[ðen] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] ['faɪə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]
then went home and got my fire lighted , and at 9 they came and
然后 去 家 和 得到 我的 火 照明 , 和 在 9 他们 来了 和

[steɪd] [tɪl] - .
stayed till 12 .
入住 直到 - .

然后我回家生了火，9 点他们来了，一直待到 12 点。

21st . — [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdˌælmɪŋ] [mə'ʃiːn] .
21st . — Took a place in the Godalming Machine .
21st . — 拿 一个 地方 在 这 戈达尔明 机器 .

第21名——在戈达尔明机器中占有一席之地。

22nd . — [tuː; tə] [ðə; ði] - [njuː] [ɪn] , - ['westən] [brɪdʒ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [sɪks] ; ['weɪtɪd] [tɪl] ['sɛvən] ;
22nd . — To the ' New Inn , ' Western Bridge , soon after 6 ; waited till 7 ;
22nd . — 到 这 - 新的 客栈 , - 西 桥 , 很快 后 6 ; 等待 直到 7 ;

22日——6点刚过就到了西桥的"新客栈"；等到7点；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [eɪt] ['pæsndʒər] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] ;
there being eight passengers , they sent a chaise in which I and a gentleman came ;
那里 存在 八 乘客 ， 他们 发送 一个 躺椅 在 哪个 我 和 一个 绅士 来了 ；

车上有八名乘客，他们派了一辆马车，我和一位先生乘车前往；

[stɒpt] [æt; ət] ['kɒbəm] ; [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gɪlfərd] [17b] [bɪ'twiːn] [θriː]
stopped at Cobham ; arrived at Guildford [17b] between 3
停止 在 科巴姆 ； 到达的 在 吉尔福德 [17b] 之间 3

在科巴姆停留；于3日之间抵达吉尔福德[17b]

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ænd; ənd][fɔːr] .
and 4 .
和 4 .

以及 4.

[peɪd] [kəʊtʃ] , 5s . ; ['brekfəst] [æt; ət] ['kɒbəm] , - . ['kəʊtʃmən] , 1s .
Paid coach , 5s . ; breakfast at Cobham , 18 . coachman , 1s .
有薪酬的 教练 , 5s . ; 早餐 在 科巴姆 , - . 马车夫 , 1s .

付费马车，5先令；在科巴姆吃早餐，18先令；马车夫，1先令。

['eɪprəl] 17th . — [æt; ət][sɪks][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
April 17th . — At 6 set out in the coach for London .
四月 17th . — 在 6 放 出去 在 这 教练 为了 伦敦 .

4月17日——早上6点，乘马车前往伦敦。

[daind] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] .
Dined at Kingston ; in about 5 .
用餐 在 金斯顿 ； 在 关于 5 .

在金斯顿用餐；大约5分钟。

[wɪð] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [baʊtənz] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
With James and Jenkins to Mr . Boughton's ; at whist till 11 .
和 詹姆斯 和 詹金斯 到 先生 . 博顿 ； 在 惠斯特 直到 - .

与詹姆斯和詹金斯一起去博顿先生家；玩惠斯特牌玩到11点。

[peɪd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][mæn] , 5s .
Paid coach and man , 5s .
有薪酬的 教练 和 男人 , 5s .

付费教练和男子，5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

; ['dɪnə(r)] , 2s .
; dinner , 2s .
; 晚餐 , 2s .

晚餐，2 秒。

18th . — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] : - [ðə; ði] [prə'voʊkt] ['hʌzbənd] , - ['mɪstə(r)] . [gærɪk] .
18th . — To the play : ' The Provoked Husband , ' Mr . Garrick .
18th . — 到 这 玩 : - 这 挑衅 丈夫 , - 先生 . 加里克 .

18.—致戏剧：《被激怒的丈夫》，作者：加里克先生。

19th . — ['brekfəst] [wɪð] [dʒeɪmz][æt; ət] ['dʒɒnstoʊnz] ['kɒfi] [haʊs] , ['tʃa:riŋ] [krɒs] .
19th . — Breakfasted with James at Johnstone's Coffee House , Charing Cross .
19th . — 早餐 和 詹姆斯 在 约翰斯通的 咖啡 房子 , 查令 叉 .

19日——与詹姆斯在查令十字街的约翰斯通咖啡馆共进早餐。

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] , 2½d .
Paid for chocolate and muffin , 2½d .
有薪酬的 为了 巧克力 和 松饼 , 2½d .

付了巧克力和松饼的钱，2.5便士。

23rd , ['sʌndeɪ] . — [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜ:tʃ] ; [wɔ:kt] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['ga:dnz] ; [tu:; tə]
23rd , Sunday . — To St . Dunstan's Church ; walked in Lincoln's Inn Gardens ; to
23rd , 星期日 . — 到 英石 . 邓斯坦的 教会 ; 步行 在 林肯的 客栈 花园 ; 到
['mɪstə(r)] . ['ɛməliz] [tu:; tə]['dɪnə(r)] ;
Mr . Emily's to dinner ;
先生 . 艾米丽的 到 晚餐 ;

23日，星期日——前往圣邓斯坦教堂；在林肯律师学院花园散步；到艾米利先生家吃晚饭；

[tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['rʌsəl] [kɔ:t] ; [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [pa:k] ; [æt; ət] ['slɔ:tərz] ['kɒfi] [haʊs]
to the chapel in Russell Court ; walked in the Park ; at Slaughter's Coffee House
到 这 教堂 在 罗素 法庭 ; 步行 在 这 公园 ; 在 屠杀的 咖啡 房子
[fɔ:(r); fə(r)][ha:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ;
for half - an - hour ;
为了 一半 - 一个 - 小时 ;

去了罗素苑的教堂；在公园里散步；在斯劳特咖啡馆待了半小时；

[æt; ət][eit] [kɔ:ld] [ɒn] ['bɔ:tən] .
at 8 called on Boughton .
在 8 称为 在 博顿 .

8点钟拜访了博顿。

25th . — [tu:; tə] [dɒn] - [æt; ət] ['tʃelsi] ; [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)] , 13½d . ; [tu:; tə]
25th . — To Don Saltero's at Chelsea ; paid for breakfast there , 13½d . ; to
25th . — 到 大学教师 - 在 切尔西 ; 有薪酬的 为了 早餐 那里 , 13½d . ; 到
['mærələbən] , [pleɪd] [æt; ət] [bəʊlz] [ðeə(r)] ;
Marylebone , played at bowls there ;
马里波恩 , 玩 在 碗 那里 ;

25日——去切尔西的唐·萨尔特罗餐厅；在那里吃了顿早餐，花了13.5便士；去马里波恩，在那里打保龄球；

[æt; ət][faɪv] , [fɔ:d] [keɪm] ; [hi:; hi] [steɪd] [tɪl] ['sɛvən] ; [ðen] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd]
at 5 , Ford came ; he stayed till 7 ; then I went to the ' Crown and
在 5 , 福特 来了 ; 他 入住 直到 7 ; 然后 我 去 到 这 - 王冠 和
[rəʊlz] .
Rolls .
卷 .

5点，福特来了；他待到7点；然后我去了“皇冠与劳斯莱斯”酒吧。

- [həʊm] [ə'baʊt] - .
' Home about 12 .
- 家 关于 - .

大约12点到家。

[meɪ] 1st . — [ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊld] ['jestədeɪ] ; [dʒeɪmz][ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] [wɪð]
May 1st . — I catched a great cold yesterday ; James and I went home with
可能 1st . — 我 被抓住了 一个 伟大的 寒冷的 昨天 ; 詹姆斯 和 我 去 家 和
['dʒeŋkɪnz] ;
Jenkins ;
詹金斯 ;

5月1日——我昨天得了重感冒；我和詹姆斯与詹金斯一起回家了；

[æt; ət] ['krɪbɪdʒ] [tɪl] - .
at cribbage till 11 .
在 克里比奇牌 直到 - .

玩克里比奇牌玩到11点。

8th . — [daind] [ɪn] ['bʊtʃə(r)] [rəʊ] , 9d . ; [went] [tu:; tə] [hɪə(r)] [gri:n] , [ðə; ði] ['meθədɪst] , [dɪ'spju:t] [ɪn] ['fetə(r)] [leɪn] — ['ʃeɪmfl] .
8th . — Dined in Butcher Row , 9d . ; went to hear Green , the Methodist , dispute in Fetter Lane — shameful .
8th . — 用餐 在 屠夫 排 , 9d . ; 去 到 听到 绿色的 , 这 卫理公会 , 争议 在 束缚 车道 — 可耻 .

8日——在屠夫街用餐，花费9便士；去费特巷听卫理公会教徒格林的辩论——可耻。

[wɪð] ['dʒeŋkɪnz] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ] [tɪl] [pɑ:st] - .
With Jenkins at cribbage till past 11 .
和 詹金斯 在 克里比奇牌 直到 过去的 - .

詹金斯一直玩克里比奇牌玩到11点多。

10th . — ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [stri:t] ; [æt; ət] - [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [səʊld] £25 [stɒk] ;
10th . — Breakfasted with Mr . Street ; at 11 to the Bank , and sold £25 stock ;
10th . — 早餐 和 先生 . 街道 ; 在 - 到 这 银行 , 和 卖 £25 库存 ;

10日——与斯特里特先生共进早餐；11点到银行，卖出价值25英镑的股票；

[-] [æt; ət] [fɔ:r] [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - [ɪn] [wɪtʃ] [stri:t] ;
[18] at 4 dined with Mr . Adderley at the ' White Lion , ' in Wych Street ;
[-] 在 4 用餐 和 先生 . 阿德利 在 这 - 白色的 狮子 , - 在 女巫 街道 ;

[18] 4 点与艾德利先生在威奇街的"白狮"餐厅共进晚餐；

[dræŋk] [ti:] [wɪð] [kleə(r)] ; [bɪ'twi:n] ['sɛvən] [ænd; ənd] [eit] ['gɔ:d(ə)n]
drank tea with Clare ; between 7 and 8 Gordon
喝 茶 和 克莱尔 ; 之间 7 和 8 戈登

和克莱尔一起喝茶；在戈登7点到8点之间

[ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə]
and I went to
和 我 去 到

然后我就去了

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] : - [mɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] , - & [si:] . ['frɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ʃu:tər] .
Covent Garden : ' Miss in her teens , ' & c . Fribble , Mr . Shuter .
科文特 花园 : - 错过 在 她 青少年 , - & c . 弗里布尔 , 先生 . 舒特 .

科文特花园："十几岁的小姐"等等。弗里布尔，舒特先生。

11th . — [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] [tu:; tə] ['mærələbən] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] , [æt; ət] [bəʊlz] .
11th . — With Jenkins to Marylebone Bowling green , at bowls .
11th . — 和 詹金斯 到 马里波恩 保龄球 绿色的 , 在 碗 .

11.—与詹金斯一起前往马里波恩保龄球场，参加保龄球比赛。

[həʊm] [æt; ət] [naɪn] ; [ðen] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [bel] .
Home at 9 ; then an hour at the ' Bell .
家 在 9 ; 然后 一个 小时 在 这 - 钟 .

晚上9点到家；然后在"贝尔"酒吧待一个小时。

- 18th . — ['brekfəst] [æt; ət] [həʊm]
' 18th . — Breakfasted at home
- 18th . — 早餐 在 家

18日——在家吃早餐

; [dʒeɪmz] [daind] [hɪə(r)] ; [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ; ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [prɔsɜ·z] , [weə(r)] [pɪts]
; James dined here ; he fetched a pigeon pye ; afterwards to Prosser's , where Pitts
; 詹姆斯 用餐 这里 ; 他 已获取 一个 鸽子 派 ; 然后 到 普罗瑟的 , 在哪里 皮茨
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
came to me ;
来了 到 我 ;

詹姆斯在这里吃了顿饭；他拿来了一个鸽子馅饼；之后去了普罗瑟家，皮茨在那里来找我；

[æt; ət][sɪks]['eməli] [keɪm] ; [wiː; wi] [tʊk] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['lændɪd] [æt; ət] ['læmbəθ] ,
at 6 Emily came ; we took boat at the Temple , landed at Lambeth ,
在 6 艾米丽 来了 ; 我们 采取 船 在 这 寺庙 , 登陆 在 兰贝斯 ,

六点钟艾米丽来了；我们在圣殿乘船，在兰贝斯登陆。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] ; [sʌp] [ðeə(r)] .
and walked to Vauxhall ; supped there .
和 步行 到 沃克斯豪尔 ; 喝 那里 .

然后步行前往沃克斯豪尔，在那里吃了晚饭。

[həʊm] [ə'baʊt] - ; ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] , 2s . ; ['gəʊɪŋ]
Home about 12 ; very pleasant evening ; paid for supper at Vauxhall , 2s . ; going
家 关于 - ; 非常 令人愉快的 晚上 ; 有薪酬的 为了 晚餐 在 沃克斯豪尔 , 2s . ; 去
[ɪn] , 1s .
in , 1s .
在 , 1s .

大约 12 点到家；非常愉快的夜晚；在沃克斯豪尔付了晚餐钱，2 先令；进门花了 1 先令。

19th . — ['brekfəst] [æt; ət] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒfi] [haʊs] ; [daind] [æt; ət] ['bɛtiz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
19th . — Breakfasted at New Exchange Coffee House ; dined at Betty's with Mr .
19th . — 早餐 在 新的 交换 咖啡 房子 ; 用餐 在 贝蒂的 和 先生 .
['gɔːd(ə)n] ; [ðen] [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] — - [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
Gordon ; then to Drury Lane — ' The Rehearsal ,
戈登 ; 然后 到 德鲁里 车道 — - 这 排演 ,

19日——在新交易所咖啡馆吃早餐；与戈登先生在贝蒂餐厅用餐；然后去德鲁里巷剧院——《彩排》

- [beɪz] , ['mɪstə(r)] . [gærɪk] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , 6d . ; [ə; eɪ]['letə(r)] , 3d . ; ['dɪnə(r)]
' Bayes , Mr . Garrick ; paid for breakfast , 6d . ; a letter , 3d . ; dinner
- 贝叶斯 , 先生 . 加里克 ; 有薪酬的 为了 早餐 , 6d . ; 一个 信 , 3d . ; 晚餐
[ænd; ənd] [waɪn] , 1s .
and wine , 1s .
和 葡萄酒 , 1s .

'贝叶斯，加里克先生；早餐付了 6 便士；一封信 3 便士；晚餐和葡萄酒 1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

20th . — ['dʒeŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mærələbən] ; [æt; ət] [bəʊlz] [tɪl] [eit] ;
20th . — Jenkins , James , and I walked to Marylebone ; at bowls till 8 ;
20th . — 詹金斯 , 詹姆斯 , 和 我 步行 到 马里波恩 ; 在 碗 直到 8 ;

20日——詹金斯、詹姆斯和我步行前往马里波恩；打保龄球打到8点；

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʃʊgə(r)] [ləʊf] - [ɪn] [bel] [jɑːd] ; [waɪn] [æt; ət] ['mærələbən] , 6d . ;
then we went to the ' Sugar Loaf ' in Bell Yard ; wine at Marylebone , 6d . ;
然后 我们 去 到 这 - 糖 面包 - 在 钟 院子 ; 葡萄酒 在 马里波恩 , 6d . ;
['sʌpə(r)] , 4½d .
supper , 4½d .
晚餐 , 4½d .

然后我们去了贝尔亚德的“糖面包”；马里波恩的葡萄酒，6便士；晚餐，4.5便士。

22nd . — ['bɔːtən] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] [ðeə(r)] ;
22nd . — Boughton , James , and I to Islington , to a bowling - green there ;
22nd . — 博顿 , 詹姆斯 , 和 我 到 伊斯灵顿 , 到 一个 保龄球 - 绿色的 那里 ;
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪdə(r)] , [hæm] , & [siː] . 7½d .
paid for cyder , ham , & c . 7½d .
有薪酬的 为了 苹果酒 , 火腿 , & c . 7½d .

22日——我和詹姆斯·博顿去了伊斯灵顿的一个保龄球场；花了7.5便士买了苹果酒、火腿等。

26th . — [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - [ðeə(r)] [tɪl] [sɪks] .
26th . — Dined with Mr . Adderley at the ' White Lion , ' there till 6 .
26th . — 用餐 和 先生 . 阿德利 在 这 - 白色的 狮子 , - 那里 直到 6 .

26日——与艾德利先生在“白狮”餐厅共进晚餐，一直待到6点。

27th . — [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .
27th . — To the Bowling - green beyond the Foundling Hospital .
27th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 超过 这 弃儿 医院 .

27日——到弃婴医院后面的保龄球场。

29th . — [dʒeɪmz]
29th . — James
29th . — 詹姆斯

29日——詹姆斯

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mærələbən] , [bəʊlz] [ðeə(r)] ; [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][wiː; wi] [went]
and I walked to Marylebone , bowls there ; between 4 and 5 we went
和 我 步行 到 马里波恩 , 碗 那里 ; 之间 4 和 5 我们 去
[tuː; tə] [siː] - ['hæmlət] ,
to see ' Hamlet ,
到 看 - 村庄 ,

我步行去了马里波恩，那里有保龄球馆；下午四点到五点之间，我们去看了《哈姆雷特》。

- [baɪ]['mɪstə(r)] . [gærɪk] .
' by Mr . Garrick .
- 经过 先生 . 加里克 .

作者：加里克先生。

[dʒuːn] 6th . — [gɒt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ; ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['brekfəst] [wɪð]
June 6th . — Got up between 4 and 5 ; Jenkins and James breakfasted with
六月 6th . — 得到 向上 之间 4 和 5 ; 詹金斯 和 詹姆斯 早餐 和
[ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - ;
me at the ' Angel ' ;
我 在 这 - 天使 - ;

6月6日——凌晨4点到5点之间起床；詹金斯和詹姆斯和我一起在“天使”餐厅吃了早餐；

[æt; ət][sɪks] , [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlfərd] ; [stɒpt] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [daind] [æt; ət]
at 6 , set out in the coach for Guildford ; stopped at Kingston ; dined at
在 6 , 放 出去 在 这 教练 为了 吉尔福德 ; 停止 在 金斯顿 ; 用餐 在
['kɒbəm] ;
Cobham ;
科巴姆 ;

6点，乘马车前往吉尔福德；途中在金斯顿停留；在科巴姆用餐；

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ; [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] - .
in about 4 ; to Miss Stevens ' .
在 关于 4 ; 到 错过 史蒂文斯 - .

大约4点；到史蒂文斯小姐那里。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

7th . — [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ; [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] - .
7th . — To the Bowling - green ; to Miss Stevens ' .
7th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 ; 到 错过 史蒂文斯 - .

7.—到保龄球场；到史蒂文斯小姐家。

[20a]
[20a]
[20a]

[20a]

9th . — [wɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['stiːvnz] [ʌp] ['mærəʊ] [leɪn] .
9th . — Walked with Miss Stevens up Marrow Lane .
9th . — 步行 和 错过 史蒂文斯 向上 骨髓 车道 .

9日——陪同史蒂文斯小姐沿着马罗巷走。

[dʒʊ'laɪ] 10th . — [mɪs] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [ai] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ; [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'vɪliən] .
July 10th . — Miss Stevens and I drank tea at Mrs . Greenley's ; sat in her pavilion .
七月 10th . — 错过 史蒂文斯 和 我 喝 茶 在 太太 . - ; 卫星 在 她 亭 .

7月10日——我和史蒂文斯小姐在格林利太太家喝茶，坐在她的凉亭里。

['ɔːg] . 24th . — [daind] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , , [æt; ət] [ʃɪr] ; [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] ,
Aug . 24th . — Dined with my uncle , Duncumb , at Shere ; at 5 to Sir John Evelyn's ,
八月 . 24th . — 用餐 和 我的 叔叔 , 邓肯 , 在 谢尔 ; 在 5 到 先生 约翰 伊芙琳的 ,

8月24日——在谢尔与我的叔叔邓肯共进晚餐；下午5点前往约翰·伊夫林爵士家。

[dræŋk] [tiː] [ðeə(r)] ; [peɪd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɜːvənt] , 1s . ;
drank tea there ; paid my uncle's servant , 1s . ;
喝 茶 那里 ; 有薪酬的 我的 叔叔的 仆人 , 1s . ;

在那里喝了茶；付给我叔叔的仆人 1 先令；

[sɜː(r)] [dʒɒnz] , 1s .
Sir John's , 1s .
先生 约翰的 , 1s .

约翰爵士，1先令。

28th . — [daind] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] .
28th . — Dined with the Mayor at the ' White Hart .
28th . — 用餐 和 这 市长 在 这 - 白色的 哈特 .

28日——与市长在“白鹿”餐厅共进晚餐。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðeə(r)] [tɪl] [sɪks] ;
' A great many gentlemen from all parts of the country ; there till 6 ;
- 一个 伟大的 许多 先生们 从 全部 部分 的 这 国家 ; 那里 直到 6 ;

“来自全国各地的许多绅士；一直待到6点；

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔːks] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , 3s .
received of Mr . Fawkes , making his will , 3s .
已收到 的 先生 . 福克斯 , 制作 他的 将要 , 3s .

从福克斯先生处收到，立下遗嘱，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sept] . 2nd . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [tʌn] , - [peɪd] 9d . ; [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [mɪs] ['stiːvnz] ;
Sept . 2nd . — Dined at the ' Tuns , ' paid 9d . ; drank tea and supped with Miss Stevens ;
九月 . 2nd . — 用餐 在 这 - 通勤 , - 有薪酬的 9d . ; 喝 茶 和 喝 和 错过 史蒂文斯 ;

9月2日——在“Tuns”餐厅用餐，付了9便士；与史蒂文斯小姐一起喝茶和吃晚餐；

['mɪsɪz] . [fɔːd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [mɪs] [ə'di] [20b] [ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] .
Mrs . Ford came in , and afterwards Miss Adee [20b] and Miss Patty .
太太 . 福特 来了 在 , 和 然后 错过 阿迪 [20b] 和 错过 帕蒂 .

福特太太进来了，随后是阿迪小姐[20b]和帕蒂小姐。

7th . — [wɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['stiːvnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛməliz] [æt; ət]['klændən] ; [daind] [ðeə(r)] , [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
7th . — Walked with Miss Stevens to Mr . Emily's at Clandon ; dined there , cards in the evening .
7th . — 步行 和 错过 史蒂文斯 到 先生 . 艾米丽的 在 克兰登 ; 用餐 那里 , 牌 在 这 晚上 .

7日——与史蒂文斯小姐一起步行前往克兰顿的艾米利先生家；在那里用餐，晚上玩牌。

8th . — [tuː; tə]
8th . — To
8th . — 到

第八条——致

['mɪstə(r)] . - ; ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛlɜːrʃ] [ðeə(r)] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
Mr . Engelstoft's ; Mr . Cunningham and Mr . Mellersh there ; at whist till 12 .
先生 . - ; 先生 . 坎宁安 和 先生 . 梅勒什 那里 ; 在 惠斯特 直到 - .

恩格尔斯托夫先生；坎宁安先生和梅勒什先生在那里；玩惠斯特牌玩到12点。

12th . — [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] , [tuː; tə] ['brekfəst] .
12th . — To Sir John Evelyn's , to breakfast .
12th . — 到 先生 约翰 伊芙琳的 , 到 早餐 .

12日——去约翰·伊夫林爵士家吃早餐。

17th . — [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ; [pleɪd] [θriː] [geɪmz] , [lɒst] [tuː] ;
17th . — Between 4 and 5 to the Green ; played three games , lost two ;
17th . — 之间 4 和 5 到 这 绿色的 ; 玩 三 游戏 , 丢失的 二 ;

第 17 届——在 4 至 5 届绿地之间；打了三场比赛，输了两场；

[bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eit][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɪst] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . ['mɛlɜːrʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌnt] .
between 7 and 8 sat down to whist there with Mr . Englestoft , Mr . Mellersh , and Mr . Hunt .
之间 7 和 8 卫星 向下 到 惠斯特 那里 和 先生 . - , 先生 . 梅勒什 , 和 先生 . 打猎 .

7点到8点之间，我和恩格尔斯托夫先生、梅勒什先生和亨特先生坐下来玩惠斯特牌。

[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] - .
Home before 11 .
家 前 - .

11点前到家。

18th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [graʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pəʊni] [reɪs] ; [tuː; tə]['mɪsɪz] . -
18th . — To the Artillery Ground , to see a pony race ; to Mrs . Wilpley's
18th . — 到 这 炮兵 地面 , 到 看 一个 小马 种族 ; 到 太太 . -
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
for half an hour ;
为了 一半 一个 小时 ;

18日——去炮兵场观看小马赛；去威尔普利太太家待半小时；

[æt; ət]['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] , ['mɛlɜːrʃ] , ['gɔːrmən] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] ;
at 7 to the Bowling - green , Mellersh , Gorman , and Engelstoft there ;
在 7 到 这 保龄球 - 绿色的 , 梅勒什 , 戈尔曼 , 和 - 那里 ;
[æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
at whist till 11 .
在 惠斯特 直到 - .

7 点到保龄球场，梅勒什、戈尔曼和恩格尔斯托夫在那里；玩惠斯特牌到 11 点。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

19th . — [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [swɔːn] [ɪn]['kwaɪətli] ; ['səʊldʒəz] ['redi] , [bʌt; bət][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] ; [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
19th . — The Militia sworn in quietly ; soldiers ready , but no occasion ; to Mr .
19th . — 这 民兵 宣誓 在 悄悄 ; 士兵 准备好 , 但 不 场合 ; 到 先生 .
- ,
Engelstoft's ,
- ,

19日——民兵悄然宣誓就职；士兵们严阵以待，但并无必要；前往恩格尔斯托夫先生处。

[pleɪd] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ; [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ; [fetʃt] [mɪs] ['stiːvnz] [æt; ət]
played at backgammon ; then to Mrs . Wilpley's ; fetched Miss Stevens at
玩 在 双陆棋 ; 然后 到 太太 . - ; 已获取 错过 史蒂文斯 在
[fɔːr] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [tɪl] [nɪə(r)][eit] .
4 ; at quadrille till near 8 .
4 ; 在 方阵舞 直到 靠近 8 .

玩了西洋双陆棋；然后去了威尔普利太太家；4点去接史蒂文斯小姐；跳四对舞直到快8点。

20th . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] [21a] ; [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ; [ðeə(r)] [həʊm] , [æt; ət] [wɪst] [tɪl]
20th . — To Middle Church [21a] ; to Mr . Shrubb's ; their home , at whist till
20th . — 到 中间 教会 [21a] ; 到 先生 . - ; 他们的 家 , 在 惠斯特 直到
[nɪə(r)][wʌn] .
near 1 .
靠近 1 .

20日——到中教堂[21a]；到舒布先生家；到他们家，在惠斯特直到接近1点。

21st . — [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [web] [21b] [nɒt][æt; ət] [həʊm] ; [sæt][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð]
21st . — To Busbridge , Mr . Webb [21b] not at home ; sat an hour with
21st . — 到 巴士桥 , 先生 . 韦伯 [21b] 不是 在 家 ; 卫星 一个 小时 和
['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [web] ;
Mrs . and young Mr . Webb ;
太太 . 和 年轻的 先生 . 韦伯 ;

21日——致布斯布里奇，韦伯先生[21b]不在家；与韦伯太太和年轻的韦伯先生坐了一个小时；

[kɑːdz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [tɪl] [pɑːst][naɪn] .
cards at Mr . Brewer's till past 9 .
牌 在 先生 . 酿酒师的 直到 过去的 9 .

在布鲁尔先生的酒吧打牌玩到9点多。

22nd . — [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; [æt; ət]['sɛvən][tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] .
22nd . — The Visitation ; at 7 to Miss Stevens .
22nd . — 这 探视 ; 在 7 到 错过 史蒂文斯 .

22日——探访；7点给史蒂文斯小姐。

23rd . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - [peɪd] 1s .
23rd . — Dined at the ' White Lion , ' paid 1s .
23rd . — 用餐 在 这 - 白色的 狮子 , - 有薪酬的 1s .

23日——在"白狮"餐厅用餐，支付1先令。

[21c] ; [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] ; ['mɪsɪz] . [raɪt] [keɪm] [ɪn] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [tɪl] [naɪn] .
[21c] ; between 3 and 4 to Miss Stevens ; Mrs . Wright came in ; at quadrille till 9 .
[21c] ; 之间 3 和 4 到 错过 史蒂文斯 ; 太太 . 赖特 来了 在 ; 在 方阵舞 直到 9 .

[21c]；3 点到 4 点之间给史蒂文斯小姐；赖特太太进来了；四对舞跳到 9 点。

24th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
24th , Sunday . — To Middle Church .
24th , 星期日 . — 到 中间 教会 .

24日，星期日——前往中教堂。

([hiː; hi][dɪd][nɒt]['vɪzɪt] [mɪs] ['stiːvnz] [ðɪs] [deɪ]) .
(He did not visit Miss Stevens this day) .
(他 做过 不是 访问 错过 史蒂文斯 这 天) .

（他当天没有去看望史蒂文斯小姐）。

25th . — [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛməliz] [æt; ət]['klændən] ; [kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] . - ; [bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eit][tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] .
25th . — Walked to Mr . Emily's at Clandon ; called on Mrs . Wilpley ; between 7 and 8 to Miss Stevens .
25th . — 步行 到 先生 . 艾米丽的 在 克兰登 ; 称为 在 太太 . - ; 之间 7 和 8 到 错过 史蒂文斯 .

25日——步行前往克兰登的艾米利先生家；拜访了威尔普利太太；7点到8点之间拜访了史蒂文斯小姐。

26th . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːərz] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ðeə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [tiː] [æt; ət] [pəʊp] [dʒəʊn] [tɪl] ['sɛvən] ; [ðen] [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] .
26th . — To Mr . Brewer's , Mr . Thomas there ; after tea at Pope Joan till 7 ; then to Miss Stevens .
26th . — 到 先生 . 酿酒师的 , 先生 . 托马斯 那里 ; 后 茶 在 教皇 琼 直到 7 ; 然后 到 错过 史蒂文斯 .

26日——到布鲁尔先生家，托马斯先生在那里；在教皇琼喝茶到7点；然后到史蒂文斯小姐家。

27th . — ['mɪstə(r)] .
27th . — Mr .
27th . — 先生 .

27日——先生

['bruːə(r)] [keɪm] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ; ['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːr'dɛt] ;
Brewer came at 10 with a licence ; Mr . Martyr bound with me to Mr . Burdett ;
酿酒师 来了 在 - 和 一个 执照 ; 先生 . 烈士 边界 和 我 到 先生 . 伯德特 ;

布鲁尔十岁时带着执照来了；马蒂尔先生和我一起为伯德特先生工作；

[wɔːkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] - [æt; ət] ['wɔːrpləzdən] , [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bæk] [bɪ'twiːn] [faɪv]
walked to Mr . Stevens ' at Worplesdon , he not at home , back between 5
步行 到 先生 . 史蒂文斯 - 在 沃普尔斯顿 , 他 不是 在 家 , 后退 之间 5
[ænd; ənd][sɪks] ;
and 6 ;
和 6 ;

步行前往沃普尔斯顿的史蒂文斯先生家，他不在家，5点到6点之间返回；

[kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [rælf] [fɔːd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bɪ'twiːn]
called on Mr . Ralph Ford to bespeak his attendance to - morrow ; between
称为 在 先生 . 拉尔夫 福特 到 表明 他的 出席 到 - 明天 ; 之间
['sɛvən][ænd; ənd][eit][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] ,
7 and 8 to Mrs . Norwood's ,
7 和 8 到 太太 . 诺伍德 ,

拜访拉尔夫·福特先生，请他说明明天是否出席；时间是7点到8点之间，地点在诺伍德太太家。

['betsi] ['stiːvnz] [ðeə(r)] .
Betsy Stevens there .
贝齐 史蒂文斯 那里 .

贝齐·史蒂文斯在那里。

28th . — [æt; ət][eit] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] , [mɪs] [ə'di]
28th . — At 8 went to Mrs . Norwood's , Miss Adee
28th . — 在 8 去 到 太太 . 诺伍德 , 错过 阿迪

28日——8点去了诺伍德太太家，阿迪小姐

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ænd; ənd] ['betsi] ['stiːvnz] ['brekfəst] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['bækˌweɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
and Betsy Stevens breakfasted there ; they went down the backway to Mr .
和 贝齐 史蒂文斯 早餐 那里 ; 他们 去 向下 这 后门 到 先生 .
['bruːərz] ;
Brewer's ;
酿酒师的 ;

贝齐·史蒂文斯在那里吃了早餐；他们沿着后路去了布鲁尔先生家；

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] ; [wɒz; wəz] ['mærid] ;
I went home and down town ; was married ;
我 去 家 和 向下 镇 ; 曾是 已婚 ;

我回家后去了市中心；结婚了；

[22a] [sent] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [də'rektli] ;
[22a] sent Mr . Brewer's man for a chaise and came away directly ;
[22a] 发送 先生 . 酿酒师的 男人 为了 一个 躺椅 和 来了 离开 直接地 ;

[22a] 派布鲁尔先生的人去取一辆马车，然后直接离开了；

[went] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [ænd; ənd][dræŋk] ['tʃɒklət] ; [daind] [æt; ət] ['epsəm] ;
went afterwards to Mr . Brewer's and drank chocolate ; dined at Epsom ;
去 然后 到 先生 . 酿酒师的 和 喝 巧克力 ; 用餐 在 埃普索姆 ;
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [siː] . - [es] [22b] [æt; ət][faɪv] ;
to Mrs . C . ' s [22b] at 5 ;
到 太太 . C . - s [22b] 在 5 ;

随后去了布鲁尔先生家喝巧克力；在埃普索姆吃了晚饭；下午 5 点去了 C 太太家 [22b]；

[ai] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['hætən] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɔ:tən] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['kɒfi] [haʊs] ;
I walked to Hatton Garden and with Mr . Boughton to Lincoln's Inn Coffee House ;
我 步行 到 哈顿 花园 和 和 先生 . 博顿 到 林肯的 客栈 咖啡 房子 ;

我步行前往哈顿花园，然后和博顿先生一起去了林肯律师学院咖啡馆；

[ðen] [həʊm] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] .
then home ; at quadrille before supper .
然后 家 ; 在 方阵舞 前 晚餐 .

然后回家；晚饭前参加四对舞。

[22c]
[22c]
[22c]

[22c]

- , [sept] . 29th . — [kɔ:ld] [ɒn] ['ædərlɪ] ; [daind] [æt; ət] [həʊm] .
1758 , Sept . 29th . — Called on Adderley ; dined at home .
- , 九月 . 29th . — 称为 在 阿德利 ; 用餐 在 家 .

1758 年 9 月 29 日——拜访艾德利；在家用餐。

[kleə(r)][ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [æt; ət][faɪv] , [steɪd] [tɪl] ['sɛvən] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [tɪl] [eit] .
Clare and Jenkins came at 5 , stayed till 7 ; at quadrille till 8 .
克莱尔 和 詹金斯 来了 在 5 , 入住 直到 7 ; 在 方阵舞 直到 8 .

克莱尔和詹金斯 5 点到，待到 7 点；参加四对舞直到 8 点。

30th . — [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [nju:] [bɒnd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] ; [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .
30th . — We went to New Bond Street to the milliner ; home to dinner .
30th . — 我们 去 到 新的 纽带 街道 到 这 女帽商 ; 家 到 晚餐 .

30日——我们去了新邦德街的帽子店；回家吃晚饭。

[ai][dræŋk] [ti:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɒts] , [kleə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑ:ʃl] , [ðen] [həʊm] [æt; ət][eit] .
I drank tea with Mr . Potts , Clare , and Marshall , then home at 8 .
我 喝 茶 和 先生 . 波茨 , 克莱尔 , 和 马歇尔 , 然后 家 在 8 .

我和波茨先生、克莱尔和马歇尔一起喝了茶，然后8点回家了。

[ɑ:k'toʊbər] . 1st . — [tu:; tə] ['lɒθbəri] [tʃɜ:tʃ] .
Oct . 1st . — To Lothbury Church .
十月 . 1st . — 到 洛斯伯里 教会 .

10月1日——前往洛斯伯里教堂。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærəʊ] [dræŋk] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Mr . and Mrs . Barrow drank tea with us .
先生 . 和 太太 . 巴罗 喝 茶 和 我们 .

巴罗夫妇和我们一起喝茶。

3rd . — [dræŋk] [ti:] [wɪð] [kleə(r)] , [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ; ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [kwə'drɪl] .
3rd . — Drank tea with Clare , home to supper ; after supper quadrille .
3rd . — 喝 茶 和 克莱尔 , 家 到 晚餐 ; 后 晚餐 方阵舞 .

第三天——和克莱尔一起喝茶，回家吃晚饭；晚饭后跳四对舞。

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

4th . — ['bəʊltən] [kɔ:ld] ; [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] [tɪl] - .
4th . — Bolton called ; with him to the Antigallican Coffee House till 10 .
4th . — 博尔顿 称为 ; 和 他 到 这 反高卢人 咖啡 房子 直到 - .

4日——博尔顿来访；与他一起去了反高卢咖啡馆，直到10点。

5th . — [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪlfərd] [æt; ət][wʌn] ; [ə'raɪvd] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd] ['sɛvən] .
5th . — Set out in a chaise for Guildford at 1 ; arrived between 6 and 7 .
5th . — 放 出去 在 一个 躺椅 为了 吉尔福德 在 1 ; 到达的 之间 6 和 7 .

5日——1点乘马车前往吉尔福德；6点到7点之间到达。

16th , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['leɪdi] ['mɑ:θə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'dʒerəld] , ['mɪsɪz] . ['spu:nə] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɜ:r'dɛt] [dræŋk] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] .
16th , Monday . — Lady Martha and Mrs . Fitzgerald , Mrs . Spooner , Mrs . and Mr . Burdett drank tea with us .
16th , 周一 . — 女士 玛莎 和 太太 . 菲茨杰拉德 , 太太 . 斯普纳 , 太太 . 和 先生 . 伯德特 喝 茶 和 我们 .

16日，星期一——玛莎夫人和菲茨杰拉德夫人、斯普纳夫人、伯德特夫妇和我们一起喝茶。

[23a]
[23a]
[23a]

[23a]

[noʊ'vɛmbər] . 6th . — [set] [aʊt] [æt; ət][eit][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:d,ælmɪŋ] [mə'ʃi:n] ; [daind] [æt; ət] [i:ʃə] ; [ɪn] [æt; ət][faɪv] .
Nov . 6th . — Set out at 8 in the Godalming Machine ; dined at Esher ; in at 5 .
十一月 . 6th . — 放 出去 在 8 在 这 戈达尔明 机器 ; 用餐 在 埃舍尔 ; 在 在 5 .

11 月 6 日——早上 8 点乘坐 Godalming Machine 出发；在 Esher 用餐；下午 5 点返回。

[kɔ:ld] [ɒn] ['mɜ:rsɪŋ] ; ['bɔ:tən] [ðeə(r)] ; [ðen] [tu:; tə]['dʒeŋkɪnz] - ,
Called on Mersing ; Boughton there ; then to Jenkins ' ,
称为 在 合并 ; 博顿 那里 ; 然后 到 詹金斯 - ,

先去了默辛；在那里的博顿；然后去了詹金斯家，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [tɪl] [nɪə(r)] - . [kəʊtʃ] [ænd; ənd][mæn] , 5s .
and played at whist till near 11 . Coach and man , 5s .
和 玩 在 惠斯特 直到 靠近 - . 教练 和 男人 , 5s .

一直玩惠斯特牌到接近 11 点。教练和一名男子，5 人。

6d . ; [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] - , 3d .
6d . ; a glass of capillair , 3d .
6d . ; 一个 玻璃 的 - , 3d .

6d.；一杯毛细血管，3d。

8th . — [daind] [æt; ət] [prɔsɝz] ['kɒfi] [haʊs] ;
8th . — Dined at Prosser's Coffee House ;
8th . — 用餐 在 普罗瑟的 咖啡 房子 ;

8日——在普罗瑟咖啡馆用餐；

[bɪ'twi:n] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] — - ['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] , - ['lu:zɪg,næn] , ['mɪstə(r)] . [gærɪk] .
between 4 and 5 to the play — ' Zara , ' Lusignan , Mr . Garrick .
之间 4 和 5 到 这 玩 — - Zara , - 吕西尼昂 , 先生 . 加里克 .

4 点到 5 点之间去看戏——《Zara》，卢西尼昂，加里克先生。

9th . — [wɪð] ['mɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz][tu:; tə][ðə; ði] - ['feðər] - ['tævən] , [weə(r)] [wi:; wi] [sʌp] ; [həʊm] [æt; ət] - .
9th . — With Mersing and Jenkins to the ' Feathers ' Tavern , where we supped ; home at 11 .
9th . — 和 合并 和 詹金斯 到 这 - 羽毛 - 酒馆 , 在哪里 我们 喝 ; 家 在 - .

9日——与梅尔辛和詹金斯一起去了“羽毛”酒馆，在那里吃了晚饭；11点到家。

10th . — [set] [aʊt] [æt; ət] ['sɛvən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdˌælmɪŋ] [kəʊtʃ] ; [həʊm] [æt; ət] [faɪv] .
10th . — Set out at 7 in the Godalming coach ; home at 5 .
10th . — 放 出去 在 7 在 这 戈达尔明 教练 ; 家 在 5 .

10日——早上7点乘坐戈达尔明马车出发；下午5点到家。

15th . — [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sɛvən] ; [æt; ət] [wɪst] [ðeə(r)] [tɪl] - [
15th . — To the Bowling - green between 6 and 7 ; at whist there till 10 [
15th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 之间 6 和 7 ; 在 惠斯特 那里 直到 - [
23b] ; [ðen] [həʊm] .
23b] ; then home .
23b] ; 然后 家 .

15日——6点到7点之间去保龄球场；在那里玩惠斯特牌直到10点[23b]；然后回家。

[wʌn] 4s .
Won 4s .
韩元 4s .

赢了4分。

6d . ; [peɪd] ['rekənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] , 1s .
6d . ; paid reckoning at the green , 1s .
6d . ; 有薪酬的 清算 在 这 绿色的 , 1s .

6d.；在果岭上支付的计算费用为 1 先令。

17th . — [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛməliz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ; [həʊm]
17th . — To Mrs . Emily's to dinner ; played at quadrille before dinner ; home
17th . — 到 太太 . 艾米丽的 到 晚餐 ; 玩 在 方阵舞 前 晚餐 ; 家
[æt; ət] [faɪv] ;
at 5 ;
在 5 ;

17日——去艾米丽太太家吃晚饭；晚饭前玩四对舞；5点到家；

[ðen] [went] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] ;
then went after my wife and Mrs . Norwood to Mr . Shrubb's at Shalford ;
然后 去 后 我的 妻子 和 太太 . 诺伍德 到 先生 . - 在 沙尔福德 ;
[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] .
then to the Bowling - green .
然后 到 这 保龄球 - 绿色的 .

然后跟着我的妻子和诺伍德太太去了沙尔福德的舒布先生家；然后去了保龄球场。

- , ['fɛb] . 21st . — [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
1759 , Feb . 21st . — To Middle Church .
- , 二月 . 21st . — 到 中间 教会 .

1759年2月21日——前往中教堂。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] [tɪl]
My wife and I walked with Dr . and Mrs . Mitchell in their garden till
我的 妻子 和 我 步行 和 博士 . 和 太太 . 米切尔 在 他们的 花园 直到
[pɑːst] [wʌn] .
past 1 .
过去的 1 .

我和妻子陪着米切尔医生夫妇在他们的花园里散步，一直走到凌晨1点多。

[æt; ət] [sɪks] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɜːrʃ] [keɪm] ; [æt; ət] [wɪst]
At 6 Mr . Ford , Mr . Gorman , and Mr . Mellersh came ; at whist
在 6 先生 . 福特 , 先生 . 戈尔曼 , 和 先生 . 梅勒什 来了 ; 在 惠斯特
[tɪl] - .
till 12 .
直到 - .

6点，福特先生、戈尔曼先生和梅勒什先生来了；一直玩惠斯特牌到12点。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[mɑːtʃ] 21st . — [ɒn] ['stiːvənzɪz] [hɔːs] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [met] ['mɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] ; [daind]
March 21st . — On Stephens's horse to London ; met Mersing and Jenkins ; dined
行进 21st . — 在 斯蒂芬斯的 马 到 伦敦 ; 遇见 合并 和 詹金斯 ; 用餐
[æt; ət] ['bɛtiz] . [tuː; tə] ['kʌvənt]
at Betty's . To Covent
在 贝蒂的 . 到 科文特

3月21日——搭乘斯蒂芬斯的马前往伦敦；会见了默辛和詹金斯；在贝蒂家用餐。前往科文特

['gɑːd(ə)n] — - [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] , - ['mɑːplɒt] , ['ʃuːtər] .
Garden — ' The Busybody , ' Marplot , Shuter .
花园 — - 这 爱管闲事的人 , - 马尔普洛特 , 舒特 .

花园——“多管闲事的人”，马普特，舒特。

[24a]
[24a]
[24a]

[24a]

[æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] , - [weə(r)] [ai] [leɪ] .
At 10 to the ' Angel , ' where I lay .
在 - 到 这 - 天使 , - 在哪里 我 躺 .

我躺在“天使”墓前十分钟。

['mɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] [keɪm] ; [wiː; wi][dræŋk][wʌn]['bɒt(ə)l] .
Mersing and Jenkins came ; we drank one bottle .
合并 和 詹金斯 来了 ; 我们 喝 一 瓶子 .

默辛和詹金斯来了；我们喝了一瓶。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - .
They went a little after 12 .
他们 去 一个 小的 后 - .

他们过了12点才走。

['eɪprəl] 9th . — ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [bliːd]
April 9th . — Having a cold , with a difficulty of breathing , I was bleeded
四月 9th . — 拥有 一个 寒冷的 , 和 一个 困难 的 呼吸 , 我 曾是 出血
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

4月9日——我感冒了，呼吸困难，今天早上做了放血治疗。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['benɪfɪt] [baɪ] [naɪt] .
and found benefit by night .
和 成立 益处 经过 夜晚 .

并在夜间获得了好处。

10th . — [æt; ət] [wɪst] [tɪl] [pɑːst] - .
10th . — At whist till past 11 .
10th . — 在 惠斯特 直到 过去的 - .

10.—玩惠斯特牌直到11点以后。

[meɪ] 7th . — [ɒn] ['stiːvənzɪz] [hɔːs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
May 7th . — On Stephens's horse to London .
可能 7th . — 在 斯蒂芬斯的 马 到 伦敦 .

5月7日——搭乘斯蒂芬斯的马前往伦敦。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ədʒɜːliːz] ; [æt; ət][faɪv] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ['feðər] - ['tævən] , [ænd; ənd]
To Mr . Adderley's ; at 5 with him to the ' Feathers ' Tavern , and
到 先生 . 艾德利 ; 在 5 和 他 到 这 - 羽毛 - 酒馆 , 和
[daind] .
dined .
用餐 .

到艾德利先生家；5点和他一起去了"羽毛"酒馆，吃了饭。

[ə'weɪ] [æt; ət][eit] ; [æt; ət][naɪn]['dʒeŋkɪnz] , ['mɜːrsɪŋ] ,
Away at 8 ; at 9 Jenkins , Mersing ,
离开 在 8 ; 在 9 詹金斯 , 合并 ,

8点出发；位于 9 Jenkins, 丰盛港,

[ænd; ənd] ['bɔːtən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [pɑːst] - ;
and Boughton came to me at the ' Angel ' and stayed till past 12 ;
和 博顿 来了 到 我 在 这 - 天使 - 和 入住 直到 过去的 - ;

博顿来到"天使"旅馆找我，一直待到过了12点；

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][waɪn] , 2s .
paid for dinner and wine , 2s .
有薪酬的 为了 晚餐 和 葡萄酒 , 2s .

晚餐和酒水付了2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

9th . — [wɔːkt] [ə'baʊt] ; [kɔːld] [ɒn] ['ædərlɪ] ; [daind] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] ; [həʊm] [baɪ]['epsəm] ; [peɪd]
9th . — Walked about ; called on Adderley ; dined with Jenkins ; home by Epsom ; paid
9th . — 步行 关于 ; 称为 在 阿德利 ; 用餐 和 詹金斯 ; 家 经过 埃普索姆 ; 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] ,
for breakfast at the ' Angel ,
为了 早餐 在 这 - 天使 ,

9日——四处走走；拜访了艾德利；与詹金斯共进晚餐；从埃普瑟姆附近回家；在"天使"酒店付了早餐钱。

- 8d . ; [tuː] [naɪts] - ['lɒdʒɪŋ] , 1s .
' 8d . ; two nights ' lodging , 1s .
- 8d . ; 二 夜晚 - 住宿 , 1s .

' 8d.；两晚住宿，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[meɪd] , 1s . ;
maid , 1s . ;
女佣 , 1s . ;

女仆，1先令；

[hɔːs] [ænd; ənd]['hɒslə(r)] , 3s .
horse and hostler , 3s .
马 和 房东 , 3s .

马和马夫，3先令。

2d . ; ['tɜːnpaɪk] , 4½d . [hɔːs] ['haɪə(r)] , 6s .
2d . ; turnpike , 4½d . horse hire , 6s .
2d . ; 收费公路 , 4½d . 马 聘请 , 6s .

2便士；收费公路，4.5便士；马匹租赁，6先令。

[dʒuːn] 13th . — [ɒn] ['stiːvənzɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [tʃ͡ɜːtsiː] ; ['brekfəst] [wɪð] [fɔːd] , [hiːθ] , [ænd; ənd]
June 13th . — On Stephens's horse to Chertsey ; breakfasted with Ford , Heath , and
六月 13th . — 在 斯蒂芬斯的 马 到 切特西 ; 早餐 和 福特 , 希思 , 和
[waɪf] ; [tuː; tə]['æskɒt] ['reɪsɪz] .
wife ; to Ascot Races .
妻子 ; 到 阿斯科特 种族 .

6 月 13 日——乘坐斯蒂芬斯的马前往切特西；与福特、希思及其妻子共进早餐；前往阿斯科特赛马场。

22nd . — [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʌn] - [tuː; tə]
22nd . — To the green , and thence with Mr . Russell to the ' Tuns ' to
22nd . — 到 这 绿色的 , 和 因此 和 先生 . 罗素 到 这 - 通勤 - 到
[drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] ;
drink the King's health ;
喝 这 国王学院 健康 ;

22日——前往绿地，然后与罗素先生一起前往“酒馆”，为国王的健康干杯；

[peɪd] ['drɪŋkɪŋ] , 1s .
paid drinking , 1s .
有薪酬的 喝 , 1s .

付费饮酒，1 先令。

27th . — [tuː; tə] ['lʌndən] ; [kɔːld] [ɒn] ['ædərlɪ] .
27th . — To London ; called on Adderley .
27th . — 到 伦敦 ; 称为 在 阿德利 .

27日——前往伦敦；拜访艾德利。

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['klɛmənts] ['kɒfi] [haʊs] [tɪl] - ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] . - ['dʒeŋkɪnz] [keɪm]
With him to Clement's Coffee House till 10 ; then to the ' Angel . ' Jenkins came
和 他 到 克莱门特的 咖啡 房子 直到 - ; 然后 到 这 - 天使 . - 詹金斯 来了
[æt; ət] - ,
at 11 ,
在 - ,

和他一起去了克莱门特咖啡馆，一直待到10点；然后去了“天使”酒吧。詹金斯11点到的。

[steɪd] [tɪl] [wʌn] .
stayed till 1 .
入住 直到 1 .

一直待到凌晨1点。

[dʒʊ'laɪ] 6th . — [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['iːvlɪn] , [æt; ət] ['wɒtən] .
July 6th . — To Sir John Evelyn , at Wotton .
七月 6th . — 到 先生 约翰 伊芙琳 , 在 沃顿 .

7月6日——致沃顿的约翰·伊夫林爵士。

[peɪd] [hɔːs] ['haɪə(r)] , 2s .
Paid horse hire , 2s .
有薪酬的 马 聘请 , 2s .

付费租马，2先令。

[24b]
[24b]
[24b]

[24b]

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

23rd . — [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['iːvlɪn] , [wɪð] [hɪm] ['kɜːn(ə)l] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒən] .
23rd . — To Sir John Evelyn , with him Colonel Evelyn and young Mr . Budgen .
23rd . — 到 先生 约翰 伊芙琳 , 和 他 上校 伊芙琳 和 年轻的 先生 . 布根 .

23日——致约翰·伊夫林爵士，以及伊夫林上校和年轻的巴德根先生。

[25a] [tuː; tə][ðə; ði] - [hætʃ] - [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːvlɪn] , [ˈmɪstə(r)] . - , [25b]

[25a] To the ' Hatch ' to dinner ; Mr . Evelyn , Mr . Godschall , [25b]

[25a] 到 这 - 孵化 - 到 晚餐 ; 先生 . 伊芙琳 , 先生 . - , [25b]

[25a] 去“舱口”餐厅吃晚饭；伊夫林先生、戈德沙尔先生、[25b]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布雷日记节选(Extracts from the Diary of William Bray)

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , ['mɪstə(r)] . [stɪr] , ['mɪstə(r)] . [spens] , [25c] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] , [ænd; ənd]
Mr . Bridges , Mr . Steere , Mr . Spence , [25c] Mr . Courtenay , and
先生 . 桥梁 , 先生 . 转向 , 先生 . 斯宾塞 , [25c] 先生 . 考特尼 , 和

['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] [ðeə(r)] ;
Mr . Walsh there ;
先生 . 沃尔什 那里 ;

布里奇斯先生、斯蒂尔先生、斯宾塞先生、[25c]考特尼先生和沃尔什先生都在那里；

[left] [æt; ət] ['sɛvən] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] , 4s .
left at 7 ; paid for dinner and wine , 4s .
左边 在 7 ; 有薪酬的 为了 晚餐 和 葡萄酒 , 4s .

7点离开；付了晚餐和酒钱，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːg] . 6th . — [tuː; tə] ['wɒtən] [hætʃ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Aug . 6th . — To Wotton Hatch to dinner .
八月 . 6th . — 到 沃顿 孵化 到 晚餐 .

8月6日——去沃顿哈奇吃晚餐。

['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] , ['mɪstə(r)] . [bɪʃəp] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] ,
Mr . Evelyn , Mr . Bisshop , Mr . Godschall , Mr . Deane , Mr . Carr ,
先生 . 伊芙琳 , 先生 . 主教 , 先生 . - , 先生 . 迪恩 , 先生 . 卡尔 ,

['mɪstə(r)] . [spens] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] ,
Mr . Spence , Mr . Courtenay ,
先生 . 斯宾塞 , 先生 . 考特尼 ,

伊夫林先生、毕晓普先生、戈德沙尔先生、迪恩先生、卡尔先生、斯宾塞先生、考特尼先生

['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hʌl] .
Mr . Walsh , and Mr . Hull .
先生 . 沃尔什 , 和 先生 . 赫尔 .

沃尔什先生和赫尔先生。

[25d]
[25d]
[25d]

[25d]

9th . — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] : ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [frentʃ] [dɪ'fiːtɪd] .
9th . — To see the fireworks on the good news : Russians and French defeated .
9th . — 到 看 这 烟花 在 这 好的 消息 : 俄罗斯人 和 法语 战败 .

9.—为了庆祝好消息：俄国人和法国人战败了，人们燃放烟火庆祝。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The Judges came in the evening .
这 法官 来了 在 这 晚上 .

法官们晚上到了。

11th . — [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ['fɪnɪʃt] .
11th . — The assizes finished .
11th . — 这 巡回审判 完成的 .

11日——巡回审判结束。

13th . — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] ; [æt; ət] [wɪst] ; [həʊm] [baɪ] - ; [wʌn] 7s .
13th . — To Mr . Brewer's ; at whist ; home by 10 ; won 7s .
13th . — 到 先生 . 酿酒师的 ; 在 惠斯特 ; 家 经过 - ; 韩元 7s .

13.—到布鲁尔先生家；玩惠斯特牌；赢10分；赢7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

14th . — [maɪ] [waɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
14th . — My wife brought to bed this morning , about five of a boy .
14th . — 我的 妻子 带来 到 床 这 早晨 , 关于 五 的 一个 男生 .

14日——今天早上，我妻子带了一个大约五岁的男孩上床睡觉。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'dɛt] , 10s .
Paid Mr . Burdett , 10s .
有薪酬的 先生 . 伯德特 , 10s .

付给伯德特先生 10 先令。

6d . ; ['mɪdwaɪf] [ænd; ənd] [nɜːs] , 10s .
6d . ; midwife and nurse , 10s .
6d . ; 助产士 和 护士 , 10s .

6d.；助产士和护士，10先令。

20th . — [tuː; tə] ['wɒtən] [hætʃ] .
20th . — To Wotton Hatch .
20th . — 到 沃顿 孵化 .

20日——前往沃顿哈奇。

[25e] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['mɪstə(r)] . ['spuːnə] , ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , ['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [spens] .
[25e] Mr . Talbot , Mr . Spooner , Mr . Bridges , Mr . Walsh , and Mr . Spence .
[25e] 先生 . 塔尔博特 , 先生 . 斯普纳 , 先生 . 桥梁 , 先生 . 沃尔什 , 和 先生 . 斯宾塞 .

[25e] 塔尔博特先生、斯普纳先生、布里奇斯先生、沃尔什先生和斯宾塞先生。

[həʊm] [ə'baʊt] [eit] .
Home about 8 .
家 关于 8 .

大约8点到家。

[sept] . 3rd . — ['biːɪŋ] [wet] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒtən] [hætʃ] .
Sept . 3rd . — Being wet , did not go to Wotton Hatch .
九月 . 3rd . — 存在 湿的 , 做过 不是 去 到 沃顿 孵化 .

9月3日——由于下雨，没有去沃顿哈奇。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

10th . — [maɪ] [waɪf] [sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
10th . — My wife sat up for company .
10th . — 我的 妻子 卫星 向上 为了 公司 .

10日——我妻子起床陪我。

11th . — ['kʌmpəni] [ə'gen] .
11th . — Company again .
11th . — 公司 再次 .

第11条——公司再次。

[ɑːk'toʊbər] . 1st . — [tuː; tə] ['wɒtən] [hætʃ] : ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒən] , [26a]
Oct . 1st . — To Wotton Hatch : Mr . Budgen , [26a]
十月 . 1st . — 到 沃顿 孵化 : 先生 . 布根 , [26a]

10月1日——致沃顿哈奇：巴德根先生，[26a]

['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , [26b]
Mr . Godschall , Mr . Tucker , [26b]
先生 . - , 先生 . 塔克 , [26b]

戈德沙尔先生、塔克先生、[26b]

['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːmə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stɪr] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] , ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)]
Mr . Talbot , Mr . Dormer , Mr . Steere , Mr . Courtenay , Mr . Kerr
先生 . 塔尔博特 , 先生 . 天窗 , 先生 . 转向 , 先生 . 考特尼 , 先生 . 克尔
, ['mɪstə(r)] . [spens] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['spuːnə] .
, Mr . Spence , and Mr . Spooner .
, 先生 . 斯宾塞 , 和 先生 . 斯普纳 .

塔尔博特先生、多默先生、斯蒂尔先生、考特尼先生、克尔先生、斯宾塞先生和斯普纳先生。

22nd . — [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] ['iːvlɪn] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] [kɔːt] : [held] [kɔːt] [ðeə(r)] .
22nd . — With Sir John Evelyn to Milton Court : held court there .
22nd . — 和 先生 约翰 伊芙琳 到 米尔顿 法庭 : 握住 法庭 那里 .

22日——与约翰·伊夫林爵士一同前往米尔顿宫廷：在那里举行了朝会。

['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Mr . Evelyn with us .
先生 . 伊芙琳 和 我们 .

伊夫林先生和我们在一起。

[tuː; tə] ['wɒtən] [æt; ət][sɪks] ; [dɑːnst] [tɪl] [pɑːst] - .
To Wotton at 6 ; danced till past 10 .
到 沃顿 在 6 ; 跳舞 直到 过去的 - .

6点到沃顿；跳舞跳到10点多。

['kɜːn(ə)l] ['iːvlɪn] , ['mɪstə(r)] . ['haːkət] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [mɪs] ['meəri] ['iːvlɪn] , [mɪs] [klɑːk] , [mɪs]
Colonel Evelyn , Mr . Harcourt , the butler , Miss Mary Evelyn , Miss Clark , Miss
上校 伊芙琳 , 先生 . 哈考特 , 这 管家 , 错过 玛丽 伊芙琳 , 错过 克拉克 , 错过
, [ænd; ənd] [θriː] [meɪdz] .
Duncumb , and three maids .
邓肯 , 和 三 女佣 .

伊夫林上校、哈考特先生、管家、玛丽·伊夫林小姐、克拉克小姐、邓肯小姐和三名女仆。

[ai] [dɑːnst] [wɪð] [mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [diː] .
I danced with Miss C . and Miss D .
我 跳舞 和 错过 C . 和 错过 D .

我与C小姐和D小姐跳了舞。

28th . — [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ][wɪg][ɒn] , 1s .
28th . — Paid for a thing to hang my wig on , 1s .
28th . — 有薪酬的 为了 一个 事物 到 悬挂 我的 假发 在 , 1s .

28日——花了1先令买了个东西来挂我的假发。

2d . ; [ə; eɪ] [hʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , 8s .
2d . ; a hutch for the child , 8s .
2d . ; 一个 笼 为了 这 孩子 , 8s .

2d.；儿童小屋，8先令。

[noʊ'vɛmbər] . 26th . — [went] [tuː; tə] [taʊn] ; [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ədɜːliːz]
Nov . 26th . — Went to town ; spent the evening at Mr . Adderley's
十一月 . 26th . — 去 到 镇 ; 花费 这 晚上 在 先生 . 艾德利
['tʃeɪmbəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ə; eɪ] .
chambers with him and Miss A .
房间 和 他 和 错过 一个 .

11月26日——进城；晚上在艾德利先生的房间里和他以及A小姐一起度过。

27th . — ['dʒeŋkɪnz] [keɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - .
27th . — Jenkins came , and stayed till 12 .
27th . — 詹金斯 来了 , 和 入住 直到 - .

27日——詹金斯来了，一直待到12点。

28th . — [wɪð] ['bɔːtən] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] ; [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [wʌn] .
28th . — With Boughton and Jenkins ; they stayed till 1 .
28th . — 和 博顿 和 詹金斯 ; 他们 入住 直到 1 .

28日——与博顿和詹金斯在一起；他们一直待到1点。

29th . — [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [flai] .
29th . — Home in the Portsmouth fly .
29th . — 家 在 这 朴茨茅斯 飞 .

29日——朴茨茅斯飞回家。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kwɛbɛk] .
Thanksgiving for taking Quebeck .
感恩 为了 采取 魁北克 .

感谢攻占魁北克。

[dek] . 1st . — [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['edwəd] [hɔːk] ['biːtɪŋ] ['kɑːnˌflɑːnz] .
Dec . 1st . — Illumination for Sir Edward Hawke beating Conflans .
12月 . 1st . — 照明 为了 先生 爱德华 霍克 殴打 conflans .

12月1日——为纪念爱德华·霍克爵士击败康弗兰斯而举行的灯光秀。

13th . — [fɔːd] , ['mɛlɜːrʃ] , [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] -
13th . — Ford , Mellersh , and Vincent the clergyman sent for me to the '
13th . — 福特 , 梅勒什 , 和 文森特 这 牧师 发送 为了 我 到 这 -
[waɪt] [hɑːt] - [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] .
White Hart ' to play at whist .
白色的 哈特 - 到 玩 在 惠斯特 .

13日——福特、梅勒什和文森特牧师派人来“白鹿”酒吧请我玩惠斯特牌。

- , [dʒæn] . 14th . — [æt; ət][sɪks][tuː; tə][ðə; ði] - [red] ['laɪən] - : ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , ['mɪstə(r)] .
1760 , Jan . 14th . — At 6 to the ' Red Lion ' : Mr . Cunningham , Mr .
- , 一月 . 14th . — 在 6 到 这 - 红色的 狮子 - : 先生 . 坎宁安 , 先生 .
['rʌsəl] , ['mɛlɜːrʃ] ,
Russell , Mellersh ,
罗素 , 梅勒什 ,

1760年1月14日——6点在“红狮”酒馆：坎宁安先生、罗素先生、梅勒什先生

[ænd; ənd] [fɔːd] ; [həʊm] [æt; ət] - .
and Ford ; home at 11 .
和 福特 ; 家 在 - .

福特；11点回家。

15th . — [lɔːd] ['ɒnzloʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] ; [həʊm] [æt; ət][eit] .
15th . — Lord Onslow sent for me to dinner ; home at 8 .
15th . — 主 昂斯洛 发送 为了 我 到 晚餐 ; 家 在 8 .

15日——昂斯洛勋爵派人来请我吃饭；8点到家。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . - ['bliːdɪŋ] [maɪ] [waɪf] , 2s .
Paid Mr . Wilpley bleeding my wife , 2s .
有薪酬的 先生 . - 出血 我的 妻子 , 2s .

付给威尔普利先生2先令，他治好了我妻子的血。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɛb] . 11th . — [ɒn] - [meə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ; [daind] [wɪð] ['ædərlɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ['feðər] .
Feb . 11th . — On Upperton's mare to London ; dined with Adderley at the ' Feathers .
二月 . 11th . — 在 - 母马 到 伦敦 ; 用餐 和 阿德利 在 这 - 羽毛 .

2月11日——乘坐厄珀顿的母马前往伦敦；与艾德利在“羽毛”餐厅共进晚餐。

- [æt; ət][faɪv][tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , - ['kəʊməs] , - ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [mɪs] [brent] .
' At 5 to Covent Garden , ' Comus , ' singing by Miss Brent .
- 在 5 到 科文特 花园 , - 科莫斯 , - 歌唱 经过 错过 布伦特 .

“在科文特花园 5 点，‘科莫斯’，由布伦特小姐演唱。”

[tuː; tə] [klɛrz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - ; ['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [æt; ət] - , [steɪd] [tɪl] - .
To Clare's for half - an - hour ; then to the ' Angel ' ; Jenkins came at 10 , stayed till 12 .
到 克莱尔的 为了 一半 - 一个 - 小时 ; 然后 到 这 - 天使 - ; 詹金斯 来了 在 - , 入住 直到 - .

先去克莱尔家待了半小时；然后去“天使”酒吧；詹金斯10点到，一直待到12点。

['eɪprəl] 13th . — [peɪd] [ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['rɪpli] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['liːtʃɪz] [tuː; tə] [bliːd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
April 13th . — Paid a man going beyond Ripley to get some leeches to bleed the child .
四月 13th . — 有薪酬的 一个 男人 去 超过 里普利 到 得到 一些 水蛭 到 流血 这 孩子 .

4月13日——付钱给一个去了里普利以外地方的人，让他弄些水蛭来给孩子放血。

[ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn] [deɪ] , 1s .
A labourer in the garden one day , 1s .
一个 劳动者 在 这 花园 一 天 , 1s .

一天，花园里的工人，1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[dʒʊ'laɪ] 7th . — [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['wɒtən] [hætʃ] ; ['rekənɪŋ] , 4s .
July 7th . — To the Club at Wotton Hatch ; reckoning , 4s .
七月 7th . — 到 这 俱乐部 在 沃顿 孵化 ; 清算 , 4s .

7 月 7 日——致 Wotton Hatch 俱乐部；计算方式为 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

28th . — ['mɪsɪz] .
28th . — Mrs .
28th . — 太太 .

28日——夫人

[nɔːwʊd] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][dræŋk] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [həʊl] .
Norwood and my wife drank tea with Mrs . Hole .
诺伍德 和 我的 妻子 喝 茶 和 太太 . 洞 .

诺伍德和我妻子与霍尔太太一起喝茶。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tɪl] [pɑːst][eit] .
I went to the Green till past 8 .
我 去 到 这 绿色的 直到 过去的 8 .

我一直待在格林公园，直到八点多。

- [keɪm] ['ɑːftə(r)] ; [pleɪd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [tɪl] [nɪə(r)] - .
Englestoft came after ; played backgammon till near 11 .
- 来了 后 ; 玩 双陆棋 直到 靠近 - .

恩格尔斯托夫随后而来；一直下西洋双陆棋到接近11点。

[noʊ'vɛmbər] . 14th . — [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] - [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Nov . 14th . — Between 6 and 7 to the ' White Lion ' by invitation
十一月 . 14th . — 之间 6 和 7 到 这 - 白色的 狮子 - 经过 邀请
[frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃəz] [sək'ses] .
from the Mayor on the King of Prussia's success .
从 这 市长 在 这 国王 的 普鲁士的 成功 .

11 月 14 日——6 点至 7 点，应市长邀请，前往“白狮”酒馆庆祝普鲁士国王的胜利。

[steɪd] [tɪl] [pɑːst] - .
Stayed till past 11 .
入住 直到 过去的 - .

一直待到11点多。

17th . — [tuː; tə] ['lʌndən] ; [kɔːld] [ɒn]['dʒeŋkɪnz] , [daind] [wɪð] [hɪm] ; [dræŋk] [tiː] [wɪð] [kleə(r)] , [ðen]
17th . — To London ; called on Jenkins , dined with him ; drank tea with Clare , then
17th . — 到 伦敦 ; 称为 在 詹金斯 , 用餐 和 他 ; 喝 茶 和 克莱尔 , 然后
[tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] .
to the ' Angel .
到 这 - 天使 .

17日——前往伦敦；拜访詹金斯，与他共进晚餐；与克莱尔喝茶，然后前往“天使”酒吧。

- ['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [wʌn] .
' Jenkins came and stayed till 1 .
- 詹金斯 来了 和 入住 直到 1 .

詹金斯来了，一直待到1点。

19th . — [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] ; [daind] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [ədiːz] ; [dræŋk] [tiː]
19th . — In a coach to the Speaker's ; dined at Dr . Adee's ; drank tea
19th . — 在 一个 教练 到 这 演讲者的 ; 用餐 在 博士 . 阿迪的 ; 喝 茶
[wɪð] [kleə(r)] ,
with Clare ,
和 克莱尔 ,

19日——乘马车前往议长府；在阿迪医生家用餐；与克莱尔一起喝茶。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] .
then to the ' Angel .
然后 到 这 - 天使 .

然后是“天使”。

- ['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - .
' Jenkins came and stayed till 12 .
- 詹金斯 来了 和 入住 直到 - .

詹金斯来了，一直待到12点。

[dek] . 15th . — ['mɪstə(r)] .
Dec . 15th . — Mr .
12月 . 15th . — 先生 .

12月15日——先生

['rɒbət] ['ɒstɪn] [27a] [dræŋk] [tiː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [red] ['laɪən] - :
Robert Austen [27a] drank tea here , and at 6 went with me to the ' Red Lion ' :
罗伯特 奥斯汀 [27a] 喝 茶 这里 , 和 在 6 去 和 我 到 这 - 红色的 狮子 - :

罗伯特·奥斯汀[27a]在这里喝过茶，6点钟和我一起去了“红狮”酒馆：

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [siː] . , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [web] ; [kɑːdz] ; [həʊm] [æt; ət] - .
Mr . Russell , Mr . Ford , Captain and Mr . C . , and Mr . Webb ; cards ; home at 11 .
先生 . 罗素 , 先生 . 福特 , 队长 和 先生 . C . , 和 先生 . 韦伯 ; 牌 ; 家 在 - .

拉塞尔先生、福特先生、船长和C先生、韦伯先生；打牌；11点回家。

[27b]
[27b]
[27b]

[27b]

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[dʒuːn] 8th . — ['mɪstə(r)] .
June 8th . — Mr .
六月 8th . — 先生 .

6月8日——先生

[leɪn]
Lane
车道

车道

[28a] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] ['ɔːbəri] [hiːθ] .
[28a] and Mr . Godschall made a cricket match to - day on Albury Heath .
[28a] 和 先生 . - 制成 一个 蟋蟀 匹配 到 - 天 在 奥尔伯里 希思 .

[28a] 和 Godschall 先生今天在奥尔伯里荒原上进行了一场板球比赛。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [went] [ɪn] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Mrs . Skurray and my wife went in a postchaise , and dined with my mother ,
太太 . - 和 我的 妻子 去 在 一个 邮车 , 和 用餐 和 我的 母亲 ,

斯库雷太太和我的妻子乘坐邮车，与我的母亲共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and then went to see it .
和 然后 去 到 看 它 .

然后就去看了。

[ai] [wɔːkt] .
I walked .
我 步行 .

我是步行的。

[wiː; wi] [dræŋk] [tiː] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [tent] , ['mɪstə(r)] . [leɪn] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ,
We drank tea in Mr . Godschall's tent , Mr . Lane , Mr . King , Mr . Vincent ,
我们 喝 茶 在 先生 . - 帐篷 , 先生 . 车道 , 先生 . 国王 , 先生 . 文森特 ,

我们在戈德沙尔先生的帐篷里喝茶，莱恩先生、金先生、文森特先生也在。

['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnsən] , [lɔːd] ['ɒsəriː] , & [siː] .
Mr . Dickinson , Lord Ossory , & c .
先生 . 迪金森 , 主 骨 , & c .

迪金森先生、奥索里勋爵等

[dʒʊ'laɪ] 19th , ['sʌndeɪ] . — [ɒn] - [hɔːs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
July 19th , Sunday . — On Upperton's horse to London .
七月 19th , 星期日 . — 在 - 马 到 伦敦 .

7月19日，星期日——乘坐厄珀顿的马前往伦敦。

[daind] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [ədiːz] .
Dined at Dr . Adee's .
用餐 在 博士 . 阿迪的 .

在阿迪医生餐厅用餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɔːkt] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] , [mɪs] ['sæli] ['ædərlɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] ,
In the afternoon , walked , with Mr . Adderley , Miss Sally Adderley and Miss Williams ,
在 这 下午 , 步行 , 和 先生 . 阿德利 , 错过 莎莉 阿德利 和 错过 威廉姆斯 ,

下午，我和艾德利先生、萨莉·艾德利小姐以及威廉姆斯小姐一起散步。

[tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] ['kɒndjuɪt] [haʊs] .
to the ' White Conduit House .
到 这 - 白色的 导管 房子 .

前往“白色导管屋”。

- ['dʒeŋkɪnz] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [tɪl] - .
' Jenkins spent the evening with me at the ' Angel ' till 12 .
- 詹金斯 花费 这 晚上 和 我 在 这 - 天使 - 直到 - .

詹金斯和我一起在“天使”酒吧待到晚上 12 点。

20th . — ['brekfəst] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ə'di] , [daind] [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [wɪð] ['ædərlɪ] ; [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz][tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] ;
20th . — Breakfasted with Dr . Adee , dined and drank tea with Adderley ; with him and Jenkins to Vauxhall ;
20th . — 早餐 和 博士 . 阿迪 , 用餐 和 喝 茶 和 阿德利 ; 和 他 和 詹金斯 到 沃克斯豪尔 ;

20日——与阿迪博士共进早餐，与阿德利共进晚餐并喝茶；与他和詹金斯一起前往沃克斯豪尔；

[ðeɪ] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] , - [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tɪl] [nɪə(r)][ˌtuː'tuː] .
they supped with me at the ' Angel , ' and did not go till near 2 .
他们 喝 和 我 在 这 - 天使 , - 和 做过 不是 去 直到 靠近 2 .

他们和我一起在“天使”餐厅吃了晚饭，直到快两点才离开。

27th . — [tuː; tə] ['wɒtən] [hætʃ] [klʌb] .
27th . — To Wotton Hatch Club .
27th . — 到 沃顿 孵化 俱乐部 .

27日——致沃顿哈奇俱乐部。

[peɪd] , 5s .
Paid , 5s .
有薪酬的 , 5s .

已付，5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sept] . 22nd . — [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
Sept . 22nd . — The Coronation .
九月 . 22nd . — 这 加冕礼 .

9月22日——加冕礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [pleɪd] [fɔː(r)] [geɪmz] .
To the Green , played four games .
到 这 绿色的 , 玩 四 游戏 .

到格林球场，打了四场比赛。

[æt; ət]['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] - [red] ['laɪən] , - [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] .
At 7 to the ' Red Lion , ' to drink the King's health .
在 7 到 这 - 红色的 狮子 , - 到 喝 这 国王学院 健康 .

7点到"红狮"酒馆，为国王的健康干杯。

[tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [tʌn] . - [həʊm] [æt; ət] - .
To the Mayor at the ' Tuns . ' Home at 12 .
到 这 市长 在 这 - 通勤 . - 家 在 - .

致市长，地址：Tuns。12号家。

28th . — [tuː; tə] ['wɒtən] [hætʃ] .
28th . — To Wotton Hatch .
28th . — 到 沃顿 孵化 .

28日——前往沃顿哈奇。

[həʊm] [bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eit] .
Home between 7 and 8 .
家 之间 7 和 8 .

7点到8点之间到家。

[ɑːk'toʊbər] . 2nd . — [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] [28b] ; [kɔːld] [ɒn] ['dʒeŋkɪnz] .
Oct . 2nd . — To London , to talk with Mr . Evelyn [28b] ; called on Jenkins .
十月 . 2nd . — 到 伦敦 , 到 讲话 和 先生 . 伊芙琳 [28b] ; 称为 在 詹金斯 .

10 月 2 日——前往伦敦与伊夫林先生 [28b] 交谈；拜访了詹金斯。

3rd . — ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] .
3rd . — Breakfasted with Mr . Evelyn .
3rd . — 早餐 和 先生 . 伊芙琳 .

第三天——与伊夫林先生共进早餐。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

9th . — [bliːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
9th . — Bleeded to - day .
9th . — 出血 到 - 天 .

9日——今天流血了。

27th . — [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] .
27th . — To London , with Mr . Evelyn to the Board of Green Cloth .
27th . — 到 伦敦 , 和 先生 . 伊芙琳 到 这 木板 的 绿色的 布 .

27日——前往伦敦，与伊夫林先生一同前往绿布委员会。

[ðeə(r)] [tɪl] [θriː] , [daind] [æt; ət] ['klɪftənz] [tʃɒp] [haʊs] .
There till 3 , dined at Clifton's Chop House .
那里 直到 3 , 用餐 在 克利夫顿的 劈 房子 .

在那里待到下午3点，在克利夫顿牛排馆吃了晚餐。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , 1s .
Paid for dinner , 1s .
有薪酬的 为了 晚餐 , 1s .

晚餐付了1先令。

28th . — ['brekfəst] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [ədiːz] .
28th . — Breakfasted at Dr . Adee's .
28th . — 早餐 在 博士 . 阿迪的 .

28日——在阿迪医生餐厅吃早餐。

[ðə; ði] [mɪs] [ədiːz] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .
The Miss Adee's walked with me to look for a house .
这 错过 阿迪的 步行 和 我 到 看 为了 一个 房子 .

阿迪小姐陪我一起去看房子。

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Mr . Jenkins supped with me .
先生 . 詹金斯 喝 和 我 .

詹金斯先生和我一起吃了晚饭。

29th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [klɒθ] [æt; ət] - ; [æt; ət][θriː][tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] , - [ænd; ənd] [daind] [ðeə(r)] .
29th . — To the Green Cloth at 11 ; at 3 to the ' Angel , ' and dined there .
29th . — 到 这 绿色的 布 在 - ; 在 3 到 这 - 天使 , - 和 用餐 那里 .

29日——上午11点到绿布餐厅；下午3点到“天使”餐厅用餐。

[tuː; tə] ['kʌvənt] ['ɡɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [ɪn] .
To Covent Garden Theatre , but could not get in .
到 科文特 花园 剧院 , 但 可以 不是 得到 在 .

去了科文特花园剧院，但没能进去。

[dræŋk] [tiː] [æt; ət] [ədɝːliːz] ; [kwə'drɪl] .
Drank tea at Adderley's ; quadrille .
喝 茶 在 艾德利 ; 方阵舞 .

在艾德利茶馆喝茶；四对舞。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , 1s .
Paid for dinner , 1s .
有薪酬的 为了 晚餐 , 1s .

晚餐付了1先令。

6d . ; [rʌm] , 1s .
6d . ; rum , 1s .
6d . ; 朗姆酒 , 1s .

6便士；朗姆酒，1先令。

2d . ; ['ɒrɪndʒ] [tʃɪps] , 3d . ; [keɪks] , 2d .
2d . ; orange chips , 3d . ; cakes , 2d .
2d . ; 橙子 芯片 , 3d . ; 蛋糕 , 2d .

2便士；橙片，3便士；蛋糕，2便士。

- , [dʒæn] . 18th . — [kwiːnz] [bɜːθ] - [deɪ] .
1762 , Jan . 18th . — Queen's Birth - day .
- , 一月 . 18th . — 女王大学 出生 - 天 .

1762年1月18日——女王诞辰。

[wiː; wi][ɔːl] [daind] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .
We all dined at St . James's .
我们 全部 用餐 在 英石 . 詹姆斯的 .

我们都在圣詹姆斯餐厅用餐。

[æt; ət] - [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪz] , 1s .
At 11 home in a chaise ; paid for chaise , 1s .
在 - 家 在 一个 躺椅 ; 有薪酬的 为了 躺椅 , 1s .

11点到家，坐的是躺椅；躺椅费用为1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɑːtʃ] 12th . — [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɑːst] .
March 12th . — The General Fast .
行进 12th . — 这 一般的 快速地 .

3月12日——全国斋戒日。

[maɪ] [waɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]
My wife brought to bed of a boy . [29]
我的 妻子 带来 到 床 的 一个 男生 . [-]

我妻子生了个男孩上床。[29]

['eɪprəl] 24th . — [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] .
April 24th . — Much out of order with a cold .
四月 24th . — 很多 出去 的 命令 和 一个 寒冷的 .

4月24日——感冒，很多事情都乱了套。

25th . — [bled] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
25th . — Bled this morning .
25th . — 出血 这 早晨 .

25日——今天早上流血了。

26th . — ['mɪstə(r)] .
26th . — Mr .
26th . — 先生 .

26日——先生

['stiːvnsən] [ænd; ənd] [ai] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['selwin] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Stephenson and I , with Mr . Selwyn , at 2 , to the Exhibition .
斯蒂芬森 和 我 , 和 先生 . 塞尔温 , 在 2 , 到 这 展览 .

2点，我和斯蒂芬森先生以及塞尔温先生一起去了展览会。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] , 6d .
Paid for catalogue , 6d .
有薪酬的 为了 目录 , 6d .

付费目录，6便士。

27th . — [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [dʒɛsəps] ['wɔːtə(r)] .
27th . — At home this morning , taking Jessop's water .
27th . — 在 家 这 早晨 , 采取 杰索普的 水 .

27日——今天早上在家，喝杰索普水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dræŋk] [tiː] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] . [həʊm] [æt; ət] [eit] .
In the afternoon drank tea with Jenkins . Home at 8 .
在 这 下午 喝 茶 和 詹金斯 . 家 在 8 .

下午和詹金斯一起喝茶。晚上八点到家。

[dʒʊ'laɪ] 29th . — [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] , - ['dɔːrkɪŋ] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]
July 29th . — Dined at the ' King's Head , ' Dorking , paid for dinner and
七月 29th . — 用餐 在 这 - 国王学院 头 , - 多尔金 , 有薪酬的 为了 晚餐 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

7月29日——在多尔金的“国王之首”餐厅用餐，支付了晚餐和酒水费用。

2s . ; [lɔːd] [mɪdəltənz] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] , 2s .
2s . ; Lord Midleton's man for venison , 2s .
2s . ; 主 米德尔顿的 男人 为了 鹿肉 , 2s .

2先令；米德尔顿勋爵的猎鹿人，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

['ɔːg] . 21st . — [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [ænd; ənd] [θriː] [mɪs] [ədiːz] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːd(ə)l] .
Aug . 21st . — To St . James's with Mrs . Norwood , and three Miss Adee's to drink caudle .
八月 . 21st . — 到 英石 . 詹姆斯的 和 太太 . 诺伍德 , 和 三 错过 阿迪的 到 喝 尾部 .

月 21 日——与诺伍德夫人和三位阿迪小姐一起去圣詹姆斯喝考德尔酒。

[30a] [went] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ; [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [let][ˌjuː 'es][ɪn] , 2d .
[30a] Went into Kensington Gardens ; gave the boy who let us in , 2d .
[30a] 去 进入 肯辛顿 花园 ; 给予 这 男生 WHO 让 我们 在 , 2d .

[30a] 进入肯辛顿花园；给了放我们进去的男孩 2d。

[sept] . 1st . — [tuː; tə]
Sept . 1st . — To
九月 . 1st . — 到

9月1日——致

['mɪstə(r)] . [wɔːltərz] , [30b] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mælθəs] ; [30c] [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ɛvəlɪnz] .
Mr . Walters , [30b] called on Mr . Malthus ; [30c] dined at Mr . Evelyn's .
先生 . 沃尔特斯 , [30b] 称为 在 先生 . 马尔萨斯 ; [30c] 用餐 在 先生 . 伊芙琳的 .

沃尔特斯先生[30b]拜访了马尔萨斯先生；[30c]在伊夫林先生家用餐。

[həʊm] [æt; ət][sɪks] .
Home at 6 .
家 在 6 .

6点到家。

[ɑːk'toʊbər] . 2nd . — [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [lɔːd] [mɪdəltənz] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] , [frɒm; frəm][fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Oct . 2nd . — Dined and lay at Lord Midleton's ; at quadrille , from 4 in the afternoon .
十月 . 2nd . — 用餐 和 躺 在 主 米德尔顿的 ; 在 方阵舞 , 从 4 在 这 下午 .

10 月 2 日——在米德尔顿勋爵家用餐和休息；下午 4 点开始参加四对舞。

[peɪd] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , 5s .
Paid servants in the house , 5s .
有薪酬的 仆人 在 这 房子 , 5s .

家中雇佣的佣人，5先令。

[noʊ'vɛmbər] . 5th . — [ɪn][ðə; ði] ['gɪlfərd] [kaʊtʃ] [tuː; tə] ['gɪlfərd] .
Nov . 5th . — In the Guildford coach to Guildford .
十一月 . 5th . — 在 这 吉尔福德 教练 到 吉尔福德 .

11月5日——乘坐前往吉尔福德的巴士。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʌn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] .
Went to the ' Tuns ' to drink the King's health .
去 到 这 - 通勤 - 到 喝 这 国王学院 健康 .

去酒馆为国王祈福。

[həʊm] [æt; ət] - ; [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [tʌn] , - 1s . ; [kəʊtʃ] [ænd; ənd][mæn] , 6s .
Home at 12 ; paid at the ' Tuns , ' 1s . ; coach and man , 6s .
家 在 - ; 有薪酬的 在 这 - 通勤 , - 1s . ; 教练 和 男人 , 6s .

中午 12 点到家；在"Tuns"酒吧付 1 先令；马车和人 6 先令。

13th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [bɜ˞ːdɪts] ; [æt; ət] [wɪst] [wʌn] [sɪks] ['rʌbəz] [aʊt] [ɒv; əv]['sɛvən] ; [wʌn] 15s .
13th . — Dined at Mr . Burdett's ; at whist won 6 rubbers out of 7 ; won 15s .
13th . — 用餐 在 先生 . 伯德特 ; 在 惠斯特 韩元 6 橡胶 出去 的 7 ; 韩元 15s .

13日——在伯德特先生家用餐；玩惠斯特牌，7局赢6局；赢15分。

[həʊm] [pɑːst] - .
Home past 12 .
家 过去的 - .

主场12点过后。

- , [sept] . 6th . — [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weltʃmən] , £6 .
1766 , Sept . 6th . — Paid for a horse , bought of a Welchman , £6 .
- , 九月 . 6th . — 有薪酬的 为了 一个 马 , 买 的 一个 韦尔奇曼 , £6 .

1766 年 9 月 6 日——支付 6 英镑从威尔士人那里购买了一匹马。

6s .
6s .
6s .

6秒。

0d . ; ['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [klɒθ] , £1 . 17s .
0d . ; saddle , bridle , and cloth , £1 . 17s .
0d . ; 鞍 , 辔 , 和 布 , £1 . 17s .

0便士；马鞍、马勒和马布，1英镑17先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɑːk'toʊbər] . 4th . — [wɪð] ['mɪsɪz] . [en] . [ænd; ənd] [mɪs] [kɜː(r)][tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] ; - ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
Oct . 4th . — With Mrs . N . and Miss Kerr to Drury Lane ; ' Romeo and Juliet .
十月 . 4th . — 和 太太 . N . 和 错过 克尔 到 德鲁里 车道 ; - 罗密欧 和 朱丽叶 .

10 月 4 日——与 N 夫人和克尔小姐一起前往德鲁里巷剧院；《罗密欧与朱丽叶》。

- 5th . — ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
' 5th . — Sunday to Church .
- 5th . — 星期日 到 教会 .

5日——星期日去教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
To the Coffee - house for half - an - hour .
到 这 咖啡 - 房子 为了 一半 - 一个 - 小时 .

去咖啡馆待半小时。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , 6d .
Paid for wine , 6d .
有薪酬的 为了 葡萄酒 , 6d .

付了酒钱，6便士。

6th . — [tuː; tə] ['mʌndiz] ['kɒfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌp] .
6th . — To Mundy's Coffee - house , and supped .
6th . — 到 蒙迪的 咖啡 - 房子 , 和 喝 .

6日——到蒙迪咖啡馆，吃了晚饭。

7th . — [dræŋk] [tiː] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] .
7th . — Drank tea with Jenkins .
7th . — 喝 茶 和 詹金斯 .

7日——与詹金斯一起喝茶。

10th . — [wɪð] ['mɪsɪz] . [kɜː(r)] [tuː; tə] ['drʊəri] [leɪn] : - [prə'voʊkt] ['hʌzbənd] - [ænd; ənd] - ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] : - ['mɪstə(r)] . [gærɪk] .
10th . — With Mrs . Kerr to Drury Lane : ' Provoked Husband ' and ' Devil to Pay : ' Mr . Garrick .
10th . — 和 太太 . 克尔 到 德鲁里 车道 : - 挑衅 丈夫 - 和 - 魔鬼 到 支付 : - 先生 . 加里克 .

10.—与克尔夫人一起前往德鲁里巷剧院：《激怒的丈夫》和《魔鬼要付出代价》：加里克先生。

11th . — [dræŋk] [tiː] [wɪð] ['ædərlɪ] .
11th . — Drank tea with Adderley .
11th . — 喝 茶 和 阿德利 .

11日——与艾德利一起喝茶。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
To the Coffee - house for half - an - hour .
到 这 咖啡 - 房子 为了 一半 - 一个 - 小时 .

去咖啡馆待半小时。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

12th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [ədiːz] .
12th . — Drank tea at Dr . Adee's .
12th . — 喝 茶 在 博士 . 阿迪的 .

12日——在阿迪医生家喝茶。

13th . — [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] [tuː; tə] ['mʌndiz] ['kɒfi] - [haʊs] .
13th . — With Jenkins to Mundy's Coffee - house .
13th . — 和 詹金斯 到 蒙迪的 咖啡 - 房子 .

13日——与詹金斯一起去蒙迪咖啡馆。

[peɪd] ['rekənɪŋ] , 2s .
Paid reckoning , 2s .
有薪酬的 清算 , 2s .

已付账款，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

14th . — [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ; [waɪn] , 6d .
14th . — To the Coffee - house half - an - hour ; wine , 6d .
14th . — 到 这 咖啡 - 房子 一半 - 一个 - 小时 ; 葡萄酒 , 6d .

14日——去咖啡馆半小时；葡萄酒，6便士。

15th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɛməliz] , [æt; ət] [kwə'drɪl] .
15th . — Drank tea at Mrs . Emily's , at quadrille .
15th . — 喝 茶 在 太太 . 艾米丽的 , 在 方阵舞 .

15日——在艾米丽太太家喝茶，跳四对舞。

- , [mɑːtʃ] 18th . — [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] ['wɪljəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
1767 , March 18th . — It pleased God to release my William from his sufferings ,
- , 行进 18th . — 它 高兴 上帝 到 发布 我的 威廉 从 他的 苦难 ,

1767年3月18日——上帝乐意让我的威廉摆脱痛苦。

[wen] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .
when half a year old he was seized with convulsions which never left him .
什么时候 一半 一个 年 老的 他 曾是 查获 和 抽搐 哪个 绝不 左边 他 .

他半年大的时候开始出现抽搐，从此就一直没有好转。

[dʒuːn] 9th . — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪŋwɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ['gɪlfərd] ['reɪsɪz] .
June 9th . — With Mr . Hollingworth to the Downs Guildford Races .
六月 9th . — 和 先生 . 霍林沃思 到 这 唐斯 吉尔福德 种族 .

6月9日——与霍林沃思先生一同前往唐斯吉尔福德赛马场。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['iːvlɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] , [went] [ɒf] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['wɒtən] .
Sir John Evelyn being taken ill , went off the Downs to Wotton .
先生 约翰 伊芙琳 存在 已采取 患病的 , 去 离开 这 唐斯 到 沃顿 .

约翰·伊夫林爵士生病了，便前往唐斯丘陵的沃顿。

19th . — [dʒæk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 28th [ðə; ði] [dɪə(r)] [səʊl] [daɪd] .
19th . — Jack was taken with the smallpox , and on the 28th the dear soul died .
19th . — 杰克 曾是 已采取 和 这 天花 , 和 在 这 28th 这 亲爱的 灵魂 死亡 .

19日——杰克感染了天花，28日，这位可怜的灵魂去世了。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
Polly was taken on the 1st of July ,
波莉 曾是 已采取 在 这 1st 的 七月 ,

Polly于7月1日被带走。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌtnz] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] .
I sent for Mr . Kerr who gave her Sutton's powders , and she recovered .
我 发送 为了 先生 . 克尔 WHO 给予 她 萨顿的 粉末 , 和 她 恢复 .

我叫来了克尔先生，他给了她萨顿药粉，她就康复了。

[dek] . 22nd . — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɒdɪŋtən] [tuː; tə] ['drʊəri] [leɪn] : - [sə'spɪʃəs] ['hʌzbənd] , - ['mɪstə(r)] . [gærɪk] .
Dec . 22nd . — With Mr . Waddington to Drury Lane : ' Suspicious Husband , ' Mr . Garrick .
12月 . 22nd . — 和 先生 . 沃丁顿 到 德鲁里 车道 : - 可疑的 丈夫 , - 先生 . 加里克 .

12 月 22 日——与沃丁顿先生一起前往德鲁里巷剧院：《疑心重重的丈夫》，加里克先生。

23rd . — ['mɪstə(r)] .
23rd . — Mr .
23rd . — 先生 .

23日——先生

['dʒeŋkɪnz] [daind] .
Jenkins dined .
詹金斯 用餐 .

詹金斯用餐了。

['kɒfi] - [haʊs] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
Coffee - house half - an - hour .
咖啡 - 房子 一半 - 一个 - 小时 .

咖啡馆半小时。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , 6d .
Paid for wine , 6d .
有薪酬的 为了 葡萄酒 , 6d .

付了酒钱，6便士。

24th . — ['kɒfi] - [haʊs] , [waɪn] , 6d . ; 25th , [duː; də] . ;
24th . — Coffee - house , wine , 6d . ; 25th , do . ;
24th . — 咖啡 - 房子 , 葡萄酒 , 6d . ; 25th , 做 . ;

24日——咖啡馆，葡萄酒，6便士；25日，同上；

26th , [duː; də] .
26th , do .
26th , 做 .

26日，照办。

- , [dʒæn] . 30th . — [maɪ] [waɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]
1768 , Jan . 30th . — My wife brought to bed of a boy . [31]
- , 一月 . 30th . — 我的 妻子 带来 到 床 的 一个 男生 . [-]

1768 年 1 月 30 日——我的妻子生了个男孩。[31]

['fɛb] . 24th . — [daind] [æt; ət] - , ['mɪstə(r)] . ['æs.əl] , [kɒl] . [web] , ['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] , & [siː] .
Feb . 24th . — Dined at Penneck's , Mr . Astle , Col . Webb , Dr . Solander , & c .
二月 . 24th . — 用餐 在 - , 先生 . 阿斯托尔 , 上校 . 韦伯 , 博士 . 索兰德 , & c .

2月24日——在Penneck's餐厅用餐，与Astle先生、Webb上校、Solander博士等人共进晚餐。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[mɑːtʃ] 1st . — ['mɪstə(r)] .
March 1st . — Mr .
行进 1st . — 先生 .

3月1日——先生

- , ['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] [ænd; ənd] [kɒl] . [web] , [daind] [hɪə(r)] .
Penneck , Dr . Solander and Col . Webb , dined here .
- , 博士 . 索兰德 和 上校 . 韦伯 , 用餐 这里 .

彭内克、索兰德博士和韦伯上校曾在这里用餐。

[32a]
[32a]
[32a]

[32a]

31st . — [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [32b] [ænd; ənd] [daind] ; ['leɪdi] [mɪdəltənz] , [ænd; ənd] [sɜː(r)]
31st . — To Captain Brodrick's , [32b] and dined ; Lady Midleton's , and Sir
31st . — 到 队长 - , [32b] 和 用餐 ; 女士 米德尔顿的 , 和 先生
['frɑːnsɪs] ['vɪnsnt] [ðeə(r)] .
Francis Vincent there .
弗朗西斯 文森特 那里 .

31日——到布罗德里克上尉家[32b]用餐；米德尔顿夫人家，弗朗西斯·文森特爵士在那里。

- , [sept] . 9th . — [tuː; tə] ['nevəl] [kɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [ɪn] [bəuθ] [ɪəz] [kʌt]
1768 , Sept . 9th . — To Neville Court , and had the nerve in both ears cut
- , 九月 . 9th . — 到 内维尔 法庭 , 和 有 这 神经 在 两个都 耳朵 切
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
for the toothache ,
为了 这 牙疼 ,

1768年9月9日——前往内维尔法院，并因牙痛而切开了双耳的神经。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'liːf] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and received relief in an hour .
和 已收到 宽慰 在 一个 小时 .

一小时后，他得到了缓解。

- , [ɑːk'toʊbər] . 11th . — [tuː; tə] [njuː] [ɪn] [32c] [tɪl] ['dɪnə(r)] ; [æt; ət] [fɔːr] [ə'gen] [tɪl] [sɪks] .
1769 , Oct . 11th . — To New Inn [32c] till dinner ; at 4 again till 6 .
- , 十月 . 11th . — 到 新的 客栈 [32c] 直到 晚餐 ; 在 4 再次 直到 6 .

1769 年 10 月 11 日——到新旅馆 [32c] 吃午饭；下午 4 点再去一次，一直待到 6 点。

19th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['kɒfi] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
19th , Sunday . — To Church ; to the Buffalo Coffee House for an hour ;
19th , 星期日 . — 到 教会 ; 到 这 水牛 咖啡 房子 为了 一个 小时 ;
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , 6d .
paid for wine , 6d .
有薪酬的 为了 葡萄酒 , 6d .

19日，星期日——去教堂；去布法罗咖啡馆待了一个小时；付了酒钱，6便士。

22nd . — [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , ['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['æs.əl]
22nd . — Sir Joseph Ayloffe , Dr . Ducarrell , and Mr . Astle
22nd . — 先生 约瑟夫 - , 博士 . - , 和 先生 . 阿斯托尔
[daind] [hɪə(r)] .
dined here .
用餐 这里 .

22日——约瑟夫·艾洛夫爵士、杜卡雷尔博士和阿斯托先生在此用餐。

[mɑːtʃ] 7th . — [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tɪl] [θriː] .
March 7th . — To the House of Commons till 3 .
行进 7th . — 到 这 房子 的 公共领域 直到 3 .

3月7日——提交至下议院，截止时间为3点。

10th . — [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tɪl] [fɔːr] .
10th . — To the House of Commons till 4 .
10th . — 到 这 房子 的 公共领域 直到 4 .

10日——提交下议院，截止时间为4点。

[meɪ] 15th . — [daind] [æt; ət] [lɔːd] - ; [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] .
May 15th . — Dined at Lord Onslow's ; to the race .
可能 15th . — 用餐 在 主 - ; 到 这 种族 .

5月15日——在昂斯洛勋爵家用餐；前往赛马场。

[32d] [ai] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , 4s .
[32d] I paid his servants , 4s .
[32d] 我 有薪酬的 他的 仆人 , 4s .

[32d] 我付给他的仆人 4 先令。

16th . — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv]['æbɪnˌdʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
16th . — With Mr . Powell , curate of Abinger , to the race .
16th . — 和 先生 . 鲍威尔 , 策展 的 阿宾格 , 到 这 种族 .
16日——与阿宾格的牧师鲍威尔先生一起参加比赛。

[dʒʊ'laɪ] 30th , ['sʌndeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
July 30th , Sunday . — Mr .
七月 30th , 星期日 . — 先生 .
7月30日，星期日。——先生

[wʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stɜːt] [32e] [daɪd] ['jestədeɪ] .
Woods came to tell me that Mr . Sturt [32e] died yesterday .
伍兹 来了 到 告诉 我 那 先生 . 斯特特 [32e] 死亡 昨天 .
伍兹来告诉我，斯特特先生[32e]昨天去世了。

[tuː; tə] ['dɔːrkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌdʒən] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɔːn] .
To Dorking to Mr . Budgen , Mr . Talbot , and Mr . Scawen .
到 多尔金 到 先生 . 布根 , 先生 . 塔尔博特 , 和 先生 . 食腐动物 .
致多尔金的巴德根先生、塔尔博特先生和斯卡文先生。

['ɔːg] . 28th . — ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [trʌs'tiz] .
Aug . 28th . — Meeting of Mr . Smith's trustees .
八月 . 28th . — 会议 的 先生 . 史密斯 受托人 .
8月28日——史密斯先生的受托人会议。

[ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [klɑːk] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stɜːt] .
I was appointed clerk and treasurer , in the place of Mr . Sturt .
我 曾是 任命 职员 和 财务主管 , 在 这 地方 的 先生 . 斯特特 .
我接替斯特特先生，担任书记兼财务主管。

[piː] . -
p . 33
p . -
第33页

[ɑːk'toʊbər] . 16th . — [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][tuː; tə] ['riːdɪŋ] .
Oct . 16th . — In a chaise with Mr . Jenkins to Reading .
十月 . 16th . — 在 一个 躺椅 和 先生 . 詹金斯 到 阅读 .
10月16日——与詹金斯先生同乘一辆马车前往雷丁。

[33a]
[33a]
[33a]
[33a]

- , [dʒʊ'laɪ] 27th . — ['mɪstə(r)] .
1770 , July 27th . — Mr .
- , 七月 27th . — 先生 .
1770年7月27日——先生

['dʒeŋkɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['peɪsi] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Jenkins , Mr . Adderley , and Mr . Pacey dined with me .
詹金斯 , 先生 . 阿德利 , 和 先生 . 快节奏 用餐 和 我 .
詹金斯先生、艾德利先生和佩西先生与我共进晚餐。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsi] ['kɒfi] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [wʌn] 15s .
To the Percy Coffee House for an hour ; won 15s .
到 这 珀西 咖啡 房子 为了 一个 小时 ; 韩元 15s .
在珀西咖啡馆待了一个小时；赢了15先令。

[33b]
[33b]
[33b]
[33b]

['ɔ:g] . 4th . — [wi:; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] [tu:; tə] [ʃɪr] ;
Aug . 4th . — We set out at 6 with Mr . Jenkins and Mr . Adderley to Shere ;
八月 . 4th . — 我们 放 出去 在 6 和 先生 . 詹金斯 和 先生 . 阿德利 到 谢尔 ;

8月4日——早上6点，我们和詹金斯先生、艾德利先生一起出发前往谢尔；

[daind] [æt; ət] ['kɒbəm] ; [sɔ:] ['klɛrˌmɑnt] [ænd; ənd] [peɪnʃɪl] .
dined at Cobham ; saw Claremont and Painshill .
用餐 在 科巴姆 ; 锯 克莱蒙特 和 佩恩希尔 .

在科巴姆用餐；参观了克莱蒙特和佩恩希尔。

5th , ['sʌndeɪ] . — [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ; ['ɑ:ftəwədz] [baɪ] ['ləʊnsəm] [33c] [tu:; tə] [li:θ] [hɪl] .
5th , Sunday . — To Church ; afterwards by Lonesome [33c] to Leith Hill .
5th , 星期日 . — 到 教会 ; 然后 经过 寂寞 [33c] 到 利斯 爬坡道 .

5日，星期日。—前往教堂；之后乘 Lonesome [33c] 前往利斯山。

6th . — [tu:; tə] [lɔ:d] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] (['ɔ:bəri] [pɑ:k]) .
6th . — To Lord Aylesford's house and garden (Albury Park) .
6th . — 到 主 - 房子 和 花园 (奥尔伯里 公园) .

6.—艾尔斯福德勋爵的宅邸和花园（奥尔伯里公园）。

[sept] . 6th . — [lɔ:d] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sækə(r)] ,
Sept . 6th . — Lord Talbot , at the request of Mr . Gray and Mr . Sacker ,
九月 . 6th . — 主 塔尔博特 , 在 这 要求 的 先生 . 灰色的 和 先生 . 萨克 ,

9月6日——塔尔博特勋爵应格雷先生和萨克先生的要求，

[geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] .
gave me the place of Clerk of the Verge .
给予 我 这 地方 的 职员 的 这 边缘 .

他给了我路边管理员的职位。

[ai] [wɒz; wəz] [swɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
I was sworn in this day .
我 曾是 宣誓 在 这 天 .

我于今日宣誓就职。

[noʊ'vɛmbər] . 19th . — [tu:; tə] [nju:] [ɪn] : [tu:; tə] ['mʌndiz] ['kɒfi] [haʊs] ; [33d] ['rekənɪŋ] , 3s .
Nov . 19th . — To New Inn : to Mundy's Coffee House ; [33d] reckoning , 3s .
十一月 . 19th . — 到 新的 客栈 : 到 蒙迪的 咖啡 房子 ; [33d] 清算 , 3s .

11 月 19 日——前往新旅馆：前往蒙迪咖啡馆；[33d] 计算，3 先令。

[pi:] . -
p . 34
p . -

第34页

20th . — [æt; ət] [sɪks] [wɪð] [fɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hed] ['kɒfi] [haʊs] ; [wɪst] ; [həʊm] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] ;
20th . — At 6 with Ford to the Turk's Head Coffee House ; whist ; home at 2 ;
20th . — 在 6 和 福特 到 这 土耳其的 头 咖啡 房子 ; 惠斯特 ; 家 在 2 ;

20日——6点与福特一起去土耳其头咖啡馆；打惠斯特牌；2点回家；

['rekənɪŋ] , 6s . ; [wʌn] 10s .
reckoning , 6s . ; won 10s .
清算 , 6s . ; 韩元 10s .

计算结果为 6 先令；赢得了 10 先令。

21st . — ['mɪstə(r)] .
21st . — Mr .
21st . — 先生 .

21日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːd] [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [sʌp] [hɪə(r)] ; ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] ['mɜːrzi] [sʌp] ;
and Mrs . Ford drank tea and supped here ; Jenkins and Mersey supped ;
和 太太 . 福特 喝 茶 和 喝 这里 ; 詹金斯 和 默西河 喝 ;
[wɪst] , [wʌn] 2s .
whist , won 2s .
惠斯特 , 韩元 2s .

福特太太在这里喝茶、吃晚餐；詹金斯和默西也吃了晚餐；玩惠斯特牌赢了 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

23rd . — [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsi] ['kɒfi] [haʊs] ; [həʊm] [æt; ət] - ; ['rekənɪŋ] , 1s , 9d . ;
23rd . — To the Percy Coffee House ; home at 10 ; reckoning , 1s , 9d . ;
23rd . — 到 这 珀西 咖啡 房子 ; 家 在 - ; 清算 , 1s , 9d . ;

23日——前往珀西咖啡馆；10点到家；计算，1先令9便士。

[wʌn] , 15s .
won , 15s .
韩元 , 15s .

赢了，15秒。

30th . — [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsi] ['kɒfi] [haʊs] ; ['rekənɪŋ] , 2s . [wʌn] 18s .
30th . — To the Percy Coffee House ; reckoning , 2s . won 18s .
30th . — 到 这 珀西 咖啡 房子 ; 清算 , 2s . 韩元 18s .

30日——前往珀西咖啡馆；计算结果为 2 先令赢 18 先令。

- , [dʒæn] . 1st . — [æt; ət]
1771 , Jan . 1st . — At
- , 一月 . 1st . — 在

1771年1月1日——在

[ʃɪr] [34a] ; [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['boʊθəmz] .
Shere [34a] ; drank tea and supped at Mr . Botham's .
谢尔 [34a] ; 喝 茶 和 喝 在 先生 . 博瑟姆的 .

Shere [34a]；在博瑟姆先生家喝茶、吃晚饭。

3rd . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
3rd . — Dined at Mr . Godschall's .
3rd . — 用餐 在 先生 . - .

3日——在戈德沙尔先生家用餐。

6th . — [wɔːkt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['ɛvəlɪnz] , [ænd; ənd] [daind] .
6th . — Walked to Sir Frederick Evelyn's , and dined .
6th . — 步行 到 先生 弗雷德里克 伊芙琳的 , 和 用餐 .

6日——步行前往弗雷德里克·伊夫林爵士的住所，并在那里用餐。

['eɪprəl] 12th . — [tuː; tə] [wʊd] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [rəʊd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ;
April 12th . — To Wood Street to see a horse ; rode the horse to Islington ;
四月 12th . — 到 木头 街道 到 看 一个 马 ; 骑 这 马 到 伊斯灵顿 ;
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , £25 .
paid for it , £25 .
有薪酬的 为了 它 , £25 .

4 月 12 日——去伍德街看马；骑马去了伊斯灵顿；付了 25 英镑。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[34b]
[34b]
[34b]

[34b]

[noʊ'vɛmbər] . 5th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrsi] ['kɒfi] [haʊs] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - ; [wɪst] ;
Nov . 5th . — Dined at the Percy Coffee House , and stayed till 10 ; whist ;
十一月 . 5th . — 用餐 在 这 珀西 咖啡 房子 , 和 入住 直到 - ; 惠斯特 ;
[lɒst] £1 . 3s .
lost £1 . 3s .
丢失的 £1 . 3s .

11 月 5 日——在珀西咖啡馆用餐，待到 10 点；玩惠斯特牌；输了 1 英镑 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dek] . 2nd . — [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsi] [tɪl] - ; [wʌn] 18s .
Dec . 2nd . — To the Percy till 10 ; won 18s .
12月 . 2nd . — 到 这 珀西 直到 - ; 韩元 18s .

12月2日——在珀西河畔，直到10点；赢了18先令。

- , [dʒæn] . 23rd . — [peɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [æt; ət][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] , £5 . 5s .
1772 , Jan . 23rd . — Paid admission fee at the Antiquary Society , £5 . 5s .
- , 一月 . 23rd . — 有薪酬的 入学 费用 在 这 古董商 社会 , £5 . 5s .

1772 年 1 月 23 日——向古物学会缴纳入场费 5 英镑 5 先令。

['fɛb] . 28th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [34c] :
Feb . 28th . — Dined at Mr . Penneck's [34c] :
二月 . 28th . — 用餐 在 先生 . - [34c] :

2月28日——在Penneck先生的餐厅用餐[34美分]：

[sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stɛbɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [lɔːrt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æs.əl] .
Sir Joshua Reynolds , Dr . Stebbing , Mr . Lort , and Mr . Astle .
先生 约书亚 雷诺兹 , 博士 . 斯蒂宾 , 先生 . 洛特 , 和 先生 . 阿斯托尔 .

约书亚·雷诺兹爵士、斯蒂宾博士、洛特先生和阿斯托尔先生。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] , [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] : - [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt]
At half - past 5 , with Mr . Adderley , to Drury Lane : ' Much Ado about
在 一半 - 过去的 5 , 和 先生 . 阿德利 , 到 德鲁里 车道 : - 很多 阿多 关于
['nʌθɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . [gærɪk] .
Nothing , ' Mr . Garrick .
没有什么 , - 先生 . 加里克 .

5点半，与艾德利先生一起，前往德鲁里巷剧院观看加里克先生主演的《无事生非》。

['eɪprəl] 6th . — [wɪð] ['dʒɜːkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [sə'saɪəti] ; [daind] [ðeə(r)] ;
April 6th . — With Jerkins to the meeting of the Laudable Society ; dined there ;
四月 6th . — 和 紧身胸衣 到 这 会议 的 这 值得称赞 社会 ; 用餐 那里 ;
['dɪnə(r)] , 5s .
dinner , 5s .
晚餐 , 5s .

4 月 6 日——与杰金斯一起参加崇高协会的会议；在那里用餐；晚餐 5 先令。

[piː] . -
p . 35
p . -

['ɔ:g] . 24th . — [set] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪlz] .
Aug . 24th . — Set out with Mr . Jenkins in a postchaise for Wales .
八月 . 24th . — 放 出去 和 先生 . 詹金斯 在 一个 邮车 为了 威尔士 .

8月24日——与詹金斯先生一起乘坐邮车前往威尔士。

27th . — ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [æt; ət] ['herɪfəd] , [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ʃeɪz] , [bʌt; bət] [gɒt] ['hɔ:sɪz] ,
27th . — Being the races at Hereford , could get no chaise , but got horses ,
27th . — 存在 这 种族 在 赫里福德 , 可以 得到 不 躺椅 , 但 得到 马匹 ,
[ænd; ənd] [rəʊd] [tu:; tə] ['mɒnməθ] .
and rode to Monmouth .
和 骑 到 蒙茅斯 .

27日——由于赫里福德有赛马比赛，没能弄到马车，但弄到了马，骑马去了蒙茅斯。

31st . — [tu:; tə] , [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [daind] ;
31st . — To Llandilo , an excellent inn , and dined ;
31st . — 到 兰迪洛 , 一个 出色的 客栈 , 和 用餐 ;

31日——到兰迪洛，一家很棒的旅馆，并在那里用餐；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['wɒtkinz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [fɔ:d] [æt; ət] [ˌlæn'dʌvəri] [wɒz; wəz]
and Mr . Pennoyre Watkins telling us the ford at Llandovery was
和 先生 . - 沃特金斯 讲述 我们 这 福特 在 兰多弗里 曾是
['deɪndʒərəs] , [leɪ] [ðeə(r)] . [wɪst] [wɪð] [hɪm] ;
dangerous , lay there . Whist with him ;
危险的 , 躺 那里 . 惠斯特 和 他 ;

彭诺伊尔·沃特金斯先生告诉我们兰多弗里渡口很危险，就躺在那里。和他一起打呼噜；

[wʌn] 12s .
won 12s .
韩元 12s .

赢了12分。

- , [dʒʊ'laɪ] 24th . — [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ; [sɔ:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
1773 , July 24th . — Rode to the Downs ; saw part of a great cricket match .
- , 七月 24th . — 罗德 到 这 唐斯 ; 锯 部分 的 一个 伟大的 蟋蟀 匹配 .

1773年7月24日——骑马前往唐斯丘陵；观看了一场精彩的板球比赛的一部分。

26th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - : ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['i:vlɪn] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l]
26th . — Dined at Mr . Godschall's : General and Mrs . Evelyn and Colonel
26th . — 用餐 在 先生 . - : 一般的 和 太太 . 伊芙琳 和 上校
[ˌmɒlɪ'nu:] [ðeə(r)] ; [dræŋk] [ti:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['berik] .
Molyneux there ; drank tea with Mr . Berwick .
莫利纽克斯 那里 ; 喝 茶 和 先生 . 贝里克 .

26日——在戈德沙尔先生家用餐：伊夫林将军夫妇和莫利纽克斯上校也在那里；与伯威克先生喝茶。

[ɑ:k'toʊbər] . 31st , ['sʌndeɪ] . — [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ; [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ([ɒv; əv] [tʃɑ:t] [pɑ:k]) ,
Oct . 31st , Sunday . — To Church ; to Mr . Talbot (of Chart Park) ,
十月 . 31st , 星期日 . — 到 教会 ; 到 先生 . 塔尔博特 (的 图表 公园) ,
[ænd; ənd] [daind] ;
and dined ;
和 用餐 ;

10月31日，星期日——去教堂；拜访塔尔博特先生（查特公园的），并共进晚餐；

[dræŋk] [ti:] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] [35a] ; [leɪ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rz] .
drank tea at Mr . Tucker's [35a] ; lay at Mr . Kerr's .
喝 茶 在 先生 . 塔克的 [35a] ; 躺 在 先生 . 克尔的 .

在塔克先生家喝茶[35a]；在克尔先生家躺下。

[noʊ'vembər] . 13th . — [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] [tu:; tə] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] : ['mæklɪn] [pleɪd] [mək'beθ] .
Nov . 13th . — With Jenkins to Covent Garden : Macklin played Macbeth .
十一月 . 13th . — 和 詹金斯 到 科文特 花园 : 麦克林 玩 麦克白 .

11 月 13 日——随詹金斯前往科文特花园：麦克林出演麦克白。

- , [dʒuːn] 7th . — [rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][baɪ] ['haigit] , & [siː] .
1774 , June 7th . — Rode with Mr . Jenkins by Highgate , & c .
- , 六月 7th . — 罗德 和 先生 . 詹金斯 经过 海格特 , & c .

1774年6月7日——与詹金斯先生一起骑马经过海格特等地。

9th . — [rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][baɪ] ['stæmfəd] [hɪl] , & [siː] .
9th . — Rode with Mr . Jenkins by Stamford Hill , & c .
9th . — 罗德 和 先生 . 詹金斯 经过 斯坦福德 爬坡道 , & c .

9日——与詹金斯先生一起骑马经过斯坦福德山等地。

10th . — [rəʊd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑzbən] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [praɪs] ,
10th . — Rode with Dr . Osborn to Dr . Price ,
10th . — 罗德 和 博士 . 奥斯本 到 博士 . 价格 ,

10日——与奥斯本医生一起前往普莱斯医生处，

[35b]
[35b]
[35b]

[35b]

['njuːɪŋtən] [griːn] .
Newington Green .
纽因顿 绿色的 .

纽因顿格林。

24th . — [rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] ,
24th . — Rode with Mr . Penneck and Mr . Austen to Mr . Walpole's ,
24th . — 罗德 和 先生 . - 和 先生 . 奥斯汀 到 先生 . 沃尔波尔的 ,
['strɔːbəri] [hɪl] ; [sɔː] [ðæt] ;
Strawberry Hill ; saw that ;
草莓 爬坡道 ; 锯 那 ;

24日——与彭内克先生和奥斯汀先生一起骑马前往草莓山沃尔波尔先生的住所；看到；

[35c] [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [tɔɪ] , - ['hæmptən] .
[35c] dined at the ' Toy , ' Hampton .
[35c] 用餐 在 这 - 玩具 , - 汉普顿 .

[35c] 在汉普顿的“玩具”餐厅用餐。

[dek] . 7th . — ['dɑːktər; draɪv] .
Dec . 7th . — Dr .
12月 . 7th . — 博士 .

12月7日——博士

[səʊ'lændə][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
Solander and Omiah , the native of
索兰德 和 - , 这 本国的 的

索兰德和奥米亚，本地人

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ˌoʊtə'hiːt] , ['mɪstə(r)] . ['pɛnək] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['plæntə] [36a] [daind] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [hɪə(r)]
Otaheite , Mr . Pennock , and Mr . Planta [36a] dined and drank tea here
奥塔希特 , 先生 . 佩诺克 , 和 先生 . 植物 [36a] 用餐 和 喝 茶 这里
.
.
.

奥塔希特、彭诺克先生和普兰塔先生[36a]在这里用餐和喝茶。

8th . — [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] : - [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] .
8th . — To Drury Lane : ' The Country Girl .
8th . — 到 德鲁里 车道 : - 这 国家 女孩 .

8.—致德鲁里巷剧院：《乡村女孩》。

- - , [sept] . 28th . — [tuː; tə][ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] - [æt; ət] ['dɑːbi] , [36b] [ænd; ənd] [leɪ] .
' 1775 , Sept . 28th . — To the ' King's Head ' at Derby , [36b] and lay .
- - , 九月 . 28th . — 到 这 - 国王学院 头 - 在 德比 , [36b] 和 躺 .

'1775 年 9 月 28 日——前往德比的"国王头"[36b] 并躺下。

- , ['eɪprəl] 3rd . — [peɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [sə'saɪəti] , £2 . 12s .
1776 , April 3rd . — Paid subscription to the Laudable Society , £2 . 12s .
- , 四月 3rd . — 有薪酬的 订阅 到 这 值得称赞 社会 , £2 . 12s .

1776 年 4 月 3 日——向劳德布尔协会缴纳会费 2 英镑 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[36c]
[36c]
[36c]

[36c]

[meɪ] 3rd . — [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , - ['gini] .
May 3rd . — Paid for a grey horse , five years old , 15 guineas .
可能 3rd . — 有薪酬的 为了 一个 灰色的 马 , 五 年 老的 , - 几内亚 .

5月3日——买下一匹五岁的灰色马，15几尼。

27th . — [peɪd] ['leɪbərə(r)] ['plɑːntɪŋ] [fɜːrz][ɪn][ðə; ði] [hɜːtwʊd] , £1 . 12s .
27th . — Paid labourers planting firs in the Hurtwood , £1 . 12s .
27th . — 有薪酬的 劳工 种植 杉树 在 这 赫特伍德 , £1 . 12s .

27日——在赫特伍德种植冷杉的雇工，1英镑12先令。

3d . ; [steɪks] , & [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] , £2 . 17s .
3d . ; stakes , & c . , for fencing , £2 . 17s .
3d . ; 赌注 , & c . , 为了 击剑 , £2 . 17s .

3d.；栅栏用的桩子等，2.17英镑。

3d .
3d .
3d .

3d。

[36d]
[36d]
[36d]

[36d]

['ɔːg] . 23rd . — [tuː; tə] ['lʌfˌbʌrə] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .
Aug . 23rd . — To Loughborough , with Mr . Jenkins .
八月 . 23rd . — 到 拉夫堡 , 和 先生 . 詹金斯 .

8月23日——前往拉夫堡，与詹金斯先生同行。

- , [ɑːk'toʊbər] . 30th . — [tuː; tə] - [tuː; tə] ['brekfəst] ; [tuː; tə] [iːst] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [daind]
1777 , Oct . 30th . — To Loseley to breakfast ; to East Horsley , and dined
- , 十月 . 30th . — 到 - 到 早餐 ; 到 东方 霍斯利 , 和 用餐
[æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] ;
at Mr . Fox's ;
在 先生 . 狐狸的 ;

1777年10月30日——到洛斯利吃早餐；到东霍斯利，在福克斯先生家用餐；

[sʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
supped at Mr . Duncumb's .
喝 在 先生 . - .

在邓肯先生家吃了晚饭。

31st . — ['dʒen(ə)rəl] ['iːvlɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] [daind] .
31st . — General Evelyn and Mr . Lomax dined .
31st . — 一般的 伊芙琳 和 先生 . 洛马克斯 用餐 .

31日——伊夫林将军和洛马克斯先生共进晚餐。

[noʊ'vɛmbər] . 19th . — [peɪd]
Nov . 19th . — Paid
十一月 . 19th . — 有薪酬的

11月19日——已付款

['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ʃɪr] [tʃɜːtʃ] , [sɪks] ['gini] .
Mr . Chaubert , for monument in Shere Church , 6 guineas .
先生 . - , 为了 纪念碑 在 谢尔 教会 , 6 几内亚 .

肖贝尔先生，为谢尔教堂的纪念碑捐款 6 基尼。

[36e]
[36e]
[36e]

[36e]

[dek] . 21st . — [peɪd] ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] , £7 .
Dec . 21st . — Paid Mr . Lomax , for half an acre of land , £7 .
12月 . 21st . — 有薪酬的 先生 . 洛马克斯 , 为了 一半 一个 英亩 的 土地 , £7 .

12月21日——支付洛马克斯先生7英镑，购买半英亩土地。

[36f]
[36f]
[36f]

[36f]

- , [dʒæn] . 16th . — [tuː; tə] ['lestə(r)] ; [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] , [36g] [ænd; ənd] [sʌp] ;
1778 , Jan . 16th . — To Leicester ; dined with Mr . Parr , [36g] and supped ;
- , 一月 . 16th . — 到 莱斯特 ; 用餐 和 先生 . 帕尔 , [36g] 和 喝 ;
[wɪst] ; [lɒst] 3s .
whist ; lost 3s .
惠斯特 ; 丢失的 3s .

1778 年 1 月 16 日——前往莱斯特；与帕尔先生共进晚餐，[36 克] 并享用晚餐；玩惠斯特牌；输了 3 先令。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

['fɛb] . 26th . — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'di] [ænd; ənd] ['kɪti] : - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]
Feb . 26th . — To the play with Miss Catherine Adee and Kitty : ' School for
二月 . 26th . — 到 这 玩 和 错过 凯瑟琳 阿迪 和 猫咪 : - 学校 为了
['skænd(ə)l] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .
Scandal ' and ' The Quaker .
丑闻 - 和 - 这 贵格会 .

2月26日——去看凯瑟琳·阿迪小姐和凯蒂主演的戏剧：《丑闻学校》和《贵格会教徒》。

- [mɑːtʃ] 19th . — ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] ; [sʌp] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] , - [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɒf]
' March 19th . — Antiquary Society ; supped at the ' White Hart , ' with Mr . Gough
- 行进 19th . — 古董商 社会 ; 喝 在 这 - 白色的 哈特 , - 和 先生 . 高夫
, ['mɪstə(r)] . [lɔːrt] ,
, Mr . Lort ,
, 先生 . 洛特 ,

3月19日——古物学会；在“白鹿”酒店与高夫先生、洛特先生共进晚餐，

['mɪstə(r)] . [groʊz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɑːpəm] .
Mr . Grose , and Mr . Topham .
先生 . 格罗斯 , 和 先生 . 托普汉姆 .

格罗斯先生和托普汉姆先生。

[37a]
[37a]
[37a]

[37a]

['eɪprəl] 25th . — [lɔːd]
April 25th . — Lord
四月 25th . — 主

4月25日——勋爵

['mɪdlˌtən] [keɪm] ; [rəʊd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [striːt] ; [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] [daind] .
Midleton came ; rode with him to Pitland Street ; he and Mr . Lomax dined .
米德尔顿 来了 ; 骑 和 他 到 - 街道 ; 他 和 先生 . 洛马克斯 用餐 .

米德尔顿来了；和他一起骑马去了皮特兰街；他和洛马克斯先生一起吃了饭。

[dʒuːn] 8th . — ['mɪstə(r)] .
June 8th . — Mr .
六月 8th . — 先生 .

6月8日——先生

['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['mɑːtə(r)] [37b] [daind] .
Jenkins and Mr . J . Martyr [37b] dined .
詹金斯 和 先生 . J . 烈士 [37b] 用餐 .

詹金斯和 J. Martyr 先生 [37b] 共进晚餐。

9th . — [tuː; tə] ['gɪlfərd] ; [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtərz] ; ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
9th . — To Guildford ; dined at Mr . Martyr's ; Mr . Jenkins and Mr .
9th . — 到 吉尔福德 ; 用餐 在 先生 . 殉道者的 ; 先生 . 詹金斯 和 先生 .
[hɔːz] [ðeə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [reɪs] .
Hawes there ; to the horse race .
霍斯 那里 ; 到 这 马 种族 .

9日——前往吉尔福德；在马蒂尔先生家用餐；詹金斯先生和霍斯先生也在那里；观看赛马。

10th . — ['dʒen(ə)rəl] ['iːvlɪn] , ['mɪstə(r)] . ['daɪsən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [daind] ; [tuː; tə][ðə; ði]
10th . — General Evelyn , Mr . Dyson , and Captain Williams dined ; to the
10th . — 一般的 伊芙琳 , 先生 . 戴森 , 和 队长 威廉姆斯 用餐 ; 到 这
[kɔːs] .
course .
课程 .

10日——伊夫林将军、戴森先生和威廉姆斯上尉共进晚餐；开始上菜。

[dʒʊ'laɪ] 19th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['gaːdnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
July 19th , Sunday . — To Church ; walked in the Museum Gardens with Mr .
七月 19th , 星期日 . — 到 教会 ; 步行 在 这 博物馆 花园 和 先生 .
['ɒstɪn] .
Austen .
奥斯汀 .

7月19日，星期日——去教堂；与奥斯汀先生一起在博物馆花园散步。

26th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ʃɪr] ; [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ; [dræŋk] [tiː]
26th , Sunday . — To Church at Shere ; dined at Mr . Duncumb's ; drank tea
26th , 星期日 . — 到 教会 在 谢尔 ; 用餐 在 先生 . - ; 喝 茶
[æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
at Mr . Godschall's .
在 先生 . - .

26日，星期日——去谢尔教堂；在邓肯先生家吃饭；在戈德沙尔先生家喝茶。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɒnzloʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɒnzloʊ] [ðeə(r)] .
Lord and Lady Onslow and Mr . and Mrs . Onslow there .
主 和 女士 昂斯洛 和 先生 . 和 太太 . 昂斯洛 那里 .

昂斯洛勋爵和夫人以及昂斯洛先生和太太也在那里。

- , [dʒæn] . 16th . — [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æt; ət] , [ænd; ənd] [daind] ; [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
1780 , Jan . 16th . — In a chaise to the Speaker at Wonersh , and dined ; to Loseley in the evening .
- , 一月 . 16th . — 在 一个 躺椅 到 这 扬声器 在 沃纳什 , 和 用餐 ; 到 - 在 这 晚上 .

1780 年 1 月 16 日——乘马车前往沃纳什拜访议长，并共进晚餐；晚上前往洛斯利。

27th . — ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] , [sʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] ['mʌndiz] ['kɒfi] [haʊs] [ɪn] ['meɪdn] [leɪn] ; [peɪd] 1s .
27th . — Antiquary Society , supped with Mr . Waddilove at Mundy's Coffee House in Maiden Lane ; paid 1s .
27th . — 古董商 社会 , 喝 和 先生 . - 在 蒙迪的 咖啡 房子 在 少女 车道 ; 有薪酬的 1s .

27日——古物学会，与瓦迪洛夫先生在梅登巷的蒙迪咖啡馆共进晚餐；支付1先令。

['fɛb] . 8th . — [tuː; tə] ['drʊəri] [leɪn] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdənər] [ænd; ənd] ['pɒli] , - [pleɪn] ['diːlə(r)] - [ænd; ənd] - [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .
Feb . 8th . — To Drury Lane , with Mrs . Gardiner and Polly , ' Plain Dealer ' and ' Fortunatus .
二月 . 8th . — 到 德鲁里 车道 , 和 太太 . 加德纳 和 波莉 , - 清楚的 经销商 - 和 - 幸运的 .

2月8日——前往德鲁里巷，与加德纳夫人和波莉一起，《平原商人》和《幸运儿》。

- [mɑːtʃ] 28th . — [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ɛvəlɪnz] , [ænd; ənd] ['brekfəst] ; [tuː; tə] ['tɜːnpaɪk] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['gɪlfərd] ; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] ,
' March 28th . — To General Evelyn's , and breakfasted ; to Turnpike meeting at Guildford ; dined at the ' White Hart ,
- 行进 28th . — 到 一般的 伊芙琳的 , 和 早餐 ; 到 收费公路 会议 在 吉尔福德 ; 用餐 在 这 - 白色的 哈特 ,

3月28日——前往伊夫林将军家吃早餐；前往吉尔福德参加收费公路会议；在“白鹿”酒店用餐。

- [wɪð] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɒnzloʊ] ; [tuː; tə] - [ænd; ənd] [leɪ] .
' with Mr . Page and Captain Onslow ; to Loseley and lay .
- 和 先生 . 页 和 队长 昂斯洛 ; 到 - 和 躺 .

与佩奇先生和昂斯洛上尉一起；前往洛斯利并躺下。

['eɪprəl] 2nd . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæksɪz] .
April 2nd . — Dined at Mr . Lomax's .
四月 2nd . — 用餐 在 先生 . 洛马克斯 .

4月2日——在洛马克斯先生家用餐。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

15th . — ['brekfəst] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæksɪz] ; [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɝːtwʊd] .
15th . — Breakfasted at Mr . Lomax's ; rode with him to the Hurtwood .
15th . — 早餐 在 先生 . 洛马克斯 ; 骑 和 他 到 这 赫特伍德 .

15日——在洛马克斯先生家吃早餐；与他一起骑马前往赫特伍德。

17th . — [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] .
17th . — To the race .
17th . — 到 这 种族 .

第17名——开始比赛。

18th . — [duː; də] .
18th . — Do .
18th . — 做 .

18.—同上。

[dʒuːn] 6th . — [lɔːd] ['mænzˌfiːldz] [haʊs] [bɜːnt] , [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
June 6th . — Lord Mansfield's house burnt , up all night .
六月 6th . — 主 曼斯菲尔德的 房子 烧焦的 , 向上 全部 夜晚 .

6月6日——曼斯菲尔德勋爵的房子被烧毁，整夜大火熊熊燃烧。

[noʊ'vɛmbər] . 22nd . — [dræŋk] [tiː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .
Nov . 22nd . — Drank tea with Mr . Jenkins .
十一月 . 22nd . — 喝 茶 和 先生 . 詹金斯 .

11月22日——与詹金斯先生一起喝茶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊlz] ['kɒfi] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌp] ; [kwə'drɪl] .
To the Rolls Coffee House , and supped ; quadrille .
到 这 卷 咖啡 房子 , 和 喝 ; 方阵舞 .

到劳斯咖啡馆，吃晚餐；四对舞。

[dek] . 11th . — ['mɪstə(r)] .
Dec . 11th . — Mr .
12月 . 11th . — 先生 .

12月11日——先生

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɜː] [sʌp] [hɪə(r)] ; [kwə'drɪl] .
and Mrs . Eyre and Mr . and Mrs . Meux supped here ; quadrille .
和 太太 . 艾尔 和 先生 . 和 太太 . 我 喝 这里 ; 方阵舞 .

艾尔夫人和默克斯夫妇在这里共进晚餐；四对舞。

- , [dʒæn] . 8th . — ['edwəd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlfərd] [bɔːl] .
1781 , Jan . 8th . — Edward went to the Guildford Ball .
- , 一月 . 8th . — 爱德华 去 到 这 吉尔福德 球 .

1781年1月8日——爱德华参加了吉尔福德舞会。

11th . — [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] [ɪn] ['sʌməset] [haʊs] ; [sʌp]
11th . — To the first meeting of the Antiquary Society in Somerset House ; supped
11th . — 到 这 第一的 会议 的 这 古董商 社会 在 萨默塞特郡 房子 ; 喝
[æt; ət] ['kɒfi] [haʊs] ,
at Coffee House ,
在 咖啡 房子 ,

11日——参加在萨默塞特府举行的古物学会第一次会议；在咖啡馆享用晚餐。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɒf] , ['mɪstə(r)] . ['tɑːpəm] , & [siː] .
with Mr . Gough , Mr . Topham , & c .
和 先生 . 高夫 , 先生 . 托普汉姆 , & c .

与高夫先生、托普汉姆先生等人

[mɑːtʃ] 22nd . — [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ə'saɪzɪz] ; [daind] [wɪð] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] ; ['mɪstə(r)] . -
March 22nd . — To Kingston Assizes ; dined with the Grand Jury ; Mr . Budgen's
行进 22nd . — 到 金斯顿 巡回审判 ; 用餐 和 这 盛大 陪审团 ; 先生 . -
[kɔːz] [traɪd] .
cause tried .
原因 尝试 .

3月22日——前往金斯顿巡回法庭；与大陪审团共进晚餐；审理巴德根先生的案件。

[meɪ] 11th . — [sʌp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ; [wɪst] , [wʌn] 9s .
May 11th . — Supped at Mr . Meux's ; whist , won 9s .
可能 11th . — 喝 在 先生 . - ; 惠斯特 , 韩元 9s .

5月11日——在梅克斯先生家用餐；玩惠斯特牌，赢了9分。

[dʒuːn] 16th . — [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['iːvlɪn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)n] [tuː; tə] ['leðəhed] .
June 16th . — To Sir Edward Evelyn in Piccadilly , and with him in his phaeton to Leatherhead .
六月 16th . — 到 先生 爱德华 伊芙琳 在 皮卡迪利 , 和 和 他 在 他的 幻影 到 皮革头 .

6月16日——送往皮卡迪利大街的爱德华·伊夫林爵士，并与他一同乘坐双轮马车前往莱瑟黑德。

[dʒʊ'laɪ] 2nd . — [wɪð]
July 2nd . — With
七月 2nd . — 和

7月2日——与

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːzbɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪs] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪnd] .
Dr . Osborne in his coach to Mr . Rice at Tooting , and dined .
博士 . 奥斯本 在 他的 教练 到 先生 . 米 在 图廷 , 和 用餐 .

奥斯本博士乘马车前往图廷拜访赖斯先生，并共进晚餐。

['ɔːg] . 3rd . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][æt; ət] ['enfiːld] , [ænd; ənd] [leɪ] .
Aug . 3rd . — To Mr . James at Enfield , and lay .
八月 . 3rd . — 到 先生 . 詹姆斯 在 恩菲尔德 , 和 躺 .

8月3日——致恩菲尔德的詹姆斯先生，并安葬。

4th . — [rəʊd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [æt; ət] ['hæmpstɪd] .
4th . — Rode to Mr . Jenkins , at Hampstead .
4th . — 罗德 到 先生 . 詹金斯 , 在 汉普斯特德 .

4日——前往汉普斯特德拜访詹金斯先生。

16th . — ['mɪstə(r)] .
16th . — Mr .
16th . — 先生 .

16日——先生

['mænɪŋ] [sʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪə(r)] .
Manning supped and lay here .
曼宁 喝 和 躺 这里 .

曼宁在这里吃了晚饭，然后躺了下来。

17th . — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] [-] [tuː; tə]['ænstɛd][kæmp] ; [hiː; hi] [daɪnd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪə(r)] .
17th . — With Mr . Manning [38] to Ansted Camp ; he dined and lay here .
17th . — 和 先生 . 曼宁 [-] 到 安斯特德 营 ; 他 用餐 和 躺 这里 .

17日——与曼宁先生[38]到安斯特德营地；他在这里吃饭和休息。

18th . — [daɪnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [-] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - (['ɔːbəri]) .
18th . — Dined at Mr . Pollen's ; drank tea at Mr . Polhill's (Albury) .
18th . — 用餐 在 先生 . 花粉的 ; 喝 茶 在 先生 . - (奥尔伯里) .

18日——在波伦先生家用餐；在波尔希尔先生（奥尔伯里）家喝茶。

23rd . — ['mɪstə(r)] .
23rd . — Mr .
23rd . — 先生 .

23日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɔː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɒlhɪl] [dræŋk] [tiː] [hɪə(r)] .
and Mrs . Shaw and Mr . Polhill drank tea here .
和 太太 . 肖 和 先生 . 波尔希尔 喝 茶 这里 .

肖夫人和波尔希尔先生曾在这里喝茶。

[piː] . -
p . 39
p . -

24th . — [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['brekfəst] ; [daind] [ænd; ənd]
24th . — To Colonel Clarke at Stanestreet , and breakfasted ; dined and
24th . — 到 上校 克拉克 在 - , 和 早餐 ; 用餐 和
[sʌp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - .
supped at Mr . Duncumb's .
喝 在 先生 . - .

24日——前往斯坦街拜访克拉克上校，共进早餐；在邓肯先生家享用午餐和晚餐。

25th . — [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['brekfəst] ; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] - [wɪð] [ðə; ði]
25th . — To Loseley , and breakfasted ; dined at the ' White Hart ' with the
25th . — 到 - , 和 早餐 ; 用餐 在 这 - 白色的 哈特 - 和 这
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

25日——前往洛斯利，共进早餐；与俱乐部成员在“白鹿”餐厅用餐。

[sept] . 14th . — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ]
Sept . 14th . — To Mr . Page
九月 . 14th . — 到 先生 . 页

9月14日——致佩奇先生

[39a] [æt; ət] ['kɒbəm] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [tuː; tə] [ʃɪr] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
[39a] at Cobham to breakfast ; to Shere to dinner .
[39a] 在 科巴姆 到 早餐 ; 到 谢尔 到 晚餐 .

[39a] 在科巴姆吃早餐；在谢尔吃晚餐。

15th . — ['dʒen(ə)rəl] ['iːvlɪn] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['loʊˌmæks] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
15th . — General Evelyn , Mr . and Mrs . Lomax , and Mr . Duncumb
15th . — 一般的 伊芙琳 , 先生 . 和 太太 . 洛马克斯 , 和 先生 . 邓肯
[daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
dined with us .
用餐 和 我们 .

15日——伊夫林将军、洛马克斯夫妇和邓肯先生与我们共进晚餐。

[39b]
[39b]
[39b]

[39b]

16th , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - .
16th , Sunday . — Dined at Mr . Godschall's .
16th , 星期日 . — 用餐 在 先生 . - .

16日，星期日——在戈德沙尔先生家用餐。

17th . — ['brekfəst] [æt; ət] ['wɒtən]
17th . — Breakfasted at Wotton
17th . — 早餐 在 沃顿

17日——在沃顿享用早餐

; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] , - ['epsəm] .
; dined at the ' King's Head , ' Epsom .
; 用餐 在 这 - 国王学院 头 , - 埃普索姆 .

在埃普索姆的“国王之首”餐厅用餐。

- , ['fɛb] . 10th . — [wɔːkt] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] ; [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnzɪz] ; [ðens]
1782 , Feb . 10th . — Walked to Hampstead ; dined at Mr . Jenkins's ; thence
- , 二月 . 10th . — 步行 到 汉普斯特德 ; 用餐 在 先生 . 詹金斯的 ; 因此
[wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
walked home with him .
步行 家 和 他 .

1782年2月10日——步行前往汉普斯特德；在詹金斯先生家用餐；然后与他一起步行回家。

[39c]
[39c]
[39c]

[39c]

[mɑːtʃ] 31st . — [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][dræŋk] [tiː] [æt; ət][kæpt] . ['fɪntʃɪz] (['ɔːbəri] [pɑːk]) .
March 31st . — My brother and I drank tea at Capt . Finch's (Albury Park) .
行进 31st . — 我的 兄弟 和 我 喝 茶 在 船长 . 雀类 (奥尔伯里 公园) .

3月31日——我和哥哥在芬奇船长（奥尔伯里公园）喝茶。

[sept] . 15th . — ['brekfəst] [æt; ət] [lɔːd] - ; [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ; [dræŋk] [tiː] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ;
Sept . 15th . — Breakfasted at Lord Grantley's ; dined at Mr . Shurlock's ; drank tea with my brother ;
九月 . 15th . — 早餐 在 主 - ; 用餐 在 先生 . - ; 喝 茶 和 我的 兄弟 ;

9月15日——在格兰特利勋爵家吃早餐；在舒洛克先生家吃晚餐；与我哥哥喝茶；

[tuː; tə] ['wɒtən] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][sɜː(r)] ['frɛdrɪks] .
to Wotton , and lay at Sir Frederick's .
到 沃顿 , 和 躺 在 先生 弗雷德里克的 .

送往沃顿，停放在弗雷德里克爵士家。

- , [dʒuːn] 7th . — [set] [aʊt] [æt; ət]['sɛvən][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪr] ; ['brekfəst] [æt; ət]['epsəm] ; [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɔːs] ,
1783 , June 7th . — Set out at 7 for Shere ; breakfasted at Epsom ; dined at the ' White Horse ,
- , 六月 7th . — 放 出去 在 7 为了 谢尔 ; 早餐 在 埃普索姆 ; 用餐 在 这 - 白色的 马 ,

1783年6月7日——早上7点出发前往谢尔；在埃普索姆吃早餐；在“白马”旅馆吃晚餐。

- ['dɔːrkɪŋ] [39d] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , 1s . ; ['bɑːbə(r)] , 6d . ; ['hɔːsɪz] , 10d . ; [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] , ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [waɪn] , 3s .
' Dorking [39d] ; paid for breakfast , 1s . ; barber , 6d . ; horses , 10d . ; at Dorking , dinner and wine , 3s .
- 多尔金 [39d] ; 有薪酬的 为了 早餐 , 1s . ; 理发师 , 6d . ; 马匹 , 10d . ; 在 多尔金 , 晚餐 和 葡萄酒 , 3s .

' 多尔金 [39d]；早餐费 1 先令；理发 6 便士；马匹 10 便士；在多尔金，晚餐和葡萄酒 3 先令。

8d . ; ['hɔːsɪz] , 1s .
8d . ; horses , 1s .
8d . ; 马匹 , 1s .

8d；马，1先令。

[dʒʊ'laɪ] 3rd . — [tuː; tə] ['hærəʊ] ['spiːtʃɪz] [39e] ; ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] , - [daind] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hiːθ] .
July 3rd . — To Harrow speeches [39e] ; breakfasted at the ' King's Head , ' dined with Dr . Heath .
七月 3rd . — 到 耙 演讲 [39e] ; 早餐 在 这 - 国王学院 头 , - 用餐 和 博士 . 希思 .

7 月 3 日——前往哈罗演讲 [39e]；在“国王之首”餐厅吃早餐，与希思博士共进晚餐。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[dek] . 30th . — ['mɪsɪz] .
Dec . 30th . — Mrs .
12月 . 30th . — 太太 .

12月30日——夫人

['iːvlɪn] [ænd; ənd] [hjuː] [daind] [hɪə(r)] .
Evelyn and Hugh dined here .
伊芙琳 和 休 用餐 这里 .

伊芙琳和休在这里用餐。

- , [mɑːtʃ] 11th . — [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] ; [sʌp] [æt; ət] - ['kɒfi] [haʊs] ,
1784 , March 11th . — To the Antiquary Society ; supped at Holylands Coffee House ,
- , 行进 11th . — 到 这 古董商 社会 ; 喝 在 - 咖啡 房子 ,
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɒf] [40a] ,
with Mr . Gough [40a] ,
和 先生 . 高夫 [40a] ,

1784年3月11日——致古物学会；在圣地咖啡馆与高夫先生共进晚餐[40a]，

['mɪstə(r)] . [ɔːrd] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , ['mɪstə(r)] . [groʊz] , ['dɑːktər; draɪv] .
Mr . Ord , Mr . Turner , Dr . Hamilton , Mr . Grose , Dr .
先生 . 奥德 , 先生 . 车工 , 博士 . 汉密尔顿 , 先生 . 格罗斯 , 博士 .
[næʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Nash , and others .
纳什 , 和 其他的 .

奥德先生、特纳先生、汉密尔顿博士、格罗斯先生、纳什博士等人。

22nd . — [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] [baɪ] [kəʊtʃ] , [set] [aʊt] [æt; ət] [fɔːr] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [eit] .
22nd . — To Bath by coach , set out at 4 , arrived at 8 .
22nd . — 到 洗澡 经过 教练 , 放 出去 在 4 , 到达的 在 8 .

22日——乘马车前往巴斯，4点出发，8点到达。

[dʒʊ'laɪ] 24th . — [rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɑːpəm] [40b] [tuː; tə] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] ; ['mɪstə(r)] . [gɒf] ,
July 24th . — Rode with Mr . Topham [40b] to Tunbridge Wells ; Mr . Gough ,
七月 24th . — 罗德 和 先生 . 托普汉姆 [40b] 到 坦布里奇 威尔斯 ; 先生 . 高夫 ,
['mɪstə(r)] . [ɔːrd] ,
Mr . Ord ,
先生 . 奥德 ,

7月24日——与托普汉姆先生[40b]一同前往坦布里奇韦尔斯；戈夫先生、奥德先生，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [brʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] ; [wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [noʊl] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði]
and Mr . Brooke , in a chaise ; we all saw Knowle , and dined at the
和 先生 . 布鲁克 , 在 一个 躺椅 ; 我们 全部 锯 诺尔 , 和 用餐 在 这
- [waɪt] [hɑːt] ,
' White Hart ,
- 白色的 哈特 ,

还有布鲁克先生，他坐着马车；我们都见到了诺尔，并在“白鹿”酒店共进晚餐。

- ['sɛvən,oʊks] .
' Sevenoaks .
- 七橡树 .

七橡树。

['ɔːg] . 19th . — [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] ; [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [sɜː(r)] [,dʌbəl'juː,ɛm] .
Aug . 19th . — Dined at the Club at Dorking ; Duke of Norfolk , Sir Wm .
八月 . 19th . — 用餐 在 这 俱乐部 在 多尔金 ; 公爵 的 诺福克 , 先生 威廉 .

8月19日——在多尔金俱乐部用餐；诺福克公爵威廉爵士。

[greɪ] , & [siː] .
Gray , & c .
灰色的 , & c .

格雷等人

[dek] . 26th . — [æt; ət] [həʊm] ; ['fɪzɪk] .
Dec . 26th . — At home ; physick .
12月 . 26th . — 在 家 ; 医生 .

12月26日——在家；生病。

[40c]
[40c]
[40c]

[40c]

- , [dʒæn] . 3rd . — ['mɪstə(r)] .
1785 , Jan . 3rd . — Mr .
- , 一月 . 3rd . — 先生 .

1785年1月3日——先生

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɒlhɪl] [ænd; ənd] ['nefjuː] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [dʒɒn]
and Mrs . Polhill and nephew , Mr . and Mrs . Duncumb and John
和 太太 . 波尔希尔 和 侄子 , 先生 . 和 太太 . 邓肯 和 约翰

[daind] [hɪə(r)] .
Duncumb dined here .
邓肯 用餐 这里 .

波尔希尔夫人和侄子、邓肯夫妇以及约翰·邓肯在这里用餐。

4th . — ['edwəd] [ænd; ənd] [ai] [rəʊd] [tuː; tə] [sɜː(r)] .
4th . — Edward and I rode to Sir Fredk .
4th . — 爱德华 和 我 骑 到 先生 弗雷德克 .

4日——我和爱德华骑马去见弗雷德里克爵士。

['ɛvəlɪnz] ; [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - .
Evelyn's ; dined at Mr . Godschall's .
伊芙琳的 ; 用餐 在 先生 . - .

伊芙琳餐厅；在戈德沙尔先生家用餐。

5th . — [ðə; ði] ['tenənts] [daind] [hɪə(r)] .
5th . — The tenants dined here .
5th . — 这 租户 用餐 这里 .

5.——房客们在这里用餐。

6th . — ['edwəd]
6th . — Edward
6th . — 爱德华

第六位——爱德华

[ænd; ənd] [ai] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [daind] .
and I rode to Mr . Polhill's , and dined .
和 我 骑 到 先生 . - , 和 用餐 .

于是我骑马去了波尔希尔先生家，在那里吃了饭。

7th . — ['edwəd]
7th . — Edward
7th . — 爱德华

第七位——爱德华

[ænd; ənd] [ai] [daind] [æt; ət] [kæptən] .
and I dined at Captn .
和 我 用餐 在 船长 .

我在Captn餐厅用餐。

['fɪntʃɪz] ; ['leɪdi] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] , [kæptən] .
Finch's ; Lady Aylesford and two daughters , Captn .
雀类 ; 女士 艾尔斯福德 和 二 女儿们 , 船长 .

芬奇家族；艾尔斯福德夫人和两个女儿，船长。

['edwəd] [fɪntʃ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔdən] [ðeə(r)] .
Edward Finch , and Mr . Morden there .
爱德华 芬奇 , 和 先生 . 莫登 那里 .

爱德华·芬奇，还有莫登先生。

['fɛb] . 19th . — [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] ; - [mək'beθ] - ['mɪsɪz] . ['sidnz] .
Feb . 19th . — To Drury Lane ; ' Macbeth ' Mrs . Siddons .
二月 . 19th . — 到 德鲁里 车道 ; - 麦克白 - 太太 . 西顿斯 .

2月19日——前往德鲁里巷剧院；《麦克白》西顿夫人。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[dʒuːn] 26th (['sʌndeɪ]) . — ['edwəd] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə] ['ɔːbəri] [tʃɜːtʃ] ; [daind] [æt; ət]
June 26th (Sunday) . — Edward and I walked to Albury Church ; dined at
六月 26th (星期日) . — 爱德华 和 我 步行 到 奥尔伯里 教会 ; 用餐 在
['mɪstə(r)] . - ;
Mr . Polhill's ;
先生 . - ;

6月26日（星期日）——我和爱德华步行前往奥尔伯里教堂；在波尔希尔先生家用餐；

[wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tuː; tə] [ʃɪr] [tʃɜːtʃ] ; [41a] [went] [tuː; tə][kæptən] .
with him in his chaise to Shere Church ; [41a] went to Captn .
和 他 在 他的 躺椅 到 谢尔 教会 ; [41a] 去 到 船长 .

和他一起乘坐马车前往谢尔教堂；[41a] 去见船长。

[pɪts] ; [41b] [dræŋk] [tiː] [æt; ət][sɜː(r)] ['frɛdrɪks] .
Pitt's ; [41b] drank tea at Sir Frederick's .
皮特的 ; [41b] 喝 茶 在 先生 弗雷德里克的 .

皮特的；[41b] 在弗雷德里克爵士家喝茶。

[dʒʊ'laɪ] 13th . — [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ; [daind] [wɪð] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] ;
July 13th . — Attended the Sessions ; dined with the Justices at the ' White Hart ;
七月 13th . — 参加 这 会议 ; 用餐 和 这 法官们 在 这 - 白色的 哈特 ;
- [leɪ] [æt; ət] - .
' lay at Loseley .
- 躺 在 - .

7月13日——出席会议；与法官们在“白鹿”餐厅共进晚餐；在洛斯利休息。

14th . — ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɜːrʃ] ; [daind] [æt; ət] - ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
14th . — Breakfasted with Mr . Mellersh ; dined at Loseley ; drank tea at Mr .
14th . — 早餐 和 先生 . 梅勒什 ; 用餐 在 - ; 喝 茶 在 先生 .
- .
Shurlock's .
- .

14日——与梅勒什先生共进早餐；在洛斯利餐厅用餐；在舒洛克先生家喝茶。

- , [dʒæn] . 7th . — ['edwəd]
1786 , Jan . 7th . — Edward
- , 一月 . 7th . — 爱德华

1786年1月7日——爱德华

[ænd; ənd][ai][rəʊd][tuː; tə] ['gɪlfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
and I rode to Guildford , and then in a chaise to Pepperharrow , and
和 我 骑 到 吉尔福德 , 和 然后 在 一个 躺椅 到 - , 和
[leɪ] [ðeə(r)] .
lay there .
躺 那里 .

我骑马去了吉尔福德，然后乘马车去了佩珀哈罗，躺在了那里。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - . [ʃeɪz] [keɪm] .
To Church at Pepperharrow . Chaise came .
到 教会 在 - . 躺椅 来了 .

去佩珀哈罗教堂。马车来了。

[ai] [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wɛbz] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] ,

I dined at Mr . Webb's ; drank tea at Mr . Manning's , and lay at the ' White Hart ,

我 用餐 在 先生 . 韦伯的 ; 喝 茶 在 先生 . 曼宁的 , 和 躺 在 这 - 白色的 哈特 ,

我在韦伯先生家吃了晚饭；在曼宁先生家喝了茶；然后在“白鹿”旅馆躺了下来。

- ['gɪlfərd] ; ['mɪstə(r)] . ['mɛlɜːrʃ] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

' Guildford ; Mr . Mellersh supped with me .

- 吉尔福德 ; 先生 . 梅勒什 喝 和 我 .

吉尔福德；梅勒什先生和我共进晚餐。

[dʒuːn] 6th . — ['gɪlfərd] ['reɪsɪz] .

June 6th . — Guildford races .

六月 6th . — 吉尔福德 种族 .

6月6日——吉尔福德赛马会。

['veri] [ʌn'wel] ; [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] .

Very unwell ; did not go up to the Downs .

非常 不适 ; 做过 不是 去 向上 到 这 唐斯 .

身体非常不舒服；没有去唐斯丘陵。

[dʒʊ'laɪ] 14th . — [tuː; tə] ['tuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [kɔːt] ; [daind] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] .

July 14th . — To Tooting , and held a court ; dined and drank tea at Mr . Rice's .

七月 14th . — 到 图廷 , 和 握住 一个 法庭 ; 用餐 和 喝 茶 在 先生 . 大米的 .

7月14日——前往图廷，举行了庭审；在赖斯先生家用餐并喝茶。

[41c]

[41c]

[41c]

[41c]

['ɔːg] . 2nd . — [tuː; tə] ['iːtn] [breɪ] .

Aug . 2nd . — To Eaton Bray .

八月 . 2nd . — 到 伊顿 嘶叫 .

8月2日——致伊顿·布雷。

[41d]

[41d]

[41d]

[41d]

31st . — [tuː; tə] ['kæntəbəri] .

31st . — To Canterbury .

31st . — 到 坎特伯雷 .

31日——前往坎特伯雷。

[dek] . 28th . — [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['tʌkərz] , [sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ; [41e] [wɪst] , [wʌn] 9s .

Dec . 28th . — Dined and lay at Mrs . Tucker's , Sir Henry and Lady St . John ; [41e] whist , won 9s .

12月 . 28th . — 用餐 和 躺 在 太太 . 塔克的 , 先生 亨利 和 女士 英石 . 约翰 ; [41e] 惠斯特 , 韩元 9s .

12 月 28 日——在塔克夫人、亨利爵士和圣约翰夫人家用餐和休息；[41e] 玩惠斯特牌，赢了 9 先令。

- , [dʒæn] . 10th . — [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] ['bʌrə] ;

1787 , Jan . 10th . — To Quarter Sessions in Borough ;

- , 一月 . 10th . — 到 四分之一 会议 在 行政区 ;

1787年1月10日——致自治市镇季度法庭；

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[daind] [wɪð] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ; [wɪst] , [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mɔbi] , [42a] ['pɑːd(ə)n] , ['lɔːsn] ,
dined with the Justices ; whist , Sir Joseph Mawbey , [42a] Pardon , Lawson ,
用餐 和 这 法官们 ; 惠斯特 , 先生 约瑟夫 莫比 , [42a] 赦免 , 劳森 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [tɪl] - , [wʌn] 10s .
and others , till 10 , won 10s .
和 其他的 , 直到 - , 韩元 10s .

与法官们共进晚餐；惠斯特牌，约瑟夫·莫比爵士[42a]帕登、劳森等人，直到10点，赢了10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːg] . 28th . — [daind] [æt; ət] [həʊm] .
Aug . 28th . — Dined at home .
八月 . 28th . — 用餐 在 家 .

8月28日——在家用餐。

[mɪs] ['mælθəs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛnˌziz] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['mælθəs] , [42b] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Miss Malthus , and Miss Menzies , Mr . R . Malthus , [42b] and Mr .
错过 马尔萨斯 , 和 错过 门齐斯 , 先生 . 拉 . 马尔萨斯 , [42b] 和 先生 .
[dʒɒn] , [dræŋk] [tiː] .
John Duncumb , drank tea .
约翰 邓肯 , 喝 茶 .

马尔萨斯小姐、门齐斯小姐、R·马尔萨斯先生[42b]和约翰·邓肯先生喝茶。

29th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒlhɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
29th . — Dined at Mr . Godschall's ; Mr . and Mrs . Polhill and Mr .
29th . — 用餐 在 先生 . - ; 先生 . 和 太太 . 波尔希尔 和 先生 .
['wuləstən; 'wɔ-][ðeə(r)] ; [wɪst] [tɪl] - ; [wʌn] 8s .
Wollaston there ; whist till 10 ; won 8s .
沃拉斯顿 那里 ; 惠斯特 直到 - ; 韩元 8s .

29日——在戈德沙尔先生家用餐；波尔希尔先生和夫人以及沃拉斯顿先生也在那里；玩惠斯特牌玩到10点；赢了8先令。

30th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] , [sɜː(r)] .
30th . — Dined at the Club at Dorking , Sir Fredk .
30th . — 用餐 在 这 俱乐部 在 多尔金 , 先生 弗雷德克 .

30日——在多尔金俱乐部与弗雷德里克爵士共进晚餐。

['iːvlɪn] , & [siː] . ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , 4s .
Evelyn , & c . ; paid for dinner , 4s .
伊芙琳 , & c . ; 有薪酬的 为了 晚餐 , 4s .

伊芙琳等人付了晚餐钱，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

31st . — [set] [aʊt] [æt; ət][sɪks] ; ['brekfəst] [æt; ət]['epsəm] ; [həʊm] [æt; ət][wʌn] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
31st . — Set out at 6 ; breakfasted at Epsom ; home at 1 ; paid for
31st . — 放 出去 在 6 ; 早餐 在 埃普索姆 ; 家 在 1 ; 有薪酬的 为了
['brekfəst] , 1s . ;
breakfast , 1s . ;
早餐 , 1s . ;

31日——早上6点出发；在埃普索姆吃早餐；下午1点到家；早餐费1先令；

[beɪt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , 1s .
bait of horses , 1s .
饵 的 马匹 , 1s .

马的诱饵，1先令。

[ɑːk'toʊbər] . 26th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - , [bɪ'twiːn] [eit] [ænd; ənd] [naɪn] ; [rɪ'siːvd]
Oct . 26th . — Dined at Mr . Godschall's , between 8 and 9 ; received
十月 . 26th . — 用餐 在 先生 . - , 之间 8 和 9 ; 已收到
[baɪ] [ɪk'spres] ['mɪsɪz] . [oʊgəlθɔrps] [deθ] ;
by express Mrs . Oglethorpe's death ;
经过 表达 太太 . 奥格尔索普的 死亡 ;

10月26日——晚上8点到9点在戈德沙尔先生家用餐；收到奥格尔索普夫人去世的电讯；

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [frɒm; frəm] ['dɔːrkɪŋ] ; [set] [aʊt] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] , [gɒt] [tuː; tə] ['rʌsəl] [striːt]
sent for a chaise from Dorking ; set out at 2 , got to Russell Street
发送 为了 一个 躺椅 从 多尔金 ; 放 出去 在 2 , 得到 到 罗素 街道
[pɑːst] ['sɛvən] [42c] ;
past 7 [42c] ;
过去的 7 [42c] ;

从多尔金叫了一辆马车；2点出发，7点多到达罗素街[42c]；

['brekfəst] ; [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [42d] , [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['krænhæm] .
breakfasted ; to Mr . Sharp [42d] , with him to Cranham .
早餐 ; 到 先生 . 锋利的 [42d] , 和 他 到 克兰汉姆 .

吃过早餐；给夏普先生[42d]，和他一起去克兰汉姆。

- , [dʒuːn] 9th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - .
1788 , June 9th . — Drank tea at Mr . Ruding's .
- , 六月 9th . — 喝 茶 在 先生 . - .

1788年6月9日——在鲁丁先生家喝茶。

[42e]
[42e]
[42e]

[42e]

10th . — [wɪð] [mɪs] [ədiːz] , ['meəri] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] , [tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] ; [həʊm] [æt; ət] - .
10th . — With Miss Adees , Mary and Caroline , to Vauxhall ; home at 12 .
10th . — 和 错过 阿迪斯 , 玛丽 和 卡罗琳 , 到 沃克斯豪尔 ; 家 在 - .

10日——与阿迪斯小姐、玛丽和卡罗琳一起前往沃克斯豪尔；12点到家。

['ɔːg] . 25th .
Aug . 25th .
八月 . 25th .

8月25日。

[42f] — ['mɪstə(r)] .
[42f] — Mr .
[42f] — 先生 .

[42f]—先生。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrlɑːk] [daind] .
and Mrs . Shurlock dined .
和 太太 . 舒洛克 用餐 .

舒洛克夫人也一起用餐了。

26th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] .
26th . — Dined at Mr . Taylor's .
26th . — 用餐 在 先生 . 泰勒的 .

26日——在泰勒先生家用餐。

27th . — ['mɪstə(r)] .
27th . — Mr .
27th . — 先生 .

27日——先生

- [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Godschall dined with us .
- 用餐 和 我们 .

戈德沙尔和我们一起用餐。

28th . — [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [heɪnz] , [ænd; ənd] [daind] .
28th . — To Mrs . Haynes , and dined .
28th . — 到 太太 . 海恩斯 , 和 用餐 .

28日——前往海恩斯夫人处，并共进晚餐。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

29th . — ['mɪstə(r)] .
29th . — Mr .
29th . — 先生 .

29日——先生

['prɪkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌrɔf] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Prickett , Mr . Woodroffe ; and Mr . T . Duncumb dined with us .
普里克特 , 先生 . 伍德罗夫 ; 和 先生 . T . 邓肯 用餐 和 我们 .

普里克特先生、伍德罗夫先生和邓肯先生与我们共进晚餐。

30th . — [tuː; tə] ['raɪˌgeɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] .
30th . — To Reigate , and lay at the ' White Hart .
30th . — 到 雷盖特 , 和 躺 在 这 - 白色的 哈特 .

30日——前往雷盖特，安葬于"白鹿"旅馆。

- 31st . — [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɑːnz] ; [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , [43a] [ænd; ənd] [leɪ] .
' 31st . — Dined with Mr . Barnes ; to Mr . Fanshawe , [43a] and lay .
- 31st . — 用餐 和 先生 . 巴恩斯 ; 到 先生 . 范莎 , [43a] 和 躺 .

'31日——与巴恩斯先生共进晚餐；给范肖先生[43a]并躺下。

[ɑːk'toʊbər] . 24th . — [wiː; wi] [ɔːl] [daind] [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [mælθəs] ; [wɪst] , [wʌn] 3s .
Oct . 24th . — We all dined and supped at Mrs . Malthus's ; whist , won 3s .
十月 . 24th . — 我们 全部 用餐 和 喝 在 太太 . 马尔萨斯 ; 惠斯特 , 韩元 3s .

10 月 24 日——我们都在马尔萨斯太太家吃饭；玩惠斯特牌赢了 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , ['fɛb] . 10th . — ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] ; [43b] [tuː; tə] [ðə; ði]
1789 , Feb . 10th . — Council at the Society of Antiquaries ; [43b] to the
- , 二月 . 10th . — 理事会 在 这 社会 的 古董商 ; [43b] 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

1789 年 2 月 10 日——古物学会理事会；[43b] 提交下议院。

['eɪprəl] 28th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [mælθəs] .
April 28th . — Drank tea at Mr . Malthus's .
四月 28th . — 喝 茶 在 先生 . 马尔萨斯 .

4月28日——在马尔萨斯先生家喝茶。

29th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
29th . — Drank tea at Mr . Shurlock's .
29th . — 喝 茶 在 先生 . - .

29日——在舒洛克先生家喝茶。

30th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɛbz] .
30th . — Dined at Mr . Webb's .
30th . — 用餐 在 先生 . 韦伯的 .

30日——在韦伯先生家用餐。

[43c]
[43c]
[43c]

[43c]

[meɪ] 1st . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liːtʃ] , [æt; ət] ['wɪtli] ; [leɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɛbz] .
May 1st . — To Mr . Leech , at Witley ; lay at Mr . Webb's .
可能 1st . — 到 先生 . 水蛭 , 在 威特利 ; 躺 在 先生 . 韦伯的 .

5月1日——送往威特利的利奇先生处；安放在韦伯先生处。

2nd . — ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] ; [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
2nd . — After breakfast , to Mr . Manning ; dined at Mr . Mellersh's .
2nd . — 后 早餐 , 到 先生 . 曼宁 ; 用餐 在 先生 . - .

2日——早餐后，前往曼宁先生家；在梅勒什先生家用餐。

3rd . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ; [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mælθəs] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
3rd . — Dined at Mr . Duncumb's ; to Mr . Malthus ; drank tea at Mr . Godschall's .
3rd . — 用餐 在 先生 . - ; 到 先生 . 马尔萨斯 ; 喝 茶 在 先生 . - .

第三天——在邓肯先生家用餐；拜访马尔萨斯先生；在戈德沙尔先生家喝茶。

14th . — [mɪs] [ədiːz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['mælθəs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] , [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
14th . — Miss Adees , Mr . Robert Malthus , and Mr . Martyr , dined with us ;
14th . — 错过 阿迪斯 , 先生 . 罗伯特 马尔萨斯 , 和 先生 . 烈士 , 用餐 和 我们 ;

14日——阿迪斯小姐、罗伯特·马尔萨斯先生和马蒂尔先生与我们共进晚餐；

[sʌp] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['kɒfi] [haʊs] ([wɪð] [hɪz; ɪz] ['æntɪkwəri] [frendz]) .
supped at Lincoln's Inn Coffee House (with his antiquary friends) .
喝 在 林肯的 客栈 咖啡 房子 (和 他的 古董商 朋友们) .

在林肯律师学院咖啡馆（与他的古董收藏家朋友们）共进晚餐。

[dʒuːn] 18th . — [daind] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ; [43d] [həʊm] [æt; ət] [eit] .
June 18th . — Dined with the Duke of Norfolk ; [43d] home at 8 .
六月 18th . — 用餐 和 这 公爵 的 诺福克 ; [43d] 家 在 8 .

6月18日——与诺福克公爵共进晚餐；[43d] 8点回家。

[dʒʊ'laɪ] 3rd . — [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ; [43e] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] .
July 3rd . — Called at Mr . Eckersall's ; [43e] drank tea at Dorking .
七月 3rd . — 称为 在 先生 . - ; [43e] 喝 茶 在 多尔金 .

7月3日——拜访了埃克索尔先生；[43e]在多尔金喝茶。

['ɔːg] . 10th . — [tuː; tə] - ; [leɪ] [ðeə(r)] ([sɜː(r)][hai] .
Aug . 10th . — To Hazlegrove ; lay there (Sir Hy .
八月 . 10th . — 到 - ; 躺 那里 (先生 嗨 .

8月10日——前往黑兹尔格罗夫；躺在那里（亨利爵士）。

[ˌes 'tiː][dʒɒn] [maɪldmeɪz]) .
St John Mildmay's) .
英石 约翰 米尔德梅的) .

圣约翰·米尔德梅）。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[noʊ'vɛmbər] . 7th . — [tuː; tə][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['mɪldˌmeɪ] , [æt; ət] [dɑːgmɚsfiːld] , [ænd; ənd] [leɪ] .
Nov . 7th . — To Sir H . Mildmay , at Dogmersfield , and lay .
十一月 . 7th . — 到 先生 H . 米尔德梅 , 在 多格默斯菲尔德 , 和 躺 .

11月7日——致多格默斯菲尔德的H·米尔德梅爵士，并安葬。

[dek] . 25th . — [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kærəlaɪn] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Dec . 25th . — My dear daughter Caroline died this morning , after a fever of a
12月 . 25th . — 我的 亲爱的 女儿 卡罗琳 死亡 这 早晨 , 后 一个 发烧 的 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

12月25日——我亲爱的女儿卡罗琳今天早上去世了，她发烧了几天。

[44a]
[44a]
[44a]

[44a]

- , [dʒʊ'laɪ] 24th . — [daind] [æt; ət][sɜː(r)] .
1790 , July 24th . — Dined at Sir Fredk .
- , 七月 24th . — 用餐 在 先生 弗雷德克 .

1790年7月24日——在弗雷德里克爵士家用餐。

['ɛvəlɪnz] .
Evelyn's .
伊芙琳的 .

伊芙琳的。

25th , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət][kæptən] .
25th , Sunday . — Dined at Captn .
25th , 星期日 . — 用餐 在 船长 .

25日，星期日。——在Captn.餐厅用餐。

['fɪntʃɪz] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mælθəs] .
Finch's ; drank tea at Mr . Malthus's .
雀类 ; 喝 茶 在 先生 . 马尔萨斯 .

芬奇家；在马尔萨斯先生家喝茶。

26th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
26th . — Dined at Mr . Duncumb's .
26th . — 用餐 在 先生 . - .

26日——在邓肯先生家用餐。

27th . — ['mɪstə(r)] .
27th . — Mr .
27th . — 先生 .

27日——先生

[ɑː(r)] . ['mælθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [daind] [hɪə(r)] , [wɪð] [kæθ] .
R . Malthus and the Misses dined here , with Cath .
拉 . 马尔萨斯 和 这 小姐们 用餐 这里 , 和 凯瑟琳 .

R·马尔萨斯和夫人与凯瑟琳一起在这里用餐。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒlhɪl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [es] . - .
and Mr . and Mrs . Polhill , and Mr . S . Godschall .
和 先生 . 和 太太 . 波尔希尔 , 和 先生 . S . - .
还有波尔希尔先生和夫人，以及S·戈德沙尔先生。

28th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
28th . — Dined at Mr . Shurlock's .
28th . — 用餐 在 先生 . - .
28日——在舒洛克先生家用餐。

29th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] .
29th . — Dined at Mr . Thompson's .
29th . — 用餐 在 先生 . 汤普森的 .
29日——在汤普森先生家用餐。

30th . — ['mɪstə(r)] .
30th . — Mr .
30th . — 先生 .
30日——先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .
Duncumb and Mr . Thos .
邓肯 和 先生 . 托马斯 .
邓肯和托马斯先生

[ænd; ənd]['rɑːbt] .
and Robt .
和 罗伯特 .
和罗伯特。

[sʌp] [hɪə(r)] .
Duncumb supped here .
邓肯 喝 这里 .
邓肯曾在此用餐。

31st . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mælθəs] .
31st . — Drank tea at Mr . Malthus's .
31st . — 喝 茶 在 先生 . 马尔萨斯 .
31日——在马尔萨斯先生家喝茶。

[44b]
[44b]
[44b]
[44b]

[sept] . 1st . — [tuː; tə]
Sept . 1st . — To
九月 . 1st . — 到
9月1日——致

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] - , [æt; ət] ['pʌtni] , [ænd; ənd] [daind] ; [həʊm] [æt; ət][eit] .
Mr . Jenkins ' , at Putney , and dined ; home at 8 .
先生 . 詹金斯 - , 在 普特尼 , 和 用餐 ; 家 在 8 .
在普特尼的詹金斯先生家用餐；晚上 8 点到家。

3rd . — [tʊk] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['klʌtən] , [æt; ət] ['wɒlwɜːθ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sɜː(r)]
3rd . — Took up Mr . Clutton , at Walworth , and went with him to Sir
3rd . — 拿 向上 先生 . 克拉顿 , 在 沃尔沃斯 , 和 去 和 他 到 先生
['piːtə(r)] ['bɜːrəlz] , [44c] [æt; ət] ['bɛkənəm] .
Peter Burrell's , [44c] at Beckenham .
彼得 伯勒尔的 , [44c] 在 贝肯汉姆 .
第三——在沃尔沃斯接上了克拉顿先生，并和他一起去了彼得·伯雷尔爵士位于贝肯汉姆的住所[44c]。

- , [dʒuːn] 9th . — [daind] [æt; ət][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [goʊldz] , [wɪð] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]
1791 , June 9th . — Dined at Sir Charles Gould's , with the directors of the
- , 六月 9th . — 用餐 在 先生 查尔斯 古尔德 , 和 这 导演 的 这
['ekwɪtəb(ə)l][sə'saɪəti] .
Equitable Society .
公平 社会 .

1791年6月9日——在查尔斯·古尔德爵士家与公平协会的董事们共进晚餐。

[sʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] , [brænd] , ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Supped at the Coffee House , Brand , Turner , and others .
喝 在 这 咖啡 房子 , 品牌 , 车工 , 和 其他的 .

曾在咖啡馆、Brand、Turner 等地用餐。

[sept] . 29th . — [daind] [æt; ət][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Sept . 29th . — Dined at Sir Wm .
九月 . 29th . — 用餐 在 先生 威廉 .

9月29日——在威廉爵士餐厅用餐。

['hɪlˌmænz] , [lɔːd] [seɪ] [ænd; ənd] ['siːli] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnsən] , ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , [ˌes iː 'en; sen] . ;
Hillman's , Lord Say and Sele , Mr . Jenkinson , Mr . Fanshawe , sen . ;
希尔曼的 , 主 说 和 sele , 先生 . 詹金森 , 先生 . 范莎 , sen . ;
[dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌmɒlɪ'nuːz] .
drank tea at Mrs . Molyneux's .
喝 茶 在 太太 . 莫利纽克斯 .

Hillman's、Lord Say 和 Sele、Jenkinson 先生、老 Fanshawe 先生；在 Molyneux 太太家喝茶。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

30th . — [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪlmən] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnsən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sæml]
30th . — Sir William Hillman , Mr . Willis , Mr . Jenkinson , and Mr . Saml
30th . — 先生 威廉 希尔曼 , 先生 . 威利斯 , 先生 . 詹金森 , 和 先生 . 萨姆尔
.
:
.

30日——威廉·希尔曼爵士、威利斯先生、詹金森先生和萨姆先生。

['daɪsən] , [daind] [hɪə(r)] .
Dyson , dined here .
戴森 , 用餐 这里 .

戴森曾在此用餐。

[ɑːk'toʊbər] . 16th , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət][kæptən] .
Oct . 16th , Sunday . — Dined at Captn .
十月 . 16th , 星期日 . — 用餐 在 船长 .

10月16日，星期日——在Captn.餐厅用餐。

['fɪntʃɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ɒnzloʊ] [ðeə(r)] .
Finch's , Mr . Onslow there .
雀类 , 先生 . 昂斯洛 那里 .

芬奇先生，昂斯洛先生在那里。

23rd , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət][kæpt] . ['fɪntʃɪz] .
23rd , Sunday . — Dined at Capt . Finch's .
23rd , 星期日 . — 用餐 在 船长 . 雀类 .

23日，星期日——在芬奇船长餐厅用餐。

- , [dʒæn] . 2nd . — [set] [aʊt] [graʊnd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ['ʃɜːrbɔːrn] [leɪn] .
1792 , Jan . 2nd . — Set out ground to widen Sherborne Lane .
- , 一月 . 2nd . — 放 出去 地面 到 扩大 谢伯恩 车道 .

1792年1月2日——划定土地拓宽舍伯恩巷。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rəʊd][tuː; tə][kæpt] .
In the evening rode to Capt .
在 这 晚上 骑 到 船长 .

晚上骑马去见船长。

- , [æt; ət] ['rɪpli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
Onslow's , at Ripley , and lay there .
- , 在 里普利 , 和 躺 那里 .

Onslow's，在里普利，就躺在那里。

3rd . — ['brekfəst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdˌælmɪŋ] [kəʊtʃ] .
3rd . — Breakfasted there , and to town in the Godalming coach .
3rd . — 早餐 那里 , 和 到 镇 在 这 戈达尔明 教练 .

3日——在那里吃过早餐，然后乘坐戈达尔明马车进城。

['fɛb] . 8th . — [daind] [æt; ət] ['ɛdwərdz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mælθəs] [ænd; ənd]['fæməli] ; [tʃaɪld] ['krɪsnd]
Feb . 8th . — Dined at Edward's , with Mr . Malthus and family ; child christened
二月 . 8th . — 用餐 在 爱德华的 , 和 先生 . 马尔萨斯 和 家庭 ; 孩子 受洗
; [wɪst] , [wʌn] 3s . ;
; whist , won 3s . ;
; 惠斯特 , 韩元 3s . ;

2月8日——在爱德华家与马尔萨斯先生一家共进晚餐；孩子受洗；玩惠斯特牌赢了3先令；

[peɪd] [nɜːs] , & [siː] . , £3 .
paid nurse , & c . , £3 .
有薪酬的 护士 , & c . , £3 .

付费护士等，3英镑。

3s .
3s .
3s .

3秒。

18th . — [tuː; tə] [lɔːd] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['frɑːgnəl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
18th . — To Lord Sydney , and with him to Frognal , and lay there .
18th . — 到 主 悉尼 , 和 和 他 到 蛙鸣 , 和 躺 那里 .

18.—献给悉尼勋爵，与他一同前往弗罗格纳尔，并安葬于此。

19th , ['sʌndeɪ] . — [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] .
19th , Sunday . — Returned at 2 .
19th , 星期日 . — 返回 在 2 .

19日，星期日——下午2点归还。

[mɑːtʃ] 1st . — ['mɪstə(r)] .
March 1st . — Mr .
行进 1st . — 先生 .

3月1日——先生

['wɪlis] [daind] [hɪə(r)] ; [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] ; [sʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs]
Willis dined here ; with him to the Antiquary Society ; supped at the Coffee House
威利斯 用餐 这里 ; 和 他 到 这 古董商 社会 ; 喝 在 这 咖啡 房子
,
,
,

威利斯曾在此用餐；与他一同前往古物学会；在咖啡馆共进晚餐。

[lɔːd] ['lestə(r)] , & [siː] . , [ðeə(r)] .
Lord Leicester , & c . , there .
主 莱斯特 , & c . , 那里 .

莱斯特勋爵等人，在那里。

['eɪprəl] 12th . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [strəʊd] , [æt; ət] - , [ænd; ənd] [daind] ; [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [web] ,
April 12th . — To Mr . Strode , at Loseley , and dined ; to Mr . Webb ,
四月 12th . — 到 先生 . 斯特罗德 , 在 - , 和 用餐 ; 到 先生 . 韦伯 ,
[æt; ət] ['mɪlfəd] , [ænd; ənd] [leɪ] .
at Milford , and lay .
在 米尔福德 , 和 躺 .

4月12日——前往洛斯利拜访斯特罗德先生并共进晚餐；前往米尔福德拜访韦伯先生并安顿下来。

- , [dek] . 14th . — [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðə; ði] [məʊst] [ə'fekʃənət]
1796 , Dec . 14th . — My wife died about 5 in the afternoon ; the most affectionate
- , 12月 . 14th . — 我的 妻子 死亡 关于 5 在 这 下午 ; 这 最多 亲热
[ɒv; əv] [waɪvz] ,
of wives ,
的 妻子们 ,

1796年12月14日——我的妻子于下午5点左右去世；她是最深情的妻子，

['tendə] [ɒv; əv] ['peərənts] , [ænd; ənd] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ;
tenderest of parents , and most sincere of Christians ;
最嫩的 的 父母 , 和 最多 真诚 的 基督徒 ;

最慈爱的父母，最虔诚的基督徒；

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ai] [əʊ] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd]
to her great prudence and discretion I owe the prosperity with which God
到 她 伟大的 谨慎 和 审慎 我 欠 这 繁荣 和 哪个 上帝
[hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ˌem 'iː] .
has blessed me .
有 蒙福 我 .

上帝赐予我的繁荣昌盛，全赖于她的谨慎和明智。

24th . — ['veri] [hɑːd] [frɒst] . [-]
24th . — Very hard frost . [45]
24th . — 非常 难的 霜 . [-]

24日——严寒霜冻。[45]

- , ['fɛb] . 25th . — [daind] [æt; ət] ['ɛdwərdz] , ['mɪstə(r)] . - , ['siːniə(r)] , & [siː] . ; ['redʒənəld]
1797 , Feb . 25th . — Dined at Edward's , Mr . Godschall , senior , & c . ; Reginald
- , 二月 . 25th . — 用餐 在 爱德华的 , 先生 . - , 高级的 , & c . ; 雷金纳德
['krɪsnd] ; [peɪd] ['edwəd]
christened ; paid Edward
受洗 ; 有薪酬的 爱德华

1797年2月25日——在爱德华家与老戈德沙尔先生等人共进晚餐；雷金纳德受洗；支付爱德华费用

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [kuːm] ['bɒtəm] , £2 .
Duncumb for a drawing of Combe Bottom , £2 .
邓肯 为了 一个 绘画 的 康布 底部 , £2 .

邓肯布为康布博特姆的一幅画作支付了 2 英镑。

2s . ; [freɪm] [ænd; ənd] [glɑːs] , 10s .
2s . ; frame and glass , 10s .
2s . ; 框架 和 玻璃 , 10s .

2先令；镜框和玻璃，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɑːtʃ] 21st . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] - (['æntikwəri] - [klʌb]) ,
March 21st . — Dined at the ' Crown and Anchor ' (Antiquaries ' Club) ,
行进 21st . — 用餐 在 这 - 王冠 和 锚 - (古董商 - 俱乐部) ,
['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Dr . Hamilton , Sir Wm .
博士 . 汉密尔顿 , 先生 威廉 .

3月21日——在"皇冠与锚"（古董俱乐部）与汉密尔顿博士、威廉爵士共进晚餐。

['mʌzˌgreɪv] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['taʊn.zənd] , ['mɪstə(r)] . ['westən] , ['suːərd] , [brænd] , [ɔːrd] , ['laɪsənz] ;
Musgrave , Mr . Charles Townshend , Mr . Weston , Seward , Brand , Ord , Lysons ;
穆斯格雷夫 , 先生 . 查尔斯 汤森德 , 先生 . 韦斯顿 , 西沃德 , 品牌 , 奥德 , 莱森斯 ;
[tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] (-) [peɪd] ,
tea at the Coffee House (Holyland's) paid ,
茶 在 这 咖啡 房子 (-) 有薪酬的 ,

Musgrave、Charles Townshend先生、Weston先生、Seward、Brand、Ord、Lysons；在咖啡馆（Holyland's）喝茶，费用已付。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , 2s . ; [tiː] , 11d .
for dinner , 2s . ; tea , 11d .
为了 晚餐 , 2s . ; 茶 , 11d .

晚餐2先令；茶11便士。

['ɔːg] . 14th . — [ɪn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [lɒŋ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][sɪks] ; ['brekfəst]
Aug . 14th . — In Southampton long coach to town at 6 ; breakfasted
八月 . 14th . — 在 南安普顿 长的 教练 到 镇 在 6 ; 早餐
[æt; ət]['ɔːltən] ; [daind] [æt; ət] - ['kæθ(ə)rɪn] [wiːl] ,
at Alton ; dined at ' Catherine Wheel ,
在 奥尔顿 ; 用餐 在 - 凯瑟琳 车轮 ,

8月14日——早上6点在南安普顿乘坐长途马车进城；在奥尔顿吃早餐；在"凯瑟琳之轮"餐厅吃晚餐。

- [æt; ət] ['ɛgəm] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət] [hætʃɪts] .
' at Egham ; drank tea at Hatchett's .
- 在 埃格姆 ; 喝 茶 在 哈切特 .

在埃格姆；在哈切特喝茶。

24th . — [rəʊd] [wɪð] ['edwəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnzɪz] , [æt; ət] ['pʌtni] , [daind] [ænd; ənd][dræŋk]
24th . — Rode with Edward to Mr . Jenkins's , at Putney , dined and drank
24th . — 罗德 和 爱德华 到 先生 . 詹金斯的 , 在 普特尼 , 用餐 和 喝
[tiː] .
tea .
茶 .

24日——与爱德华一起骑马到普特尼的詹金斯先生家，共进晚餐并喝茶。

[həʊm] [æt; ət][eit] .
Home at 8 .
家 在 8 .

晚上8点到家。

[ɑːk'toʊbər] . 13th . — [tuː; tə] ['leðəhed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kuːpərz] ; [tuː; tə] [ʃɪr] ; [nəʊ]['dɪnə(r)] .
Oct . 13th . — To Leatherhead to Mr . Cooper's ; to Shere ; no dinner .
十月 . 13th . — 到 皮革头 到 先生 . 库珀的 ; 到 谢尔 ; 不 晚餐 .

10 月 13 日——前往 Leatherhead 的 Cooper 先生家；前往 Shere；不吃晚饭。

14th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] , - ['gɪlfərd] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - (
14th . — Dined at the ' White Hart , ' Guildford ; drank tea at Mr . Polhill's (
14th . — 用餐 在 这 - 白色的 哈特 , - 吉尔福德 ; 喝 茶 在 先生 . - (
['ɔːbəri]) .
Albury) .
奥尔伯里) .

14日——在吉尔福德的"白鹿"餐厅用餐；在奥尔伯里的波尔希尔先生家喝茶。

15th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] ['ɔːbəri] [tʃɜːtʃ] ; [daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [mælθəs] .
15th , Sunday . — To Albury Church ; dined at Mr . Malthus's .
15th , 星期日 . — 到 奥尔伯里 教会 ; 用餐 在 先生 . 马尔萨斯 .

15日，星期日——前往奥尔伯里教堂；在马尔萨斯先生家用餐。

22nd . — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kʌri] [æt; ət] [iːst] ['hɔːsli] ; [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
22nd . — To Mr . Currie at East Horsley ; dined and lay there .
22nd . — 到 先生 . 柯里 在 东方 霍斯利 ; 用餐 和 躺 那里 .

22日——前往东霍斯利拜访柯里先生；在那里用餐并休息。

[noʊ'vɛmbər] . 3rd . — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɔːstənz] ; [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [naɪn] .
Nov . 3rd . — To Mr . Austen's ; he died about 9 .
十一月 . 3rd . — 到 先生 . 奥斯汀的 ; 他 死亡 关于 9 .

11月3日——致奥斯汀先生；他大约在9岁时去世。

11th . — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . - [æt; ət] [wʌn] ; [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['ɔːstənz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ;
11th . — With Mr . Halsey and Dr . Benamore at 1 ; from Mr . Austen's house with the funeral ;
11th . — 和 先生 . 霍尔西 和 博士 . - 在 1 ; 从 先生 . 奥斯汀的 房子 和 这 葬礼 ;

11日——与哈尔西先生和贝纳莫尔医生一起，1点从奥斯汀先生家出发，参加葬礼；

[daind] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - ['kɒbəm] .
dined at Kingston ; lay at the ' White Lion , ' Cobham .
用餐 在 金斯顿 ; 躺 在 这 - 白色的 狮子 , - 科巴姆 .

在金斯顿用餐；在科巴姆的“白狮”酒店休息。

12th . — ['mɪstə(r)] .
12th . — Mr .
12th . — 先生 .

第十二位——先生

- [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɡriːn] [mæn] - ; [ɡɒt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .
Coussmaher and Mr . Martyr met us at the ' Green Man ' ; got to Shalford by 1 .
- 和 先生 . 烈士 遇见 我们 在 这 - 绿色的 男人 - ; 得到 到 沙尔福德 经过 1 .

库斯马赫和马蒂尔先生在“绿人”酒吧与我们碰面；1点前到达沙尔福德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布雷日记节选(Extracts from the Diary of William Bray)

16th . — [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə] ['hærəʊ] .
16th . — With Master Austen to Harrow .
16th . — 和 掌握 奥斯汀 到 耙 .

16日——与奥斯汀先生一同前往哈罗。

[dek] . 16th . — [tuː; tə] ['gɪlfərd] ; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ; [wɪst] ; [peɪd] 5s . ; [wʌn] 3s .
Dec . 16th . — To Guildford ; dined at the Club ; whist ; paid 5s . ; won 3s .
12月 . 16th . — 到 吉尔福德 ; 用餐 在 这 俱乐部 ; 惠斯特 ; 有薪酬的 5s . ; 韩元 3s .

12月16日——前往吉尔福德；在俱乐部用餐；玩惠斯特牌；投入5先令；赢了3先令。

17th . — [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtərz] .
17th . — Dined and lay at Mr . Martyr's .
17th . — 用餐 和 躺 在 先生 . 殉道者的 .

17日——在马蒂尔先生家用餐并休息。

20th . — [wɪð] ['edwəd] [ɪn] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [lɔːd] - , [ɪn]
20th . — With Edward in coach to Lord Grantley's , in
20th . — 和 爱德华 在 教练 到 主 - , 在

20日——与爱德华同乘马车前往格兰特利勋爵府邸。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[sləʊn] [striːt] , [ænd; ənd] [daind] ; [peɪd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] , 4s .
Sloane Street , and dined ; paid coach and turnpike , 4s .
斯隆 街道 , 和 用餐 ; 有薪酬的 教练 和 收费公路 , 4s .

斯隆街，并在那里用餐；付费乘坐长途汽车和收费公路，4 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

- , [dʒæn] . 19th . — [tuː; tə] [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [47a] & [siː] . ;
1798 , Jan . 19th . — To Lord Grenville , the Duke of Portland , [47a] & c . ;
- , 一月 . 19th . — 到 主 格伦维尔 , 这 公爵 的 波特兰 , [47a] & c . ;
[daind] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] .
dined at Mr . Harrison's .
用餐 在 先生 . 哈里森的 .

1798 年 1 月 19 日——致格伦维尔勋爵、波特兰公爵[47a]等；在哈里森先生家用餐。

23rd . — [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['æntikwəri] - [klʌb] ,
23rd . — Dined at the ' Crown and Anchor ' with the Antiquaries ' Club ,
23rd . — 用餐 在 这 - 王冠 和 锚 - 和 这 古董商 - 俱乐部 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Dr . Hamilton , Sir Wm .
博士 . 汉密尔顿 , 先生 威廉 .

23日——与古物学家俱乐部、汉密尔顿博士、威廉爵士在“皇冠与锚”餐厅共进晚餐。

['mʌzˌgreɪv] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪfæks] , ['tɑːpəm] , [brænd] , ['laɪsənz] , [tʃɑːlz] ['taʊn.zənd] , & [siː] .
Musgrave , Dr . Halifax , Topham , Brand , Lysons , Charles Townshend , & c .
穆斯格雷夫 , 博士 . 哈利法克斯 , 托普汉姆 , 品牌 , 莱森斯 , 查尔斯 汤森德 , & c .

Musgrave、哈利法克斯博士、Topham、Brand、Lysons、Charles Townshend 等。

30th . — [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['æntikwəri] - [klʌb] , ['westən] , ['taʊnli] , & [siː] .
30th . — Dined with the Antiquaries ' Club , Weston , Townley , & c .
30th . — 用餐 和 这 古董商 - 俱乐部 , 韦斯顿 , 汤利 , & c .

30日——与古董俱乐部、韦斯顿、汤利等共进晚餐。

['fɛb] . 18th . — [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] ['ɔɪntmənt] , 1s .
Feb . 18th . — Inflammation in the eye ; paid for golden ointment , 1s .
二月 . 18th . — 炎 在 这 眼睛 ; 有薪酬的 为了 金的 软膏 , 1s .

2月18日——眼睛发炎；支付金膏1先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[mɑːtʃ] 4th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [47b] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bæksənˌdeɪl] [kɔːld] .
March 4th , Sunday . — To Church ; Mr . Bayley [47b] and Mr . Baxendale called .
行进 4th , 星期日 . — 到 教会 ; 先生 . 贝利 [47b] 和 先生 . 巴克斯代尔 称为 .

3月4日，星期日——去教堂；贝利先生[47b]和巴克斯代尔先生来访。

- , [dʒæn] . 14th . — [sʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [bæksəndeɪlz] ; [wɪst] .
1799 , Jan . 14th . — Supped at Mr . Baxendale's ; whist .
- , 一月 . 14th . — 喝 在 先生 . 巴克斯代尔 ; 惠斯特 .

1799 年 1 月 14 日——在巴克斯代尔先生家用餐；玩惠斯特牌。

15th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ɔrdz] , [brænd] , ['sæbain] , & [siː] .
15th . — Dined at Mr . Ord's , Brand , Sabine , & c .
15th . — 用餐 在 先生 . 奥德 , 品牌 , 萨宾 , & c .

15日——在奥德先生、布兰德、萨宾等餐厅用餐。

16th . — ['mɪstə(r)] .
16th . — Mr .
16th . — 先生 .

16日——先生

['həʊgɑːθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [daind] [hɪə(r)] .
Hogarth and Mr . and Mrs . Harrison dined here .
霍加斯 和 先生 . 和 太太 . 哈里森 用餐 这里 .

霍加斯和哈里森夫妇曾在此用餐。

17th . — [daind] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] - , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑzbən] , ['kɜːn(ə)l] [sləʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] ['fʊlə(r)] .
17th . — Dined at General Rainsford's , Sir George Osborn , Colonel Sloane , and Mr . Rose Fuller .
17th . — 用餐 在 一般的 - , 先生 乔治 奥斯本 , 上校 斯隆 , 和 先生 . 玫瑰 富勒 .

17日——在雷恩斯福德将军、乔治·奥斯本爵士、斯隆上校和罗斯·富勒先生家用餐。

['fɛb] . 19th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] , - [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] , ['laɪsənz] , & [siː] .
Feb . 19th . — Dined at the ' Crown and Anchor , ' Sir Joseph Banks , Lysons , & c .
二月 . 19th . — 用餐 在 这 - 王冠 和 锚 , - 先生 约瑟夫 银行 , 莱森斯 , & c .

2月19日——在"皇冠与锚"餐厅与约瑟夫·班克斯爵士、莱森斯等人共进晚餐。

[dʒʊ'laɪ] 2nd . — ['mɪstə(r)] .
July 2nd . — Mr .
七月 2nd . — 先生 .

7月2日——先生

- [47c]
Waddilove [47c]
- [47c]

瓦迪洛夫 [47c]

[ænd; ənd]['sɔːltə(r)] [daind] [hɪə(r)] .
and Salter dined here .
和 萨尔特 用餐 这里 .

萨尔特曾在这里用餐。

3rd . — ['mɪstə(r)] .
3rd . — Mr .
3rd . — 先生 .

第三位——先生

[piːtʃ] , [dɛltri] , [47d]
Peach , Dealtry , [47d]
桃 , 交易 , [47d]

桃子，迪尔特里，[47d]

[brænd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [daind] [hɪə(r)] .
Brand , and Mrs . Davis dined here .
品牌 , 和 太太 . 戴维斯 用餐 这里 .

布兰德和戴维斯夫人曾在此用餐。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

4th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔːstənz] .
4th . — Drank tea at Mrs . Austen's .
4th . — 喝 茶 在 太太 . 奥斯汀的 .

第四天——在奥斯汀夫人家喝茶。

5th . — [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [fə'rɑːr] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , & [siː] .
5th . — Dined at Mr . Dealtry's , Mr . James Farrar , Mr . Blake , & c .
5th . — 用餐 在 先生 . - , 先生 . 詹姆斯 法拉尔 , 先生 . 布莱克 , & c .

5日——在迪尔特里先生、詹姆斯·法拉尔先生、布莱克先生等人的家中用餐。

6th . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ([æt; ət]['mɔːldən]) , [ænd; ənd] ['brekfəst] ; [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['teɪlərz] .
6th . — To Mr . Ruding's (at Maldon) , and breakfasted ; dined at Mr . Filewood's ; drank tea at Dr . Taylor's .
6th . — 到 先生 . - (在 马尔顿) , 和 早餐 ; 用餐 在 先生 . - ; 喝 茶 在 博士 . 泰勒的 .

6日——到鲁丁先生（在马尔顿）家吃早餐；在菲尔伍德先生家吃晚餐；在泰勒医生家喝茶。

12th . — ['mɪstə(r)] .
12th . — Mr .
12th . — 先生 .

第十二位——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tiː] . [daind] [hɪə(r)] .
and Mrs . Duncumb and Mr . T . Duncumb dined here .
和 太太 . 邓肯 和 先生 . T . 邓肯 用餐 这里 .

邓肯夫人和邓肯先生曾在此用餐。

13th . — ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kʌri] ; [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][sɜː(r)][dʒɒn] ['frɛdrɪks] .
13th . — Breakfasted with Mr . Currie ; dined and lay at Sir John Frederick's .
13th . — 早餐 和 先生 . 柯里 ; 用餐 和 躺 在 先生 约翰 弗雷德里克的 .

13日——与柯里先生共进早餐；在约翰·弗雷德里克爵士家用餐和休息。

14th , ['sʌndeɪ] . — ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [tuː; tə]['peitəu] , [48a] [æt; ət] [stəʊk] - , [ænd; ənd]
14th , Sunday . — After breakfast , to Peto , [48a] at Stoke D'Abernon , and
14th , 星期日 . — 后 早餐 , 到 佩托 , [48a] 在 斯托克 - , 和
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ;
to Church there ;
到 教会 那里 ;

14日，星期日——早餐后，前往斯托克达伯农的佩托[48a]，并在那里的教堂；

[daind] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [kʊks] .
dined and drank tea at Mr . Cooke's .
用餐 和 喝 茶 在 先生 . 库克的 .

在库克先生家用餐并喝茶。

31st . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mælθəs] ; [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒpɪs] , [mɪs] ['dɔːltən]
31st . — Drank tea at Mr . Malthus's ; walked through his coppices , Miss Dalton
31st . — 喝 茶 在 先生 . 马尔萨斯 ; 步行 通过 他的 矮林 , 错过 道尔顿
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

31日——在马尔萨斯先生家喝茶；在他的小树林里散步，道尔顿小姐也在那里。

[sept] . 19th . — [tuː; tə] [lɔːd] ['sɪdni] ([ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)]) , [ænd; ənd] [daind] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]
Sept . 19th . — To Lord Sydney (in Grosvenor Square) , and dined ; drank tea at
九月 . 19th . — 到 主 悉尼 (在 格罗夫纳 正方形) , 和 用餐 ; 喝 茶 在
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Andrewes's .
先生 . - .

9 月 19 日——拜访悉尼勋爵（在格罗夫纳广场），共进晚餐；在安德鲁斯先生家喝茶。

[48b]
[48b]
[48b]

[48b]

[noʊ'vɛmbər] . 17th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlis] [ænd; ənd]['sɑːdʒ(ə)nt] ['beɪliː]
Nov . 17th , Sunday . — To Church ; Dr . Willis and Serjeant Bayley
十一月 . 17th , 星期日 . — 到 教会 ; 博士 . 威利斯 和 中士 贝利
[kɔːld] .
called .
称为 .

11月17日，星期日——去教堂；威利斯博士和贝利警官来访。

19th . — ['mɪstə(r)] .
19th . — Mr .
19th . — 先生 .

19日——先生

[dʒɛb] [daind] [hɪə(r)] .
Jebb dined here .
杰布 用餐 这里 .

杰布曾在这里用餐。

20th . — ['tʃærəti] [skuːl] ['miːtɪŋ] .
20th . — Charity School Meeting .
20th . — 慈善 学校 会议 .

20日——慈善学校会议。

21st . — ['meɪdʒə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] , ['kæptɪn] ['vɪnsnt] , ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , ['mɪstə(r)]
21st . — Major Molyneux , Captain Vincent , Mr . Fanshawe , Mr . Willis , Mr
21st . — 主要的 莫利纽克斯 , 队长 文森特 , 先生 . 范莎 , 先生 . 威利斯 , 先生

. ['ænˌdruːz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] [daind] [hɪə(r)] .
. Andrewes , and Mr . Ruding dined here .
. 安德鲁斯 , 和 先生 . 鲁丁 用餐 这里 .

21日——莫利纽克斯少校、文森特上尉、范肖先生、威利斯先生、安德鲁斯先生和鲁丁先生在此用餐。

22nd . — ['mɪstə(r)] .
22nd . — Mr .
22nd . — 先生 .

22日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [daind] [hɪə(r)] ; [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒtəri] ['tɪkɪts] , £8 . 4s .
and Mrs . Godschall dined here ; paid for lottery tickets , £8 . 4s .
和 太太 . - 用餐 这里 ; 有薪酬的 为了 彩票 门票 , £8 . 4s .

戈德沙尔夫人在这里用餐，并支付了彩票费用 8 英镑 4 先令。

23rd . — [daind] [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['deɪvɪsɪz] , [sɜː(r)] [næʃ] [groʊz] , & [siː] . ; [wɪst] .
23rd . — Dined and supped at Mrs . Davis's , Sir Nash Grose , & c . ; whist .
23rd . — 用餐 和 喝 在 太太 . 戴维斯的 , 先生 纳什 格罗斯 , & c . ; 惠斯特 .

23日——在戴维斯夫人、纳什·格罗斯爵士等人的家中用餐；玩惠斯特牌。

24th . — [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlis] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
24th . — To Church ; Dr . Willis , Mr . Penneck , and Mr .
24th . — 到 教会 ; 博士 . 威利斯 , 先生 . - , 和 先生 .

[bæksənˌdeɪl] [kɔːld] .
Baxendale called .
巴克斯代尔 称为 .

24日——去教堂；威利斯博士、彭内克先生和巴克斯代尔先生前来参加。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[dek] . - . — [nɒt] [wel] . [-]
Dec . 22 . — Not well . [49]
12月 . - . — 不是 出色地 . [-]

12月22日——身体不适。[49]

['mɪstə(r)] . [breɪ] [left] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Mr . Bray left notes of his travels bound together , and making a large
先生 . 嘶叫 左边 笔记 的 他的 旅行 边界 一起 , 和 制作 一个 大的

[bʊk] .
book .
书 .

布雷先生将他的旅行笔记装订成册，做成了一本大书。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .
Most of the houses he saw are fully described .
最多 的 这 房屋 他 锯 是 完全 描述 .

他看到的房屋大部分都有详细描述。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)][ɪn]['aɪələnd] .
He was never on the Continent or in Ireland .
他 曾是 绝不 在 这 大陆 或者 在 爱尔兰 .

他从未去过欧洲大陆或爱尔兰。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'skɜːʃn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɪn] [weɪlz] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ɪn] - ,
His first excursion after his tour in Wales in 1769 , was in 1774 ,
他的 第一的 短途旅行 后 他的 旅游 在 威尔士 在 - , 曾是 在 - ,

他在1769年威尔士之旅后的第一次远征是在1774年。

['ɪntuː] ['lestəʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] ,
into Leicestershire and the adjoining counties , when he visited the Field of Bosworth ,
进入 莱斯特郡 和 这 相邻的 县 , 什么时候 他 到访 这 场地 的 博斯沃思 ,

当他参观博斯沃思原野时，他进入了莱斯特郡和邻近的郡县。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɜː(r)]['redʒənəld] [breɪ] [pɪkt] [ʌp] [kɪŋ] ['rɪtʃərdz] [kraʊn] ,
where it is said that Sir Reginald Bray picked up King Richard's crown ,
在哪里 它 是 说 那 先生 雷金纳德 嘶叫 挑选 向上 国王 理查德的 王冠 ,

据说雷金纳德·布雷爵士曾戴上理查国王的王冠。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['stænli] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
and gave it to Lord Stanley , who presented it to the Duke .
和 给予 它 到 主 斯坦利 , WHO 呈现 它 到 这 公爵 .

然后把它交给了斯坦利勋爵，斯坦利勋爵又把它转交给了公爵。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [went] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .
In the same year 1774 , he went twice to the Lakes .
在 这 相同的 年 - , 他 去 两次 到 这 湖泊 .

1774年，他两次前往湖区。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] ['trævld] , - [ænd; ənd] - .
Number of miles travelled , 703 and 657 .
数字 的 英里 旅行 , - 和 - .

行驶里程数分别为 703 英里和 657 英里。

- . — [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
1775 . — The tour of which he published an account .
- . — 这 旅游 的 哪个 他 已发布 一个 帐户 .

1775年——他出版了游记。

- . — ['glɒstəʃə(r)] , & [siː] . , - [maɪlz] .
1776 . — Gloucestershire , & c . , 506 miles .
- . — 格洛斯特郡 , & c . , - 英里 .

1776.—格洛斯特郡等地，506 英里。

- . — [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , ['lestəʃə(r)] .
1777 . — Northamptonshire , Leicestershire .
- . — 北安普敦郡 , 莱斯特郡 .

1777 年——北安普敦郡、莱斯特郡。

- . — [weɪlz] , - [maɪlz] .
1778 . — Wales , 637 miles .
- . — 威尔士 , - 英里 .

1778.—威尔士，637 英里。

- . — ['mætˌlɒk] , ['bʌkstən] .
1779 . — Matlock , Buxton .
- . — 马特洛克 , 巴克斯顿 .

1779.—马特洛克，巴克斯顿。

- . — ['nɒtɪŋəmʃə(r)] .
1780 . — Nottinghamshire .
- . — 诺丁汉郡 .

1780年——诺丁汉郡。

- . — [ðə; ði] [piːk] .
1781 . — The Peak .
- . — 这 顶峰 .

1781年——《巅峰》。

- . — [bæθ.bɑ:θ] , ['wʊstə(r)] , ['mɔːlvən] , - [maɪlz] .
1782 . — Bath , Worcester , Malvern , 406 miles .
- . — 洗澡 , 伍斯特 , 马尔文 , - 英里 .

1782.—巴斯、伍斯特、马尔文，406 英里。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

- . — ['heɪstɪŋz] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , - [maɪlz] .
1783 . — Hastings , Tunbridge Wells , Isle of Wight , 659 miles .
- . — 黑斯廷斯 , 坦布里奇 威尔斯 , 小岛 的 怀特岛 , - 英里 .

1783.—黑斯廷斯、坦布里奇韦尔斯、怀特岛，659 英里。

- . — ['braɪtn] , - [maɪlz] .
1784 . — Brighton , 225 miles .
- . — 布莱顿 , - 英里 .

1784.—布莱顿，225 英里。

- . — ['brɪstl] , - [maɪlz] .
1785 . — Bristol , 302 miles .
- . — 布里斯托尔 , - 英里 .

1785.—布里斯托尔，302 英里。

- . — ['keɪmbrɪdʒ] , ['dəʊvə(r)] , ['ræmz,git] .
1786 . — Cambridge , Dover , Ramsgate .
- . — 剑桥 , 多佛 , 拉姆斯盖特 .

1786年——剑桥、多佛、拉姆斯盖特。

- . — ['esɪks] , - [maɪlz] .
1787 . — Essex , 410 miles .
- . — 埃塞克斯 , - 英里 .

1787.—埃塞克斯，410 英里。

- . — ['luːtn] , [dʌnstəbəl] , - [maɪlz] .
1788 . — Luton , Dunstable , 346 miles .
- . — 卢顿 , 邓斯特布尔 , - 英里 .

1788.—卢顿，邓斯特布尔，346 英里。

- . — ['glɑːstənbɹi] , ['weɪməθ] , [laɪm] , - [maɪlz] .
1789 . — Glastonbury , Weymouth , Lyme , 520 miles .
- . — 格拉斯顿伯里 , 韦茅斯 , 莱姆病 , - 英里 .

1789.—格拉斯顿伯里、韦茅斯、莱姆，520 英里。

- . — ['wɪntʃɪstə(r)] .
1790 . — Winchester .
- . — 温彻斯特 .

1790年——温彻斯特。

- . — ['ɒksfəd] .
1792 . — Oxford .
- . — 牛津 .

1792年—牛津。

- . — ['kɒltʃɛstə] , ['ləustɔft] , - [maɪlz] .
1793 . — Colchester , Lowestoft , 312 miles .
- . — 科尔切斯特 , 洛斯托夫特 , - 英里 .

1793.—科尔切斯特，洛斯托夫特，312 英里。

['wəubən] , ['iːtn] , [breɪ] , [weɪlz] .
Woburn , Eton , Bray , Wales .
沃本 , 伊顿公学 , 嘶叫 , 威尔士 .

沃本、伊顿、布雷、威尔士。

- . — ['jɔːrkʃər] .
1794 . — Yorkshire .
- . — 约克郡 .

1794年——约克郡。

- . — ['ærəndəl] , ['pɛtˌwɜːθ] .
1795 . — Arundel , Petworth .
- . — 阿伦德尔 , 佩特沃斯 .

1795.—阿伦德尔，佩特沃思。

- . — [rɒs] , ['lɛdˌbɛri] , - [maɪlz] .
1796 . — Ross , Ledbury , 392 miles .
- . — 罗斯 , 莱德伯里 , - 英里 .

1796.—罗斯，莱德伯里，392 英里。

- . — ['ʃrəʊzbəri] , ['dʌvdeɪl] , - [maɪlz] .
1797 . — Shrewsbury , Dovedale , 614 miles .
- . — 什鲁斯伯里 , 多夫代尔 , - 英里 .

1797.—什鲁斯伯里，多夫代尔，614 英里。

- . — ['nɒrɪdʒ] , ['ɪpswɪtʃ] , - [maɪlz] .
1798 . — Norwich , Ipswich , 285 miles .
- . — 诺维奇 , 伊普斯维奇 , - 英里 .

1798.—诺里奇，伊普斯维奇，285 英里。

- . — ['brekən] , [ˌlæn'dʌvəri] , - [maɪlz] .
1799 . — Brecon , Llandovery , 441 miles .
- . — 布雷肯 , 兰多弗里 , - 英里 .

1799 年——布雷肯，兰多弗里，441 英里。

[ˌmemə'rændə]
MEMORANDA
备忘录

备忘录

- , [noʊ'vɛmbər] . 15th . — [ðɪs] [deɪ] , [ai] [kəm'plitɪd] [maɪ] 70th [jɪə(r)] ,
1806 , Nov . 15th . — This day , I completed my 70th year ,
- , 十一月 . 15th . — 这 天 , 我 完全的 我的 70th 年 ,

1806年11月15日——这一天，我年满70岁。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [met] [wɪð] ['eni] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]
without having ever met with any accident of consequence and with very little
没有 拥有 曾经 遇见 和 任何 事故 的 结果 和 和 非常 小的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [helθ] ,
interruption to my health ,
中断 到 我的 健康 ,

在从未发生任何重大事故的情况下，我的健康也几乎没有受到任何影响，

[ɪk'sept] [ɪn] ['dʒænjuəri] [lɑːst] , [wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]
except in January last , when I had a very serious attack by an inflammation
除了 在 一月 最后的 , 什么时候 我 有 一个 非常 严肃的 攻击 经过 一个 炎
[ɪn] [maɪ] [lʌŋz] ,
in my lungs ,
在 我的 肺 ,

除了去年一月，我肺部突发严重炎症之外，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .
but from which I am perfectly recovered .
但 从 哪个 我 是 完美 恢复 .

但我已经完全康复了。

[maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai][kæn; kən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][du:; də][ju:z][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ]
My eyesight is so good that I can and generally do use my eyes in reading
我的 视力 是 所以 好的 那 我 能 和 一般来说 做 使用 我的 眼睛 在 阅读
[ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .
or writing from the time of getting up in the morning till 10 at night .
或者 写作 从 这 时间 的 获得 向上 在 这 早晨 直到 - 在 夜晚 .

我的视力非常好，从早上起床到晚上 10 点，我通常都能用眼睛阅读或写作。

[maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'peəd] .
My hearing is in no way impaired .
我的 听力 是 在 不 方式 受损 .

我的听力完全没有受损。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [wʌn] [frʌnt] [tu:θ] [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['ʌðə(r)z] .
I have not lost one front tooth and very few others .
我 有 不是 丢失的 一 正面 齿 和 非常 很少 其他的 .

我一颗门牙都没掉，其他牙齿也只掉了几颗。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:(r)][raɪd][fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
I am able to walk or ride 4 or 5 hours together ,
我 是 有能力的 到 走 或者 骑 4 或者 5 小时 一起 ,

我可以连续步行或骑行4到5个小时。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][raɪd][fɑ:st] .
but I do not ride fast .
但 我 做 不是 骑 快速地 .

但我骑车不快。

[maɪ] ['meməri] [ɪz]
My memory is
我的 记忆 是

我的记忆是

[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页

[pə'hæps] [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] .
perhaps not so good as it has been .
也许 不是 所以 好的 作为 它 有 到过 .

或许不如以前那么好了。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
On the whole I seem to be in a perfect good state of health ,
在 这 所有的 我 似乎 到 是 在 一个 完美的 好的 状态 的 健康 ,

总体而言，我的健康状况似乎非常好。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] .
thanks be to God .
谢谢 是 到 上帝 .

感谢上帝。

- , [noʊ'vɛmbər] . 15th . — [ðɪs] [deɪ] [ai] [kəm'plitɪd] [maɪ] 72nd [jɪə(r)] ;
1808 , Nov . 15th . — This day I completed my 72nd year ;
- , 十一月 . 15th . — 这 天 我 完全的 我的 72nd 年 ;

1808年11月15日——今天是我72岁生日；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːdz] ['məːsi] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [helθ] [æz; əz][ai]['evə(r)]
and thanks to God's mercies I find myself in as perfect health as I ever
和 谢谢 到 神的 怜悯 我 寻找 我 在 作为 完美的 健康 作为 我 曾经
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
enjoyed in my life ,
享受 在 我的 生活 ,

感谢上帝的恩典，我现在的身体状况是我一生中最完美的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pər'sivəbl] ['dɪfrəns] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv]
and the only perceivable difference in any of my senses that I am aware of
和 这 仅有的 可感知的 不同之处 在 任何 的 我的 感官 那 我 是 意识到的 的
[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['defnəs] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] ,
is a little degree of deafness in my right ear ,
是 一个 小的 程度 的 耳聋 在 我的 正确的 耳朵 ,

我所能感知到的唯一区别，就是我的右耳有点耳聋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ai][duː; də] ['prɪti] [wel] .
but as the other is perfect , I do pretty well .
但 作为 这 其他 是 完美的 , 我 做 漂亮的 出色地 .

但因为另一个很完美，所以我做得也还不错。

[maɪ] [left] [aɪ] [ai] [θɪŋk] [hæz; həz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]
My left eye I think has not perfectly recovered the severe inflammation which I
我的 左边 眼睛 我 思考 有 不是 完美 恢复 这 严重 炎 哪个 我
[hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had two or three years ago ,
有 二 或者 三 年 前 ,

我觉得我的左眼还没有完全从两三年前的严重炎症中恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [saʊnd] , [ai] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but the other being sound , I read and write as well and as much as
但 这 其他 存在 声音 , 我 读 和 写 作为 出色地 和 作为 很多 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但另一方面，我的阅读和写作能力也和以前一样出色，而且阅读和写作量也丝毫不减。

[maɪ] [tiːθ] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]
My teeth remain perfect in front and without any additional loss to those which
我的 牙齿 保持 完美的 在 正面 和 没有 任何 额外的 损失 到 那些 哪个
[dɪ'keɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
decayed some years ago .
腐烂的 一些 年 前 .

我的前牙依然完好无损，几年前蛀牙的部分也没有进一步脱落。

- , ['eɪprəl] 5th . — [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] ,
1810 , April 5th . — I quitted the Board of Green Cloth ,
- , 四月 5th . — 我 辞职 这 木板 的 绿色的 布 ,

1810年4月5日——我辞去了绿布委员会的职务。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
after having had a place there for 49 years and a half .
后 拥有 有 一个 地方 那里 为了 - 年 和 一个 一半 .

在那里居住了49年半之后。

[ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði][ˌsuːpərˌænju'eɪʃn; ˌsjuːpərˌænju'eɪʃn][lɪst][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
I was put on the superannuation list at my request ,
我 曾是 放 在 这 退休金 列表 在 我的 要求 ,

我应要求被列入了退休金名单。

[ðə; ði] [lɔːd] ['stjuːəd] ['hævɪŋ] ['kaɪndli] [prə'kjʊəd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the Lord Steward having kindly procured leave for it .
这 主 管家 拥有 亲切地 采购 离开 为了 它 .

管家大人已为此申请了假期。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,
He also , unsolicited ,
他 还 , 未经请求的 ,

他还未经请求地

[geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːdʒ] [tuː; tə][maɪ][sʌn] .
gave me leave to resign my place of Clerk of the Verge to my son .
给予 我 离开 到 辞职 我的 地方 的 职员 的 这 边缘 到 我的 儿子 .

他允许我将路边管理员的职位让给我的儿子。

[noʊ'vɛmbər] . 14th . — ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ɪn][maɪ] [hed] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
Nov . 14th . — After dinner , I found a giddiness in my head making me
十一月 . 14th . — 后 晚餐 , 我 成立 一个 眩晕 在 我的 头 制作 我
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
unable to walk ,
无法 到 走 ,

11月14日——晚饭后，我感到一阵眩晕，无法行走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][maɪ] [hed] .
and a kind of dumb confusion in my head .
和 一个 种类 的 哑的 困惑 在 我的 头 .

我脑子里一片混乱。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hevɪˌsaɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɪ'miːdiət]
I wrote to Mr . Heaviside to come , which he did and ordered immediate
我 写道 到 先生 . 赫维赛德 到 来 , 哪个 他 做过 和 订购 即时
['kʌpɪŋ] .
cupping .
拔罐 .

我写信给赫维赛德先生，请他过来，他来了，并立即下令进行拔罐治疗。

[-] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
[51] The next morning my complaint was gone .
[-] 这 下一个 早晨 我的 抱怨 曾是 已消失 .

[51] 第二天早上，我的投诉就消失了。

- , [meɪ] 30th . — [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪdənəm] ['mælθəs] [ðə; ði] ['melənkəli] [njuːz]
1814 , May 30th . — Received from Mr . Sydenham Malthus the melancholy news
- , 可能 30th . — 已收到 从 先生 . 锡德纳姆 马尔萨斯 这 忧郁 消息
[ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [deθ] [æt; ət] ['ɛksˌmaʊθ] ,
of my son's death at Exmouth ,
的 我的 儿子的 死亡 在 埃克斯茅斯 ,

1814年5月30日——收到西德纳姆·马尔萨斯先生发来的噩耗，我的儿子在埃克斯茅斯去世了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .
from the rupture of a blood - vessel in the lungs .
从 这 破裂 的 一个 血 - 血管 在 这 肺 .

肺部血管破裂所致。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

- , ['fɛb] . 15th . — [maɪ] ['grænsʌn] ['henri] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
1817 , Feb . 15th . — My grandson Henry died this morning .
- , 二月 . 15th . — 我的 孙子 亨利 死亡 这 早晨 .

1817年2月15日——我的孙子亨利今天早上去世了。

- , [dʒuːn] 16th . — [ɪn] [ʃeɪz] [tuː; tə] ['gɪlfərd] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
1826 , June 16th . — In chaise to Guildford , the County election , voted for
- , 六月 16th . — 在 躺椅 到 吉尔福德 , 这 县 选举 , 投票 为了
['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['denisən] .
Mr . Sumner and Mr . Denison .
先生 . 萨姆纳 和 先生 . 丹尼森 .

1826 年 6 月 16 日——在前往吉尔福德的马车上，参加郡选举，投票支持萨姆纳先生和丹尼森先生。

[52a]
[52a]
[52a]

[52a]

[sept] . 19th . — [wɪð] ['meəri][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪvɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
Sept . 19th . — With Mary and Miss Davis , in a chaise ,
九月 . 19th . — 和 玛丽 和 错过 戴维斯 , 在 一个 躺椅 ,

9月19日——与玛丽和戴维斯小姐一起，在一辆马车里，

[baɪ] [hɔːʃəm] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['ælbiən] - [æt; ət] ['braɪtn] .
by Horsham and Henfold to the ' Albion ' at Brighton .
经过 霍舍姆 和 - 到 这 - 阿尔比恩 - 在 布莱顿 .

从霍舍姆和亨福德到布莱顿的“阿尔比恩”。

[daind] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ; [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] [pɪə(r)] .
Dined and lay there ; walked on the Chain Pier .
用餐 和 躺 那里 ; 步行 在 这 链 码头 .

在那儿吃了饭，躺了一会儿；在链式码头上散步。

20th . — [tuː; tə] ['siːˌfɔːrd] , ['iːstbɔːn] .
20th . — To Seaford , Eastbourne .
20th . — 到 锡福德 , 伊斯特本 .

20日——前往锡福德、伊斯特本。

[daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊp] - [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['haʊzɪz] .
Dined and lay at the ' Hope ' in the Sea - houses .
用餐 和 躺 在 这 - 希望 - 在 这 海 - 房屋 .

在海滨小屋的“希望”旅馆用餐和休息。

21st . — [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][həʊ'tel] , ['heɪstɪŋz] ;
21st . — To the Castle Hotel , Hastings ;
21st . — 到 这 城堡 酒店 , 黑斯廷斯 ;

21日——前往黑斯廷斯城堡酒店；

[θruː] ['wɪntʃəlˌsiː] [tuː; tə] [raɪ] ; [njuː] ['rɒmni] , [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
through Winchelsea to Rye ; New Romney , dined and lay there .
通过 温切尔西 到 黑麦 ; 新的 罗姆尼 , 用餐 和 躺 那里 .

途经温切尔西到赖伊；在新罗姆尼用餐并休息。

22nd . — [tuː; tə] [haiθ] , [θruː] ['fəʊkstən] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ; [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [rɪ'tɜːnd]
22nd . — To Hythe , through Folkestone to Dover ; saw the harbour ; returned
22nd . — 到 海斯 , 通过 福克斯通 到 多佛 ; 锯 这 港口 ; 返回
[tuː; tə] [haiθ] , [ðə; ði] - [sʌn] ,
to Hythe , the ' Sun ,
到 海斯 , 这 - 太阳 ,

22日——前往海斯，途经福克斯通到达多佛；参观了港口；返回海斯，《太阳报》

- [daind] [ðeə(r)] . [tuː; tə] ['æʃfəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
' dined there . To Ashford , and lay there .
- 用餐 那里 . 到 阿什福德 , 和 躺 那里 .

在那里吃了饭。去了阿什福德，然后躺在了那里。

[sept] . 23rd . — [tuː; tə] ['lɛnəm] - [stɑː(r)] - [æt; ət] ['meɪdstən] ; ['ɹuːtəm] [hiːθ] ; ['sɛvən,oʊks] ;
Sept . 23rd . — To Lenham ' Star ' at Maidstone ; Wrotham Heath ; Sevenoaks ;
九月 . 23rd . — 到 伦汉姆 - 星星 - 在 梅德斯通 ; 沃瑟姆 希思 ; 七橡树 ;
['gɑːd,stoʊn] [tuː; tə] ['raɪ,geɪt] ; [kɔːld] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['glʌvə] ;
Godstone to Reigate ; Called on Mr . Glover ;
神石 到 雷盖特 ; 称为 在 先生 . 格洛弗 ;

9月23日——前往梅德斯通的伦纳姆“星”；沃瑟姆希思；塞文欧克斯；戈德斯通至雷盖特；拜访格洛弗先生；

['dɔːrkɪŋ] ; [ʃɪr] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛvən] .
Dorking ; Shere before 7 .
多尔金 ; 谢尔 前 7 .

多尔金；谢尔在7点之前。

[52b] - ,
[52b] 1828 ,
[52b] - ,

[52b]1828年，

[dek] . 24th . — [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪn] [maɪ] ['aɪsaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)]
Dec . 24th . — Such has been the decay in my eyesight the whole of this year
12月 . 24th . — 这样的 有 到过 这 衰变 在 我的 视力 这 所有的 的 这 年
[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['aɪðə(r)] [prɪnt] [ɔː(r)] [,em 'es] . ,
that I have not been able to read either print or MS . ,
那 我 有 不是 到过 有能力的 到 读 任何一个 打印 或者 多发性硬化症 . ,

12月24日——今年以来，我的视力急剧下降，以至于我既无法阅读印刷品，也无法阅读手稿。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] , [æz; əz] [ai] [,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] 24th [ɒv; əv]
though I have continued to write letters , as I am writing on this 24th of
尽管 我 有 持续 到 写 信件 , 作为 我 是 写作 在 这 24th 的
[dɪ'sembə(r)] .
December .
十二月 .

虽然我一直坚持写信，就像我今天（12月24日）写信一样。

[ai] ['kænɒt] [riːd] [,aɪ 'tiː] [wen] ['rɪt(ə)n] .
I cannot read it when written .
我 不能 读 它 什么时候 书面 .

写出来的东西我看不懂。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ;
I have also lost my hearing in one ear in a great degree ;
我 有 还 丢失的 我的 听力 在 一 耳朵 在 一个 伟大的 程度 ;

我的一只耳朵也严重失聪；

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] ['bɒdɪli] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] .
subject to this , my bodily health has been what may be called good .
主题 到 这 , 我的 身体上的 健康 有 到过 什么 可能 是 称为 好的 .

除此之外，我的身体健康状况一直都很好。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] £1 , - [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk]
I have been obliged to pay more than £1 , 100 by the treachery of a clerk
我 有 到过 有义务 到 支付 更多的 比 £1 , - 经过 这 背信弃义 的 一个 职员
,
,
,

由于一名职员的背信弃义，我被迫支付了超过1100英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv]
and the malice of
和 这 恶意 的

以及恶意

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [əˈtempt] ,
one who had been long attempting ,
一 WHO 有 到过 长的 尝试 ,
一位长期以来一直尝试的人，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪˈfektɪd] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [wɪɡzəl] .
and at last effected a loss of long friendship with Mrs . Wigzell .
和 在 最后的 受影响 一个 损失 的 长的 友谊 和 太太 . 维格泽尔 .
最终导致与维格泽尔夫人的多年友谊破裂。

[53a]
[53a]
[53a]
[53a]

- , [dʒʊˈlaɪ] 5th . — [ˈmɪstə(r)] .
1832 , July 5th . — Mr .
- , 七月 5th . — 先生 .
1832年7月5日——先生

[ˈlɪnəl] , [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntə(r)][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [maɪ] [ˈɡrænsʌn] [ˈredʒənəld] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]
Linnell , a portrait painter was sent by my grandson Reginald to paint a
林内尔 , 一个 肖像 画家 曾是 发送 经过 我的 孙子 雷金纳德 到 画 一个
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
portrait of me .
肖像 的 我 .
我的孙子雷金纳德派肖像画家林内尔来给我画一幅肖像。

[ai][hæd; həd] [faɪv] [ˈsɪtɪŋz] .
I had five sittings .
我 有 五 会议 .
我一共进行了五次。

[ɑːkˈtoʊbər] . 18th . — [ai] [sent] [maɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ɪstˈeɪts] [siːzd]
Oct . 18th . — I sent my curious MS . of the Bishops ' estates seized
十月 . 18th . — 我 发送 我的 好奇的 多发性硬化症 . 的 这 主教们 - 庄园 查获
[ænd; ənd][səʊld][baɪ] [ˈkrɒmwel] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈelɪs] ,
and sold by Cromwell to Mr . Ellis ,
和 卖 经过 克伦威尔 到 先生 . 埃利斯 ,
10月18日——我把克伦威尔没收并出售主教们地产的珍贵手稿寄给了埃利斯先生。

[53b] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
[53b] to be presented to the Trustees of the British Museum .
[53b] 到 是 呈现 到 这 受托人 的 这 英国 博物馆 .
[53b] 呈献给大英博物馆理事会。

[ˈmɪstə(r)] . [breɪz] [lɑːst] [ˌmeməˈrændəm]
MR . BRAY'S LAST MEMORANDUM
先生 . 布雷的 最后的 备忘录
布雷先生的最后备忘录

[dek] . 17th . — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪn] ; [æt; ət] [həʊm] .
Dec . 17th . — A little rain ; at home .
12月 . 17th . — 一个 小的 雨 ; 在 家 .
12月17日——下小雨；在家。

[peɪd] ['hɪɡɪnz] [53c]
Paid Higgins [53c]
有薪酬的 希金斯 [53c]

支付希金斯 [53c]

8s .
8s .
8s .

8秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [striːt]
AND PARLIAMENT STREET
和 议会 街道

以及国会街

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[sɪks]] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvlɪn] ['fæməli] ,
[6] It appears from his account of the Evelyn Family ,
[6] 它 出现 从 他的 帐户 的 这 伊芙琳 家庭 ,

[6] 从他对伊夫林家族的描述来看，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sʌri] ,
in the second volume of the ' History of Surrey ,
在 这 第二 体积 的 这 - 历史 的 萨里 ,

在《萨里郡历史》第二卷中，

- [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['memwɑːz] [æz; əz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] - .
' that he had read these Memoirs as long before as 1809 .
- 那 他 有 读 这些 回忆录 作为 长的 前 作为 - .

'他早在 1809 年就读过这些回忆录。

[7a] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['mærid] .
[7a] Whom he afterwards married .
[7a] 谁 他 然后 已婚 .

[7a] 他后来与她结婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [ɒv; əv] ['peri] [hɪl] , ['wɔːrpləzdən] , [ænd; ənd]
She was the daughter of Mr . Stevens , of Perry Hill , Worplesdon , and
她 曾是 这 女儿 的 先生 . 史蒂文斯 , 的 佩里 爬坡道 , 沃普尔斯顿 , 和

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
lived with her aunt ,
居住地 和 她 阿姨 ,

她是沃普尔斯顿佩里山史蒂文斯先生的女儿，和她的姑姑住在一起。

['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [æt; ət] ['gɪlfərd] .
Mrs . Norwood , at Guildford .
太太 . 诺伍德 , 在 吉尔福德 .

诺伍德夫人，在吉尔福德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [breɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs]
She was two years older than Mr . Bray , who was then only two months
她 曾是 二 年 老 比 先生 . 嘶叫 , WHO 曾是 然后 仅有的 二 几个月

[pɑːst] - .
past 19 .
过去的 - .

她比布雷先生大两岁，而布雷先生当时刚过19岁两个月。

[7b] ['mɪstə(r)] . ['flʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɛəz] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [mɔː(r)]
[7b] Mr . Flutter and his brother were Mayors of Guildford more
[7b] 先生 . 扑 和 他的 兄弟 是 市长 的 吉尔福德 更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

[7b] 弗拉特先生和他的兄弟曾多次担任吉尔福德市市长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['flʌtə(r)] [ə'pɪəz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [mɛəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
and the name of Flutter appears twice in the list of Mayors in the reign
和 这 姓名 的 扑 出现 两次 在 这 列表 的 市长 在 这 在位

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
of Charles II .
的 查尔斯 二 .

在查理二世统治时期的市长名单中，弗拉特的名字出现了两次。

[7c] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
[7c] A lad of nineteen .
[7c] 一个 小伙子 的 十九 .

[7c] 一个十九岁的少年。

[7d] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv] [ʃɪr] .
[7d] Mr . Duncumb was Rector of Shere .
[7d] 先生 . 邓肯 曾是 校长 的 谢尔 .

[7d] 邓肯先生是谢尔的教区长。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [əd'vaʊzən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [breɪ] , [ænd; ənd]
His father had purchased the advowson from Mr . Edward Bray , and
他的 父亲 有 购买 这 授予圣职 从 先生 . 爱德华 嘶叫 , 和

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
was a connexion by marriage .
曾是 一个 连接 经过 婚姻 .

他的父亲从爱德华·布雷先生那里购买了圣职授予权，并通过婚姻与他建立了联系。

[8a] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .
[8a] Mr . Wilpley was what was then called an Apothecary .
[8a] 先生 . - 曾是 什么 曾是 然后 称为 一个 药剂师 .

[8a] 威尔普利先生当时被称为药剂师。

[8b] ['mɪstə(r)] . ['eməli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]
[8b] Mr . Emily was his cousin , their grandfathers having married the
[8b] 先生 . 艾米丽 曾是 他的 表哥 , 他们的 祖父们 拥有 已婚 这
[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] ['rændɪl] , [ɒv; əv] ['tʃɪl,wɜːrθ] .
daughters of Vincent Randyll , of Chilworth .
女儿们 的 文森特 兰迪尔 , 的 奇尔沃斯 .

[8b] 艾米利先生是他的表兄，他们的祖父娶了奇尔沃斯的文森特·兰迪尔的女儿。

[9a] ['dʒæki][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtərz] [sʌn] .
[9a] Jacky was Mr . Martyr's son .
[9a] 杰基 曾是 先生 . 殉道者的 儿子 .

[9a] 杰基是马蒂尔先生的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['gɪlfərd] [tuː; tə][æn; ən]
He was called to the Bar , and lived at Guildford to an
他 曾是 称为 到 这 酒吧 , 和 居住地 在 吉尔福德 到 一个
[əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
advanced age .
先进的 年龄 .

他获得了律师资格，并在吉尔福德居住到高龄。

[9b]
[9b]
[9b]

[9b]

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ,nɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz] £4 4s .
The medical charge for the inoculation was £4 4s .
这 医疗的 收费 为了 这 接种 曾是 £4 4s .

接种疫苗的医疗费用为 4 英镑 4 先令。

[-] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtərz] .
[11] He had very little to do at Mr . Martyr's .
[-] 他 有 非常 小的 到 做 在 先生 . 殉道者的 .

[11] 他在马蒂尔先生那里几乎无事可做。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks]
In the summer he was often at the Bowling - green , and took long walks
在 这 夏天 他 曾是 经常 在 这 保龄球 - 绿色的 , 和 采取 长的 散步
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
with his friends ,
和 他的 朋友们 ,

夏天的时候，他经常去保龄球场，和朋友们一起散步。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
male and female .
男性 和 女性 .

男女。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['eni] ['mærid] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːtiz] .
It was not required that any married lady should join the walking parties .
它 曾是 不是 必需的 那 任何 已婚 女士 应该 加入 这 步行 各方 .

已婚女士无需参加徒步活动。

[14a] [ə; eɪ] ['hesiən] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [æt; ət] ['gɪlfərd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
[14a] A Hessian regiment was quartered at Guildford for some time .
[14a] 一个 黑森 团 曾是 四分 在 吉尔福德 为了 一些 时间 .

[14a] 黑森军团曾在吉尔福德驻扎过一段时间。

[ðeə(r)][bænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
Their band was a great attraction .
他们的 乐队 曾是 一个 伟大的 景点 .

他们的乐队非常吸引人。

[14b] [æn; ən] [ə'tɜːni] [æt; ət] ['gɪlfərd] .
[14b] An attorney at Guildford .
[14b] 一个 律师 在 吉尔福德 .

[14b] 吉尔福德的一名律师。

['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] .
Grandfather of the Rev . John Chandler .
祖父 的 这 牧师 . 约翰 钱德勒 .

约翰·钱德勒牧师的祖父。

[14c] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
[14c] Being of age and out of his articles to Mr . Martyr , he went to London ,
[14c] 存在 的 年龄 和 出去 的 他的 文章 到 先生 . 烈士 , 他 去 到 伦敦 ,

[14c] 他成年后，又与马蒂尔先生解除了契约，便去了伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ðeə(r)] .
and took lodgings there .
和 采取 住宿 那里 .

并在那里租了一间房子。

['mɪstə(r)] . ['ædərlɪ] , [ɒv; əv] [njuː] [ɪn] , [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
Mr . Adderley , of New Inn , received him in his chambers for instruction in his profession ,
先生 . 阿德利 , 的 新的 客栈 , 已收到 他 在 他的 房间 为了 操作说明 在 他的 职业 ,

新旅馆的艾德利先生在他的房间里接待了他，并指导他学习专业技能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['regjələ(r)] .
but his attendance there was not regular .
但 他的 出席 那里 曾是 不是 常规的 .

但他并没有经常出席。

[15a] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . [ədɜːliːz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [breɪ] .
[15a] Mr . Jenkins was in Mr . Adderley's office , and afterwards entered into partnership with Mr . Bray .
[15a] 先生 . 詹金斯 曾是 在 先生 . 艾德利 办公室 , 和 然后 进入 进入 合伙 和 先生 . 嘶叫 .

[15a] 詹金斯先生在艾德利先生的办公室工作，后来与布雷先生合伙。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] .
Mr . James was also in the same office .
先生 . 詹姆斯 曾是 还 在 这 相同的 办公室 .

詹姆斯先生当时也在同一间办公室。

[15b] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [ə; eɪ][taɪm] ; [nɒt] ['regjələli] .
[15b] He went to his French master for some months , an hour at a time ; not regularly .
[15b] 他 去 到 他的 法语 掌握 为了 一些 几个月 , 一个 小时 在 一个 时间 ; 不是 经常 .

[15b] 有好几个月，他每次去见他的法国老师一个小时；并不经常去。

[-] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːt] ['meni] [bʊks] , [ɔːl] [æt; ət] [ləʊ] [praisiz] , [æt; ət] [stɔːlz] [ænd; ənd]
[16] About this time he bought many books , all at low prices , at stalls and
[-] 关于 这 时间 他 买 许多 图书 , 全部 在 低的 价格 , 在 摊位 和
['ɔːkʃnz] .
auctions .
拍卖 .

[16] 大约在这个时候，他从书摊和拍卖会上购买了很多书，价格都很低。

[17a] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪn] , [hiː; hi]
[17a] Playing at cards almost every night , and always for coin , he
[17a] 玩耍 在 牌 几乎 每一个 夜晚 , 和 总是 为了 硬币 , 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒn] ['pɜːpəs] .
had a purse on purpose .
有 一个 钱包 在 目的 .

[17a] 他几乎每晚都打牌，而且总是用硬币，所以他特意带了个钱包。

[17b] [waɪlst] [æt; ət] ['gɪlfərd] [hiː; hi] [lɒdʒd] [æt; ət] ['bæptɪsts] [fɔː(r); fə(r)] 7s .
[17b] Whilst at Guildford he lodged at Baptist's for 7s .
[17b] 而 在 吉尔福德 他 已提交 在 浸信会的 为了 7s .

[17b] 在吉尔福德期间，他住在浸信会旅馆，每月住宿费为 7 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

一周。

[hiː; hi] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] , - [fɔː(r); fə(r)] 10d .
He dined at the ' White Hart , ' for 10d .
他 用餐 在 这 - 白色的 哈特 , - 为了 10d .

他在“白鹿”餐厅用餐，花费了10便士。

[-] [hiː; hi] [səʊld] [ðɪs] [stɒk] [tuː; tə] [peɪ] £23 .
[18] He sold this stock to pay £23 .
[-] 他 卖 这 库存 到 支付 £23 .

[18] 他卖掉了这些股票，换取了 23 英镑。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)] - - [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
for Viner's ' Abridgment of the Law .
为了 - - 删节 的 这 法律 .

为维纳的《法律简编》。

- [20a] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [mɪs] ['stiːvnz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,
' [20a] He visited Miss Stevens almost every day ,
- [20a] 他 到访 错过 史蒂文斯 几乎 每一个 天 ,

[20a] 他几乎每天都去看望史蒂文斯小姐，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ɪn] ['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
but he was not much less in other society than formerly ,
但 他 曾是 不是 很多 较少的 在 其他 社会 比 以前 ,

但他在其他社会中的地位并没有比以前逊色多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['seldəm] [ə'ləʊn][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .
and he was seldom alone at any time of the day or evening .
和 他 曾是 很少 独自的 在 任何 时间 的 这 天 或者 晚上 .

而且他白天或晚上很少独自一人。

[20b] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ə'di] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɑːftəwədz] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðeə(r)] .
[20b] Daughters of Dr . Adee , a physician , who afterwards went to Oxford and practised there .
[20b] 女儿们 的 博士 . 阿迪 , 一个 医生 , WHO 然后 去 到 牛津 和 已实践 那里 .

[20b] 医生阿迪博士的女儿们，后来去了牛津大学并在那里行医。

[21a] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['wenzdeɪz] [ɪn][məʊst] [wiːks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
[21a] He went to the morning service on Wednesdays in most weeks , usually to the Middle Church .
[21a] 他 去 到 这 早晨 服务 在 星期三 在 最多 周 , 通常 到 这 中间 教会 .

[21a] 他每周三早上都会去教堂做礼拜，通常是去中间的教堂。

[21b] ['mɪstə(r)] . [web] [wɒz; wəz][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .
[21b] Mr . Webb was Solicitor to the Treasury .
[21b] 先生 . 韦伯 曾是 律师 到 这 财政部 .

[21b] 韦伯先生是财政部的法律顾问。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bærɪstəz] .
This appointment is now given to barristers .
这 预约 是 现在 给定 到 大律师 .

现在这项任命授予大律师。

[21c] [hiː; hi]['əʊnli] [peɪd] 10d .
[21c] He only paid 10d .
[21c] 他 仅有的 有薪酬的 10d .

[21c] 他只付了 10 便士。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dinəz] ([wɪ'ðaʊt] [waɪn]) [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʌn] , - [ænd; ənd] 6s .
for his dinners (without wine) at the ' White Hart ' and the ' Tuns , ' and 6s .
为了 他的 晚餐 (没有 葡萄酒) 在 这 - 白色的 哈特 - 和 这 - 通勤 , - 和 6s .

他在“白鹿”和“Tuns”餐厅的晚餐（不含酒水）是6先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
a week for his lodgings in the town .
一个 星期 为了 他的 住宿 在 这 镇 .

他在镇上的住宿费是一周。

[22a] [mɪs] [ə'di] [ænd; ənd] ['betsi] ['stiːvnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['braidzmeid] .
[22a] Miss Adee and Betsy Stevens were the bridesmaids .
[22a] 错过 阿迪 和 贝齐 史蒂文斯 是 这 伴娘 .

[22a] 阿迪小姐和贝齐·史蒂文斯是伴娘。

[22b] ['mɪsɪz] . [siː] . - [es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn] ['lɒθbəri] .
[22b] Mrs . C . ' s was the lodging Mr . Jenkins had taken for him in Lothbury .
[22b] 太太 . C . - s 曾是 这 住宿 先生 . 詹金斯 有 已采取 为了 他 在 洛斯伯里 .

[22b] C 太太的住处是詹金斯先生在洛斯伯里为他租的。

[22c] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
[22c] He left a particular account of his expenses on his marriage .
[22c] 他 左边 一个 特别的 帐户 的 他的 开支 在 他的 婚姻 .

[22c] 他留下了一份关于他结婚开支的详细账目。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : —
The following are some of them : —
这 下列的 是 一些 的 他们 : —

以下是其中一些：—

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

Licence1116
Licence1116
Licence1116

许可证1116

[peə(r)] [ɒv; əv] gloves010
Pair of gloves010
一对 的 gloves010

一副手套010

['mɪstə(r)] . [bɜːdɪts] fee110
Mr . Burdett's fee110
先生 . 伯德特 fee110

伯德特先生的费用110

[ðə; ði] clerk0106
The clerk0106
这 clerk0106

职员0106

['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] maid076
Mrs . Norwood's maid076
太太 . 诺伍德 maid076

诺伍德太太的女佣076

['mɪd(ə)l] ['pærɪʃ] ringers110
Middle Parish ringers110
中间 教区 ringers110

中教区铃声110

['dɪnə(r)] [æt; ət] Epsom056
Dinner at Epsom056
晚餐 在 Epsom056

在 Epsom056 的晚餐

[ʃeɪz] [frɒm; frəm] ['epsəm] [tuː; tə] London0140
Chaise from Epsom to London0140
躺椅 从 埃普索姆 到 London0140

从埃普索姆到伦敦的马车0140

['draɪvə(r)] [ænd; ənd] hostler020
Driver and hostler020
司机 和 hostler020

司机和 hostler020

[tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['lɪzbən] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] -
Two bottles of Lisbon at the ' White Hart'034
二 瓶子 的 里斯本 在 这 - 白色的 -

在"白鹿"酒店喝了两瓶里斯本葡萄酒。034

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] oysters007½
For fifty oysters007½
为了 五十 oysters007½

五十只牡蛎007½

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] cheese003½
A pound of cheese003½
一个 磅 的 cheese003½

一磅奶酪003½

[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] salmon010
A pound and a half of salmon010
一个 磅 和 一个 一半 的 salmon010

一磅半鲑鱼

[peɪd] ['dʒeŋkɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ring066
Paid Jenkins for the ring066
有薪酬的 詹金斯 为了 这 ring066

付钱给詹金斯买戒指066

[['dʒeŋkɪnz][gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['letə(r)] .]
[Jenkins got the ring and sent it to him with a humourous letter .]
[詹金斯 得到 这 戒指 和 发送 它 到 他 和 一个 幽默的 信 .]

[詹金斯收到了戒指，并附上一封幽默的信寄给了他。]

['mɪstə(r)] . [ʃrʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tæbi] nightgown7140
Mr . Shrubb for a tabby nightgown7140
先生 . 灌木 为了 一个 虎斑猫 nightgown7140

Shrubb先生要一件虎斑猫睡衣7140

[ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] necklace0140
Ear - rings and necklace0140
耳朵 - 戒指 和 necklace0140

耳环和项链0140

['kɒfi] [wɪð] ['bɔːtən] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['kɒfi] [haʊs] ([ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Coffee with Boughton at the Lincoln's Inn Coffee House (on the afternoon of his
咖啡 和 博顿 在 这 林肯的 客栈 咖啡 房子 (在 这 下午 的 他的
['wedɪŋ]) -
wedding) 005
婚礼) -

在林肯律师学院咖啡馆与博顿喝咖啡（在他婚礼当天下午）005

[23a] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .
[23a] They received friends to tea every evening this week .
[23a] 他们 已收到 朋友们 到 茶 每一个 晚上 这 星期 .

[23a] 本周每天晚上他们都邀请朋友来喝茶。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [breɪ] ['plɑːntɪd] [fruːt] [triːz]
They lived in a house with a garden , in which Mr . Bray planted fruit trees
他们 居住地 在 一个 房子 和 一个 花园 , 在 哪个 先生 . 嘶叫 已种植 水果 树木
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,

他们住在一栋带花园的房子里，布雷先生在花园里种了果树和灌木。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri] .
but where it was does not appear in the Diary .
但 在哪里 它 曾是 做 不是 出现 在 这 日记 .

但日记中并未提及它的具体位置。

[23b] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊlɪŋ] - [griːn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
[23b] He went to the Bowling - green to play at whist in the winter ,
[23b] 他 去 到 这 保龄球 - 绿色的 到 玩 在 惠斯特 在 这 冬天 ,

[23b] 冬天，他去保龄球场打惠斯特牌，

[ænd; ənd][æt; ət] [haul] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
and at howls in the summer .
和 在 嚎叫 在 这 夏天 .

以及夏天的狼嚎。

[24a] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ˈmɑːplɒt] [baɪ] [gærɪk] .
[24a] He had been the first performance of Marplot by Garrick .
[24a] 他 有 到过 这 第一的 表现 的 马尔普洛特 经过 加里克 .

[24a] 他是加里克创作的《马普洛特》的首位表演者。

[24b] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈdɔːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] 2s .
[24b] When he took the horse as far as Dorking it was 2s .
[24b] 什么时候 他 采取 这 马 作为 远的 作为 多尔金 它 曾是 2s .

[24b] 当他骑马到多尔金时，价格是 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[25a]
[25a]
[25a]

[25a]

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
The son of the Member for the County .
这 儿子 的 这 成员 为了 这 县 .

该郡议员的儿子。

[25b] [ˈmɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [ˈwestən] [haʊs] , [ˈɔːbəri] .
[25b] Mr . Godschall , of Weston House , Albury .
[25b] 先生 . - , 的 韦斯顿 房子 , 奥尔伯里 .

[25b] 戈德沙尔先生，住址为奥尔伯里韦斯顿庄园。

[æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈdʒentlmən] , [ˈelˈel] . [diː] . [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] , [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈpɑːməstən] ,
An accomplished gentleman , LL . D . of Oxford , cousin of Lady Palmerston ,
一个 完成 绅士 , 二 . D . 的 牛津 , 表哥 的 女士 帕默斯顿 ,
[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [ˈpɑːməstən] .
the mother of the late Lord Palmerston .
这 母亲 的 这 晚的 主 帕默斯顿 .

一位才华横溢的绅士，牛津大学法学博士，已故帕默斯顿勋爵的母亲帕默斯顿夫人的表兄。

[25c] [ɒv; əv] [ˈpɑːkhɜːst] , [weə(r)] [ˈruːsəu] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
[25c] Of Parkhurst , where Rousseau was his guest for some time .
[25c] 的 帕克赫斯特 , 在哪里 卢梭 曾是 他的 客人 为了 一些 时间 .

[25c] 帕克赫斯特，卢梭曾在那里做客一段时间。

[25d] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [liːθ] [hɪl] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberid] [ðeə(r)] .
[25d] Who built the Leith Hill Tower , and was buried there .
[25d] WHO 建造 这 利斯 爬坡道 塔 , 和 曾是 埋葬 那里 .

[25d] 建造了利斯山塔，并葬于那里的人。

[25e] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]
[25e] It is remarkable that a young attorney of 22 should have been invited
[25e] 它 是 卓越 那 一个 年轻的 律师 的 - 应该 有 到过 受邀
[tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['eldəli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the social meetings of elderly and middle - aged gentlemen of the
到 这 社会的 会议 的 老年 和 中间 - 老年人 先生们 的 这
[haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
highest position in the neighbourhood .
最高 位置 在 这 邻里 .

[25e] 令人惊讶的是，一位 22 岁的年轻律师竟然被邀请参加附近地位最高的中老年绅士的社交聚会。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [breɪ] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] ['kwɒlətiz] ,
His grandson , the late Mr . Edward Bray , inherited his companionable qualities ,
他的 孙子 , 这 晚的 先生 . 爱德华 嘶叫 , 遗传 他的 友善的 品质 ,

他的孙子，已故的爱德华·布雷先生，继承了他友善的性格。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [haʊs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .
and was welcome in every house he visited .
和 曾是 欢迎 在 每一个 房子 他 到访 .

他到访的每户人家都热情欢迎他。

[26a] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] .
[26a] The Member for the County .
[26a] 这 成员 为了 这 县 .

[26a] 郡议员。

[26b] [ɒv; əv] ['bɛtʃˌwɜrθ] ['kɑːs(ə)l] .
[26b] Of Betchworth Castle .
[26b] 的 贝奇沃思 城堡 .

[26b] 贝奇沃思城堡。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The author of ' The Light of Nature .
这 作者 的 - 这 光 的 自然 .

《自然之光》的作者。

- [27a] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['henri] ['ɒstɪn] .
' [27a] The father of the late Sir Henry Austen .
- [27a] 这 父亲 的 这 晚的 先生 亨利 奥斯汀 .

[27a] 已故亨利·奥斯汀爵士的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːtɪkld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [breɪ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtə(r)] .
He had been articled , as well as Mr . Bray , to Mr . Martyr .
他 有 到过 文章 , 作为 出色地 作为 先生 . 嘶叫 , 到 先生 . 烈士 .

他和布雷先生一样，都曾在马蒂尔先生手下当过学徒。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] .
He afterwards purchased a Clerkship in the Six Clerks ' Office in Chancery .
他 然后 购买 一个 文员 在 这 六 职员 - 办公室 在 法院 .

之后，他在大法官办公室的六名书记员中购买了一个书记员职位。

[27b] ['mɪstə(r)] . [breɪz] ['mærɪdʒ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ðɪs] [jɪə(r)] .
[27b] Mr . Bray's marriage made little difference in his habits this year .
[27b] 先生 . 布雷的 婚姻 制成 小的 不同之处 在 他的 习惯 这 年 .

[27b] 布雷先生的婚姻对他今年的生活习惯几乎没有影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔː(r)]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ;
He was almost every night with his friends at cards or backgammon ;
他 曾是 几乎 每一个 夜晚 和 他的 朋友们 在 牌 或者 双陆棋 ;

他几乎每天晚上都和朋友们一起玩牌或下双陆棋；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [bəʊlz] ;
in the summer evenings at bowls ;
在 这 夏天 晚上 在 碗 ;

夏日傍晚在保龄球场；

['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [wiːk] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
frequently at the morning services on week days at the Middle Church .
频繁地 在 这 早晨 服务 在 星期 天 在 这 中间 教会 .

经常在工作日的早晨参加中教堂的礼拜仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
He had very little to do at this time in his profession .
他 有 非常 小的 到 做 在 这 时间 在 他的 职业 .

当时他在工作上几乎没什么事可做。

[28a] ['mɪstə(r)] . [leɪn] , [ɒv; əv] [iːst] ['hɔːsli] [pɑːk] .
[28a] Mr . Lane , of East Horsley Park .
[28a] 先生 . 车道 , 的 东方 霍斯利 公园 .

[28a] 东霍斯利公园的莱恩先生。

[28b] ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] , ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)][dʒɒn] , [ðen] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['hɛlˌstoʊn] ,
[28b] Mr . Evelyn , afterwards Sir John , then M . P . for Helstone ,
[28b] 先生 . 伊芙琳 , 然后 先生 约翰 , 然后 M . P . 为了 赫尔斯通 ,

[28b] 伊夫林先生，后来成为约翰爵士，当时是赫尔斯通的国会议员，

[hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
had offered him an appointment at the Board of Green Cloth , which he
有 提供 他 一个 预约 在 这 木板 的 绿色的 布 , 哪个 他

[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

曾向他提供了一份在绿布委员会的职位，他起初接受了这份工作。

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
by the wish of his wife , declined to accept ; but a few days afterwards ,
经过 这 希望 的 他的 妻子 , 拒绝 到 接受 ; 但 一个 很少 天 然后 ,

遵照妻子的意愿，他拒绝了；但几天后，

['biːɪŋ] ['betə(r)] [əd'vaɪzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
being better advised , he was glad to find that he could still have it .
存在 更好的 建议 , 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 他 可以 仍然 有 它 .

经过一番劝告，他很高兴地发现自己仍然可以拥有它。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] .
The following note was among the Memoranda which he left of his early life .
这 下列的 笔记 曾是 之中 这 备忘录 哪个 他 左边 的 他的 早期的 生活 .

— - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn]
— ' Nothing could be pleasanter than our situation at the Board of Green
— - 没有什么 可以 是 更令人愉悦 比 我们的 情况 在 这 木板 的 绿色的

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

以下这段文字出自他早年生活留下的备忘录——“没有什么比我们在绿布委员会的处境更令人愉快的了。”

[ðə; ði] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
The Principals were all members of the House of Commons .
这 校长 是 全部 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

这些校长都是下议院议员。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [klɒθ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðem; ðəm] ,
We sat in the same room , at the same green cloth table , with them ,
我们 卫星 在 这 相同的 房间 , 在 这 相同的 绿色的 布 桌子 , 和 他们 ,

我们和他们坐在同一个房间里，同一张铺着绿色桌布的桌子旁。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðæn; ðən][æz; əz] [klɑːks] .
by whom we were treated rather as associates than as clerks .
经过 谁 我们 是 治疗 相当 作为 同事 比 作为 职员 .

他们对待我们更像是对待同事而不是职员。

- ['mɪstə(r)] . [breɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['əʊnli][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['selwin] , [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ,
' Mr . Bray was at first only an assistant , together with Mr . Selwyn , a barrister ,
- 先生 . 嘶叫 曾是 在 第一的 仅有的 一个 助手 , 一起 和 先生 . 塞尔温 , 一个 律师 ,

布雷先生最初只是塞尔温先生（一位大律师）的助手，

['ɑːftəwədz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['præktɪs] ; ['mɪstə(r)] . - , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] ,
afterwards in large practice ; Mr . Blenman , also of the Bar , and Mr . Fanshawe ,
然后 在 大的 实践 ; 先生 . - , 还 的 这 酒吧 , 和 先生 . 范莎 ,

后来在大型律师事务所工作；布伦曼先生（也是律师）和范肖先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [klɑːks] .
but they rose to be chief clerks .
但 他们 玫瑰 到 是 首席 职员 .

但他们最终都晋升为首席职员。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'tendəns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː] .
His usual attendance was from 11 to 3 .
他的 通常 出席 曾是 从 - 到 3 .

他通常的出勤时间是上午 11 点到下午 3 点。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['hɑːlz] [striːt] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðeə(r)][dɪ'sembə(r)] 14th ,
He took a house in Holles Street , and settled there December 14th ,
他 采取 一个 房子 在 霍利斯 街道 , 和 定居 那里 十二月 14th ,

他在霍利斯街租了一间房子，并于12月14日在那里定居下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [greɪt] ['rʌsəl] [striːt] .
but in the following year he moved to Great Russell Street .
但 在 这 下列的 年 他 已搬 到 伟大的 罗素 街道 .

但第二年他就搬到了大罗素街。

[-] [ðɪs] [tʃaɪld] [daɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
[29] This child died in July ,
[-] 这 孩子 死亡 在 七月 ,

[29] 这名儿童于7月去世，

[30a]
[30a]
[30a]

[30a]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ['kɔːd(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [klɒθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['ɒfɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .
After a Royal birth caudle was given to the Clerks of the Green Cloth and others in office at St . James's .
后 一个 皇家 出生 尾部 曾是 给定 到 这 职员 的 这 绿色的 布 和 其他的 在 办公室 在 英石 . 詹姆斯的 .

在皇家诞生之后，圣詹姆斯教堂的绿布书记官和其他官员都收到了礼物。

[30b] [ɒv; əv] ['beri] [hɪl] , [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrkliz] .
[30b] Of Bury Hill , now Mr . Barclay's .
[30b] 的 埋葬 爬坡道 , 现在 先生 . 巴克莱银行 .

[30b] 伯里山，现在是巴克莱先生的。

[30c] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] , [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['fʊlərz] .
[30c] Of the Rookery , now Mr . Fuller's .
[30c] 的 这 乌鸦巢 , 现在 先生 . 富勒 .

[30c] 鲁克里，现在是富勒先生的。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['tɒməs] ['rɒbət] ['mælθəs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)] [ɒn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
His son , Thomas Robert Malthus , was the great writer on Population .
他的 儿子 , 托马斯 罗伯特 马尔萨斯 , 曾是 这 伟大的 作家 在 人口 .

他的儿子托马斯·罗伯特·马尔萨斯是人口学领域的伟大作家。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [breɪz] [sʌn] ['edwəd] .
His youngest daughter married Mr . Bray's son Edward .
他的 最小的 女儿 已婚 先生 . 布雷的 儿子 爱德华 .

他最小的女儿嫁给了布雷先生的儿子爱德华。

[-] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwəd] , [huː] ['mærid] [mɪs] ['mælθəs] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
[31] His son Edward , who married Miss Malthus , and left a large family .
[-] 他的 儿子 爱德华 , WHO 已婚 错过 马尔萨斯 , 和 左边 一个 大的 家庭 .

[31] 他的儿子爱德华娶了马尔萨斯小姐，留下了一个大家庭。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
His other sons died in childhood .
他的 其他 儿子们 死亡 在 童年 .

他的其他儿子都夭折了。

['mɪstə(r)] . [breɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kə'lætərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Mr . Bray had no collateral relations of his name after the death of
先生 . 嘶叫 有 不 抵押品 关系 的 他的 姓名 后 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
his uncle and brothers within many generations .
他的 叔叔 和 兄弟 之内 许多 几代人 .

布雷先生的叔叔和兄弟在很多代之后都去世了，因此他没有其他同姓的旁系亲属。

[hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] , [sɜː(r)] ['edwəd] [breɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eə(r)] [meɪl] [ɒv; əv] ['edmənd] , [lɔːd] [breɪ] ,
His ancestor , Sir Edward Bray , was the heir male of Edmund , Lord Bray ,
他的 祖先 , 先生 爱德华 嘶叫 , 曾是 这 继承人 男性 的 埃德蒙 , 主 嘶叫 ,

他的祖先爱德华·布雷爵士是埃德蒙·布雷勋爵的男性继承人。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪst'eɪts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [lɔːd]
and succeeded to the family estates ; but the title descended to Lord
和 成功了 到 这 家庭 庄园 ; 但 这 标题 下降 到 主
[breɪz] [d'ɔːtəz] ,
Bray's daughters ,
布雷的 女儿们 ,

并继承了家族产业；但爵位传给了布雷勋爵的女儿们。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['bærənəs] [breɪ] .
and was in abeyance until obtained by the late Baroness Bray .
和 曾是 在 中止 直到 获得 经过 这 晚的 男爵夫人 嘶叫 .

一直处于搁置状态，直到被已故的布雷男爵夫人获得。

['mɪstə(r)] . [breɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [dɪ'sendənts] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)]
Mr . Bray was one of the few descendants then living of Sir Thomas More
先生 . 嘶叫 曾是 一 的 这 很少 后代 然后 活的 的 先生 托马斯 更多的
,
,
,

布雷先生是当时在世的为数不多的托马斯·莫尔爵士的后裔之一。

[huːz] ['grændɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['rəʊpə(r)] , ['mærid] [sɜː(r)] ['edwəd] [breɪ] .
whose granddaughter , the daughter of Margaret Roper , married Sir Edward Bray .
谁 孙女 , 这 女儿 的 玛格丽特 罗珀 , 已婚 先生 爱德华 嘶叫 .

他的孙女，玛格丽特·罗珀的女儿，嫁给了爱德华·布雷爵士。

[hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] , ['meəri][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mærid] .
His two daughters , Mary and Catherine , were not married .
他的 二 女儿们 , 玛丽 和 凯瑟琳 , 是 不是 已婚 .

他的两个女儿玛丽和凯瑟琳都没有结婚。

[32a]
[32a]
[32a]

[32a]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] .
He was now getting into the society of literary men .
他 曾是 现在 获得 进入 这 社会 的 文学 男人 .

他现在开始融入文人墨客的圈子了。

[32b] ['ɑːftəwədz] ['ædmərəl] ['brɑdrɪk] .
[32b] Afterwards Admiral Brodrick .
[32b] 然后 上将 布罗德里克 .

[32b] 之后是布罗德里克海军上将。

[32c] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [huːz]
[32c] He had entered into partnership with his friend Mr . Jenkins , whose
[32c] 他 有 进入 进入 合伙 和 他的 朋友 先生 . 詹金斯 , 谁
['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [ɪn] .
chambers were in New Inn .
房间 是 在 新的 客栈 .

[32c] 他与他的朋友詹金斯先生合伙，詹金斯先生的办公室在新旅馆。

[32d] [ðə; ði] ['gɪlfərd] ['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [meɪ] .
[32d] The Guildford Races were then in May .
[32d] 这 吉尔福德 种族 是 然后 在 可能 .

[32d] 吉尔福德赛马会当时是在五月举行。

[32e] ['mɪstə(r)] . [stɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [breɪz] .
[32e] Mr . Sturt was a barrister , and a relation of Mr . Bray's .
[32e] 先生 . 斯特特 曾是 一个 律师 , 和 一个 关系 的 先生 . 布雷的 .

[32e] 斯特特先生是一名律师，也是布雷先生的亲戚。

['mɪstə(r)] . ['bʌdʒən] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɔːn] , [wɜː(r); wə(r)] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]
Mr . Budgen , Mr . Talbot , and Mr . Scawen , were trustees of
先生 . 布根 , 先生 . 塔尔博特 , 和 先生 . 食腐动物 , 是 受托人 的
[ðə; ði] ['tʃærəti] .
the charity .
这 慈善机构 .

巴德根先生、塔尔博特先生和斯卡文先生是该慈善机构的受托人。

[33a] [ə; eɪ][tʊə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][tuː; tə] ['ɒksfəd] , [bæθ.bɑːθ] , ['glɒstə(r)] , ['sɔːlzbəri] ,
[33a] A tour with Mr . Jenkins to Oxford , Bath , Gloucester , Salisbury ,
[33a] 一个 旅游 和 先生 . 詹金斯 到 牛津 , 洗澡 , 格洛斯特 , 索尔兹伯里 ,
['blenɪm] , ['fɑːntˌhɪl] ,
Blenheim , Fonthill ,
布伦海姆 , 方特希尔 ,

[33a] 与詹金斯先生一起游览牛津、巴斯、格洛斯特、索尔兹伯里、布伦海姆、方特希尔，

['lɔːŋˌliːt] , ['tʃɛpstoʊ] , & [siː] . [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Longleat , Chepstow , & c . They hired a carriage and horses for the journey
长叶松 , 切普斯托 , & c . 他们 雇用 一个 运输 和 马匹 为了 这 旅行
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

朗利特、切普斯托等地。他们租了一辆马车和马匹用于旅程；并且，

[ɪn][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [raɪts] : —
in a rhyming letter to his wife , he writes : —
在 一个 押韵 信 到 他的 妻子 , 他 写 : —

他在写给妻子的一封押韵信中写道：——

- [wiː; wi]['haɪəd][frɒm; frəm] [frend] ['braɪənt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃeɪz] ,
' We hired from friend Bryant a very good chaise ,
- 我们 雇用 从 朋友 布莱恩特 一个 非常 好的 躺椅 ,

我们从朋友布莱恩特那里租了一张非常好的躺椅，

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] ['trævəlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
Intending thus travelling quite at our ease .
意图 因此 旅行 相当 在 我们的 舒适 .

因此，我们打算轻松自在地旅行。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] ,
James was mounted behind on a fine prancing steed ,
詹姆斯 曾是 安装 在后面 在 一个 美好的 轻快地跳跃 骏马 ,

詹姆斯骑着一匹矫健的骏马跟在后面，

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [niːd] .
To take care of the baggage and help us if need .
到 拿 关心 的 这 行李 和 帮助 我们 如果 需要 .

帮忙搬运行李，并在需要时提供帮助。

- ['mɪstə(r)] . [breɪ] [rəʊt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['fɑːntˌhɪl] , ['stɜːtṇ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
' Mr . Bray wrote a particular description of Fonthill , Stourton , and other
- 先生 . 嘶叫 写道 一个 特别的 描述 的 方特希尔 , 斯托顿 , 和 其他
['haʊzɪz] ['vɪzɪtɪd] .
houses visited .
房屋 到访 .

布雷先生对方特希尔、斯托顿和其他参观过的房屋进行了详细的描述。

[33b]
[33b]
[33b]

[33b]

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] ['evri] [wiːk] .
Some of his intimate friends dined with him every week .
一些 的 他的 亲密的 朋友们 用餐 和 他 每一个 星期 .

他的一些挚友每周都会和他一起吃饭。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][faɪv][ɔː(r)][sɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]
The dinner was over at 5 or 6 , and he often went afterwards to
这 晚餐 曾是 超过 在 5 或者 6 , 和 他 经常 去 然后 到
[ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] .
a coffee - house .
一个 咖啡 - 房子 .

晚餐在五六点钟结束，之后他经常会去咖啡馆。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
He also went frequently to the theatres , and sometimes in the summer
他 还 去 频繁地 到 这 剧院 , 和 有时 在 这 夏天
[tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] .
to Vauxhall .
到 沃克斯豪尔 .

他也经常去剧院，有时夏天还会去沃克斯豪尔。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [ɔː(r)][ɪn] [njuː] [ɪn] .
His mornings were spent at the Board of Green Cloth or in New Inn .
他的 早晨 是 花费 在 这 木板 的 绿色的 布 或者 在 新的 客栈 .

他每天上午要么在绿布公司，要么在新旅馆。

[33c] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbsən] [bɪlt] , [kɔːld] - ['ləʊnsəm] , - [hæz; həz] [biːn]

[33c] The house which Mr . Jacobson built , called ' Lonesome , ' has been

[33c] 这 房子 哪个 先生 . 雅各布森 建造 , 称为 - 寂寞 , - 有 到过

['pʊld] [daʊn] .

pulled down .

拉 向下 .

[33c] 雅各布森先生建造的房子，名为“孤独”，已被拆除。

[33d] ['mɪstə(r)] . [breɪ] [went] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [məʊst] ['friːkwəntli]

[33d] Mr . Bray went to many different coffee - houses , but most frequently

[33d] 先生 . 嘶叫 去 到 许多 不同的 咖啡 - 房屋 , 但 最多 频繁地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] ['mʌndiz] .

to the Percy and Mundy's .

到 这 珀西 和 蒙迪的 .

[33d] 布雷先生去过很多不同的咖啡馆，但最常去的是珀西和蒙迪的咖啡馆。

[ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] .

On Sundays he went for an hour to the Buffalo .

在 星期日 他 去 为了 一个 小时 到 这 水牛 .

星期天他都会去布法罗酒吧待一个小时。

[34a] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ʃɪr] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ,

[34a] He had a house at Shere , which his mother lived in ,

[34a] 他 有 一个 房子 在 谢尔 , 哪个 他的 母亲 居住地 在 ,

[34a] 他在谢尔有一栋房子，他的母亲住在那里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l]

and made a home for him during his frequent visits , and at little

和 制成 一个 家 为了 他 期间 他的 频繁 访问 , 和 在 小的

[ɪk'spens] ,

expense ,

费用 ,

在他频繁来访期间，他们为他提供了一个住所，而且花费不多。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wʌn] [haʊs]

for riding round in the neighbourhood he got his dinner at one house

为了 骑术 圆形的 在 这 邻里 他 得到 他的 晚餐 在 一 房子

[ænd; ənd] [tiː] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

and tea at another .

和 茶 在 其他 .

他骑着马在附近转悠，在一户人家吃了晚饭，在另一户人家喝了下午茶。

[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

To general information he could now add the gossip of St . James's ,

到 一般的 信息 他 可以 现在 添加 这 闲话 的 英石 . 詹姆斯的 ,

除了普通新闻之外，他现在还可以收集圣詹姆斯区的八卦消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] .

and he was welcome wherever he went .

和 他 曾是 欢迎 无论 他 去 .

他无论走到哪里都受到欢迎。

[34b] [hiː; hi] [kept] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɔː(r)] ['wɪski] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] .

[34b] He kept what he called a chaise or whisky , and two horses .

[34b] 他 保留 什么 他 称为 一个 躺椅 或者 威士忌酒 , 和 二 马匹 .

[34b] 他保留了一辆他称之为马车或威士忌的马车，以及两匹马。

[34c] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

[34c] Mr . Penneck was Keeper of the Reading - room at the British

[34c] 先生 . - 曾是 守门员 的 这 阅读 - 房间 在 这 英国

[mju'ziːəm] [ænd; ənd] ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['æbɪnˌdʒər] .

Museum and Rector of Abinger .

博物馆 和 校长 的 阿宾格 .

[34c] Penneck 先生是大英博物馆阅览室的管理员，也是阿宾格的教区长。

[35a] ['bɛtʃˌwɜrθ] ['kɑːs(ə)l] .

[35a] Betchworth Castle .

[35a] 贝奇沃思 城堡 .

[35a] 贝奇沃思城堡。

[35b] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑzbən] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .

[35b] He had become acquainted with Dr . Osborn and Dr .

[35b] 他 有 变得 熟人 和 博士 . 奥斯本 和 博士 .

[praɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwɪtəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] ,

Price on the institution of the Equitable Assurance Office ,

价格 在 这 机构 的 这 公平 保证 办公室 ,

[35b] 他在公平保险局成立时结识了奥斯本博士和普莱斯博士，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

of which he was a director .

的 哪个 他 曾是 一个 导演 .

他曾担任其中一家公司的董事。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sɪks] .

He frequently rode with his friends , sometimes a party of six .

他 频繁地 骑 和 他的 朋友们 , 有时 一个 派对 的 六 .

他经常和朋友们一起骑车，有时是六个人一组。

[35c] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

[35c] He wrote a most particular description of it .

[35c] 他 写道 一个 最多 特别的 描述 的 它 .

[35c] 他对此做了非常详细的描述。

[36a] ['mɪstə(r)] . ['plæntə] , ['prɪnsəp(ə)l] [laɪ'breəriən] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

[36a] Mr . Planta , Principal Librarian at the British Museum .

[36a] 先生 . 植物 , 主要的 图书管理员 在 这 英国 博物馆 .

[36a] 普兰塔先生，大英博物馆首席图书管理员。

[36b] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .

[36b] This was the tour that he published an account of .

[36b] 这 曾是 这 旅游 那 他 已发布 一个 帐户 的 .

[36b] 这就是他发表文章记录的那次旅行。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wʌn] , - [maɪlz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

He rode on horseback 1 , 800 miles this year .

他 骑 在 马背 1 , - 英里 这 年 .

他今年骑马走了1800英里。

[36c] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [met] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['kɒfi] [haʊs] .

[36c] This was a society which met at St . Paul's Coffee House .

[36c] 这 曾是 一个 社会 哪个 遇见 在 英石 . 保罗的 咖啡 房子 .

[36c] 这是一个在圣保罗咖啡馆聚会的社团。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

The subscription was five guineas a year .

这 订阅 曾是 五 几内亚 一个 年 .

订阅费用为每年五几尼。

[36d] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [s'əʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] - .
[36d] This plantation sowed all the fir trees between the Windmill and Pislake .
[36d] 这 种植园 播种 全部 这 冷杉 树木 之间 这 风车 和 - .

[36d] 这片种植园在风车和皮斯莱克之间种植了所有的冷杉树。

[ə'nʌðə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [tʃɝːt] , [s'əʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['krænli] .
Another plantation adjoining to the West Churt , sowed all the ground west of the road to Cranley .
其他 种植园 相邻的 到 这 西方 丘尔特 , 播种 全部 这 地面 西方 的 这 路 到 克兰利 .

西丘特附近另一处种植园，播种了通往克兰利的道路以西的所有土地。

[36e] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
[36e] This was for his father .
[36e] 这 曾是 为了 他的 父亲 .

[36e] 这是为了他的父亲。

[36f] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːtʃ] [ə'bʌv] - [həʊl] .
[36f] For a piece of land at the top of the plantation of beeches above Picket's Hole .
[36f] 为了 一个 片 的 土地 在 这 顶部 的 这 种植园 的 山毛榉 多于 - 洞 .

[36f] 皮克特洞上方山毛榉种植园顶部的一块土地。

[36g] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] .
[36g] Dr . Parr .
[36g] 博士 . 帕尔 .

[36克] 帕尔博士

[37a] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æntikwəri] .
[37a] Distinguished Antiquaries .
[37a] 杰出的 古董商 .

[37a] 杰出的古物学家。

[37b] ['fɔːməli] ['dʒæki] .
[37b] Formerly Jacky .
[37b] 以前 杰基 .

[37b] 以前叫杰基。

[-] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [huː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sʌri] .
[38] The Rev . Mr . Manning , who began the ' History of Surrey .
[-] 这 牧师 . 先生 . 曼宁 , WHO 开始 这 - 历史 的 萨里 .

[38] 曼宁牧师先生，他开始了《萨里郡史》的编写。

- [39a] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kɒbəm] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['pɔɪntəz] .
' [39a] Mr . Page had bought the Manor of Cobham , and lived at Pointers .
- [39a] 先生 . 页 有 买 这 庄园 的 科巴姆 , 和 居住地 在 指针 .

[39a] Page 先生买下了科巴姆庄园，住在 Pointers。

[39b] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] ['seldəm] [daind] [æt; ət] [həʊm] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
[39b] When he was in the country he seldom dined at home unless he had friends with him .
[39b] 什么时候 他 曾是 在 这 国家 他 很少 用餐 在 家 除非 他 有 朋友们 和 他 .

[39b] 当他在乡下时，除非有朋友陪同，否则他很少在家吃饭。

[39c] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
[39c] His partnership with Mr . Jenkins was dissolved in 1774 , but without
[39c] 他的 合伙 和 先生 . 詹金斯 曾是 溶解 在 - , 但 没有
['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
any interruption of their friendship .
任何 中断 的 他们的 友谊 .

[39c] 他与詹金斯先生的合伙关系于 1774 年解散，但他们的友谊却没有中断。

[39d] [tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][stɒp][tuː; tə][daɪn] ,
[39d] To near the end of his life he would often stop to dine ,
[39d] 到 靠近 这 结尾 的 他的 生活 他 会 经常 停止 到 用餐 ,

[39d] 直到生命的尽头，他经常会停下来吃饭。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sliːp] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] , [ɔː(r)] ['gɪlfərd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and sometimes to sleep , at the inn at Dorking , or Guildford , instead of
和 有时 到 睡觉 , 在 这 客栈 在 多尔金 , 或者 吉尔福德 , 反而 的
['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ʃɪr] .
going home to Shere .
去 家 到 谢尔 .

有时他们会选择在多尔金或吉尔福德的旅馆过夜，而不是回家去谢尔。

[39e] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] ['edwəd] [wɒz; wəz][æt; ət] ['hærəʊ] .
[39e] His only surviving son Edward was at Harrow .
[39e] 他的 仅有的 幸存 儿子 爱德华 曾是 在 耙 .

[39e] 他唯一的幸存儿子爱德华在哈罗公学就读。

[40a] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['emɪnənt] ['æntikwəri] .
[40a] These were all eminent antiquaries .
[40a] 这些 是 全部 杰出 古董商 .

[40a] 这些都是著名的古物学家。

[40b] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
[40b] He was one of the Trustees of the British Museum .
[40b] 他 曾是 一 的 这 受托人 的 这 英国 博物馆 .

[40b] 他是大英博物馆的理事之一。

[40c] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪn'flæmət(ə)ri] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
[40c] He was subject all his life to inflammatory disorder , and frequently
[40c] 他 曾是 主题 全部 他的 生活 到 炎症 紊乱 , 和 频繁地
[tʊk] ['fɪzɪk] .
took physic .
采取 物理学 .

[40c] 他一生都饱受炎症性疾病的折磨，经常服用药物。

[41a] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
[41a] He went to Church every Sunday ,
[41a] 他 去 到 教会 每一个 星期日 ,

[41a] 他每个星期天都去教堂，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
but he did not think it wrong to use his carriage and horses ,
但 他 做过 不是 思考 它 错误的 到 使用 他的 运输 和 马匹 ,

但他并不认为使用马车是错误的。

[ɔː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
or to travel on that day .
或者 到 旅行 在 那 天 .

或者当天出行。

['mɪstə(r)] . ['pɒlhɪl] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['ɔːbəri] , [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Mr . Polhill , the Rector of Albury , used to go to church in his carriage .
先生 . 波尔希尔 , 这 校长 的 奥尔伯里 , 用过的 到 去 到 教会 在 他的 运输 .

奥尔伯里教区的牧师波尔希尔先生过去常常乘马车去教堂。

[41b] ['æbɪnˌdʒər] [hɔːl] .
[41b] Abinger Hall .
[41b] 阿宾格 大厅 .

[41b] 阿宾格大厅。

['ɑːftəwədz] ['leɪdi] [ˌdʌnɪ'gɔːlz] .
Afterwards Lady Donegal's .
然后 女士 多尼戈尔的 .

之后是多尼戈尔夫人。

[41c] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['tuːtɪŋ] .
[41c] Mr . Rice was lord of the Manor of Tooting .
[41c] 先生 . 米 曾是 主 的 这 庄园 的 图廷 .

[41c] 赖斯先生是图廷庄园的领主。

[41d] [ðə; ði] ['iːt(ə)n] [breɪ] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [breɪz] ['ænsestə(r)] , [sɜː(r)] ['edwəd] [breɪ] ,
[41d] The Eaten Bray estate was inherited by Mr . Bray's ancestor , Sir Edward Bray ,
[41d] 这 吃 嘶叫 财产 曾是 遗传 经过 先生 . 布雷的 祖先 , 先生 爱德华 嘶叫 ,

[41d] 伊顿布雷庄园由布雷先生的祖先爱德华·布雷爵士继承，

[æz; əz] [eə(r)] [meɪl] [ɒv; əv] [lɔːd] [breɪ] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [hɪm] .
as heir male of Lord Bray , and sold by him .
作为 继承人 男性 的 主 嘶叫 , 和 卖 经过 他 .

作为布雷勋爵的男性继承人，被他卖掉了。

[41e] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['klaɪənts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [breɪz] [fɜːm] .
[41e] They became clients , and the family have remained among the best clients of Mr . Bray's firm .
[41e] 他们 成为 客户 , 和 这 家庭 有 剩余 之中 这 最好的 客户 的 先生 . 布雷的 公司 .

[41e] 他们成为了客户，而且这个家庭一直是布雷先生公司最好的客户之一。

[42a] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mɔbi] [wɒz; wəz] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌri] ; [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] .
[42a] Sir Joseph Mawbey was member for Surrey ; made a fortune by a distillery .
[42a] 先生 约瑟夫 莫比 曾是 成员 为了 萨里 ; 制成 一个 财富 经过 一个 酒厂 .

[42a] 约瑟夫·莫比爵士是萨里郡的议员；他靠酿酒厂发了财。

['mɪstə(r)] . ['brɪskoʊ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['epsəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Mr . Briscoe derived the manor of Epsom from his daughter .
先生 . 布里斯科 衍生的 这 庄园 的 埃普索姆 从 他的 女儿 .

布里斯科先生从他女儿那里继承了埃普索姆庄园。

[42b] ['mɪstə(r)] . ['mælθəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rʊkəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['ɔːbəri] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftəwədz] ['kɜːn(ə)l] [klaɪvz] .
[42b] Mr . Malthus had left the Rookery , and was living at Albury , in the house afterwards Colonel Clive's .
[42b] 先生 . 马尔萨斯 有 左边 这 乌鸦巢 , 和 曾是 活的 在 奥尔伯里 , 在 这 房子 然后 上校 克莱夫的 .

[42b] 马尔萨斯先生离开了鲁克里，住在奥尔伯里。

之后在克莱夫上校的房子里。

[42c] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [breɪz] [æk'tɪvəti] .
[42c] An instance of Mr . Bray's activity .
[42c] 一个 实例 的 先生 . 布雷的 活动 .

[42c] 布雷先生的活动实例。

[42d] ['græn,vɪl] [ʃɑ:p] .
[42d] Granville Sharp .
[42d] 格兰维尔 锋利的 .

[42d] 格兰维尔·夏普。

['dʒen(ə)rəl] ['əʊg(ə)l,θɔ:p] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət] ['wɛst,brʊk] , ['gɑ:d,ælmɪŋ] .
General Oglethorpe lived for some years at Westbrook , Godalming .
一般的 奥格尔索普 居住地 为了 一些 年 在 威斯布鲁克 , 戈达尔明 .

奥格尔索普将军曾在戈达尔明附近的韦斯特布鲁克居住过几年。

[42e] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
[42e] The author of ' The Coinage of Great Britain .
[42e] 这 作者 的 - 这 铸币 的 伟大的 英国 .

[42e] 《大不列颠的货币》的作者。

- [42f] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] .
' [42f] His engagements for a week .
- [42f] 他的 订婚 为了 一个 星期 .

[42f] 他一周的行程安排。

[43a] [ɒv; əv] - , ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪs] .
[43a] Of Shabden , father of the Miss Fanshawes .
[43a] 的 - , 父亲 的 这 错过 范莎学院 .

[43a] 范肖小姐的父亲沙布登。

[43b] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
[43b] He had been chosen one of the Council .
[43b] 他 有 到过 选定 一 的 这 理事会 .

[43b] 他被选为议会成员之一。

[43c] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [raʊndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .
[43c] One of his usual rounds of visiting .
[43c] 一 的 他的 通常 回合 的 访问 .

[43c] 这是他例行访问的其中一轮。

[43d] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['leɪtə(r)] .
[43d] The dinner hour in London was getting later .
[43d] 这 晚餐 小时 在 伦敦 曾是 获得 之后 .

[43d] 伦敦的晚餐时间越来越晚了。

[43e] [ɒv; əv] ['bɜ:rfərd] [brɪdʒ] .
[43e] Of Burford Bridge .
[43e] 的 伯福德 桥 .

[43e] 伯福德桥。

[44a] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪn] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['entri] [bʌt; bət] - [æt; ət] [həʊm] .
[44a] For the following nine days there is no entry but ' At home .
[44a] 为了 这 下列的 九 天 那里 是 不 入口 但 - 在 家 .

[44a] 接下来的九天里，除了“在家”之外，没有其他记录。

- [44b] [ði:z] [eɪt] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [sə'saɪəti] .
' [44b] These eight consecutive days were spent in society .
- [44b] 这些 八 连续的 天 是 花费 在 社会 .

[44b] 这连续八天都在社会中度过。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi] [daind] ['evri] [wi:k] [æt; ət] [ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz]
When in London he dined every week at the ' Crown and Anchor ' with his
什么时候 在 伦敦 他 用餐 每一个 星期 在 这 - 王冠 和 锚 - 和 他的
['æntɪkwəri] [frendz] ,
antiquary friends ,
古董商 朋友们 ,

在伦敦期间，他每周都会和他的古董收藏家朋友们在“皇冠与锚”餐厅用餐。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and often received them to dinner .
和 经常 已收到 他们 到 晚餐 .

并经常邀请他们到家中用餐。

[hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [stɪl] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] .
He played at whist still , but not so often .
他 玩 在 惠斯特 仍然 , 但 不是 所以 经常 .

他仍然会玩惠斯特牌，但次数不多了。

[44c] [sɜː(r)]['piːtə(r)] ['bɜːrəl] ['mærid] [ðə; ði] ['bærənəs] ['wiləbi] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] ['gwaɪdɪr] .
[44c] Sir Peter Burrell married the Baroness Willoughby of Eresby , and was made Lord Gwydir .
[44c] 先生 彼得 伯勒尔 已婚 这 男爵夫人 威洛比 的 - , 和 曾是 制成 主 格维迪尔 .

[44c] 彼得·伯雷尔爵士娶了埃雷斯比的威洛比男爵夫人，并被封为格威迪尔勋爵。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['klaɪənts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [breɪz] ['ɒfɪs] .
He and his descendants were among the best clients of Mr . Bray's office .
他 和 他的 后代 是 之中 这 最好的 客户 的 先生 . 布雷的 办公室 .

他和他的后代是布雷先生事务所最好的客户之一。

[-] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [fel] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dɪ'griː] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
[45] The thermometer fell one and a half degree below zero .
[-] 这 温度计 跌倒 一 和 一个 一半 程度 以下 零 .

[45] 温度计显示温度降至零度以下1.5度。

[47a] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][lænd][tæks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
[47a] As one of the Clerks at the Board of Green Cloth he had to collect the land tax from the Officers of State .
[47a] 作为 一 的 这 职员 在 这 木板 的 绿色的 布 他 有 到 收集 这 土地 税 从 这 警官 的 状态 .

[47a] 作为绿布委员会的书记员之一，他必须向国家官员收取土地税。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] £520 [frɒm; frəm] [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] - [lænd][tæks] , [æt; ət] 4s .
He received £520 from Lord Grenville for four quarters ' land tax , at 4s .
他 已收到 £520 从 主 格伦维尔 为了 四 四分之一 - 土地 税 , 在 4s .

他从格伦维尔勋爵那里收到了 520 英镑，作为四个季度的土地税，每季度 4 先令。

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , £923 . ; ['mɪstə(r)] . [pɪt] , [tuː] ['kwɔːtəz] ,
in the pound ; from the Duke of Portland , £923 . ; Mr . Pitt , two quarters ,
在 这 磅 ; 从 这 公爵 的 波特兰 , £923 . ; 先生 . 匹兹堡 , 二 四分之一 ,

以英镑计；来自波特兰公爵，923英镑；皮特先生，两枚四分之一英镑，

£456 . 15s . ; [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] , [duː; də] . , £1 , - .
£456 . 15s . ; Lord Thurlow , do . , £1 , 425 .
£456 . 15s . ; 主 瑟洛 , 做 . , £1 , - .

456.15先令；瑟洛勋爵，同上，1425英镑。

17s .
17s .
17s .

17秒。

9¾d .
9¾d .
9¾d .

9¾便士。

[47b] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærənət] .
[47b] Afterwards a Judge and a Baronet .
[47b] 然后 一个 法官 和 一个 男爵 .

[47b] 之后是一位法官和一位男爵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [bæksənˌdeɪl] .
He was a very frequent Sunday visitor , as well as Mr . Baxendale .
他 曾是 一个 非常 频繁 星期日 游客 , 作为 出色地 作为 先生 . 巴克斯代尔 .

他和巴克斯代尔先生一样，都是周日经常来访的人。

[47c] ['ɑːftəwədz] [diːn] [ɒv; əv] ['rɪpən] .
[47c] Afterwards Dean of Ripon .
[47c] 然后 院长 的 里彭 .

[47c] 之后担任里彭教长。

[47d] ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['klæpəm] .
[47d] Rector of Clapham .
[47d] 校长 的 克拉珀姆 .

[47d] 克拉珀姆教区长。

[48a] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldə(r)] .
[48a] Father of the great builder .
[48a] 父亲 的 这 伟大的 建筑商 .

[48a] 伟大的建造者之父。

[48b] ['ɑːftəwədz] [diːn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
[48b] Afterwards Dean of Canterbury .
[48b] 然后 院长 的 坎特伯雷 .

[48b] 后来担任坎特伯雷教长。

[-] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] ,
[49] He was confined to the house for more than a week by a bad cold ,
[-] 他 曾是 受限 到 这 房子 为了 更多的 比 一个 星期 经过 一个 坏的 寒冷的 ,

[49] 他因重感冒卧床一周多，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which was followed by inflammation in one of his eyes .
哪个 曾是 随后 经过 炎 在 一 的 他的 眼睛 .

随后他的一只眼睛发炎了。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒkjəlɪst] ['mɪstə(r)] . [fɪps] , ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] - ['wɔlə] .
The inflammation was subdued with difficulty by the great oculist Mr . Phipps , afterwards Sir Watken Waller .
这 炎 曾是 低沉的 和 困难 经过 这 伟大的 眼科医生 先生 . 菲普斯 , 然后 先生 - 沃勒 .

伟大的眼科医生菲普斯先生（后来的沃特肯·沃勒爵士）费尽周折才控制住了炎症。

[ðə; ði] [aɪ] [ə'fektɪd] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [wiːkə] ,
The eye affected became gradually weaker ,
这 眼睛 做作的 成为 逐步地 较弱 ,

受影响的眼睛逐渐变得无力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and the sight of it was entirely gone for some years before his death ,
和 这 视线 的 它 曾是 完全 已消失 为了 一些 年 前 他的 死亡 ,

在他去世前的几年里，那景象完全消失了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] .
although exactly when he did not notice .
虽然 确切地 什么时候 他 做过 不是 注意 .

虽然他当时并没有注意到。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ;
At the beginning of the 19th century he was 64 ;
在 这 开始 的 这 19th 世纪 他 曾是 - ;

19 世纪初他 64 岁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [greɪt] ['rʌsəl] [striːt]
and his son's attention to the business of the office in Great Russell Street
和 他的 儿子的 注意力 到 这 商业 的 这 办公室 在 伟大的 罗素 街道
[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][æt; ət] [ʃɪr] ,
enabled him to live more at Shere ,
已启用 他 到 居住 更多的 在 谢尔 ,

他的儿子专心打理大罗素街的办公室事务，使他能够更多地住在谢尔。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
but when in London his habits were little changed .
但 什么时候 在 伦敦 他的 习惯 是 小的 已更改 .

但到了伦敦后，他的生活习惯几乎没有改变。

[hiː; hi] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['æntikwəri] - [klʌb] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
He dined with the Antiquaries ' Club almost every week during the season until he
他 用餐 和 这 古董商 - 俱乐部 几乎 每一个 星期 期间 这 季节 直到 他
[wɒz; wəz] - .
was 90 .
曾是 - .

在赛季期间，他几乎每周都会与古董俱乐部成员共进晚餐，直到 90 岁高龄。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] ['friːkwəntli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He did not so frequently take his meals at the houses of his friends ,
他 做过 不是 所以 频繁地 拿 他的 餐 在 这 房屋 的 他的 朋友们 ,

他并不经常在朋友家吃饭。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] .
but at his own table they were always welcome , and many came .
但 在 他的 自己的 桌子 他们 是 总是 欢迎 , 和 许多 来了 .

但在他自己的餐桌上，他们总是受到欢迎，而且来了很多人。

[-] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [bled] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
[51] He was frequently bled according to the usual practice in those days .
[-] 他 曾是 频繁地 出血 根据 到 这 通常 实践 在 那些 天 .

[51] 按照当时的惯例，他经常被放血。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bled][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - .
He was bled the last time when he was 84 .
他 曾是 出血 这 最后的 时间 什么时候 他 曾是 - .

他最后一次放血时已经84岁了。

[52a] ['mɪstə(r)] . [breɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['tɔːri] ,
[52a] Mr . Bray cared very little for politics , but he was not a Tory ,
[52a] 先生 . 嘶叫 关心 非常 小的 为了 政治 , 但 他 曾是 不是 一个 保守党 ,

[52a] 布雷先生对政治漠不关心，但他不是保守党人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌmə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and would not have voted for Mr . Summer if he had not
和 会 不是 有 投票 为了 先生 . 夏天 如果 他 有 不是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
represented the county for many years and been much respected .
代表 这 县 为了 许多 年 和 到过 很多 受人尊敬 .

如果萨默先生没有代表该县多年并备受尊敬，我是不会投票给他的。

[52b] ['mɪstə(r)] . [breɪ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɒv; əv] - .
[52b] Mr . Bray was within a few weeks of 90 .
[52b] 先生 . 嘶叫 曾是 之内 一个 很少 周 的 - .
[52b] 布雷先生离 90 岁只有几周的时间了。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [hɪm] .
He took no servant with him .
他 采取 不 仆人 和 他 .
他没有带任何仆人。

[53a] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ə'feə(r)] , ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][hɪz; ɪz] [klɑ:k] ,
[53a] After this shameful affair , neither Mr . Taylor his clerk ,
[53a] 后 这 可耻 事务 , 两者都不 先生 . 泰勒 他的 职员 ,
[53a] 在这件可耻的事情发生之后，泰勒先生和他的职员都没有......

[nɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [wɪgzəl] [hæd; həd] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [breɪ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] ;
nor Mr . Wigzell had any communications with Mr . Bray or his partners ;
也不 先生 . 维格泽尔 有 任何 通讯 和 先生 . 嘶叫 或者 他的 合作伙伴 ;
维格泽尔先生也未与布雷先生或其合伙人进行过任何沟通；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ['mɪsɪz] . [wɪgzəl] [left]['mɪstə(r)] . [breɪz] ['grænsʌn] [ə; eɪ]
but as a mark of repentance Mrs . Wigzell left Mr . Bray's grandson a
但 作为 一个 标记 的 悔改 太太 . 维格泽尔 左边 先生 . 布雷的 孙子 一个
['legəsi] [ɒv; əv] £100 ,
legacy of £100 ,
遗产 的 £100 ,
但作为忏悔的表示，维格泽尔夫人给布雷先生的孙子留下了100英镑的遗产。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [left] £100 [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] [breɪ] [ænd; ənd] ['wɒrən] .
and Mr . Taylor left £100 to the firm of Bray and Warren .
和 先生 . 泰勒 左边 £100 到 这 公司 的 嘶叫 和 沃伦 .
泰勒先生将 100 英镑遗赠给了 Bray and Warren 公司。

[53b] ['prɪnsəp(ə)l][laɪ'breəriən][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ; ['ɑ:ftəwədz] [sɜ:(r)] ['henri] ['elɪs] .
[53b] Principal Librarian at the British Museum ; afterwards Sir Henry Ellis .
[53b] 主要的 图书管理员 在 这 英国 博物馆 ; 然后 先生 亨利 埃利斯 .
[53b] 大英博物馆首席图书管理员；后来成为亨利·埃利斯爵士。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [breɪz] ['əʊldɪst] [frend] [ðen] ['lɪvɪŋ] .
He was Mr . Bray's oldest friend then living .
他 曾是 先生 . 布雷的 最老 朋友 然后 活的 .
他是布雷先生当时在世的最老的朋友。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] ,
He died in 1868 at a very advanced age ,
他 死亡 在 - 在 一个 非常 先进的 年龄 ,
他于1868年去世，享年很高。

['hævɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ['rendəd] [məʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
having during his long life rendered most valuable services to the public ,
拥有 期间 他的 长的 生活 渲染 最多 有价值的 服务 到 这 民众 ,
在他漫长的一生中，他为公众做出了极其宝贵的贡献，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][hɪz; ɪz] [,kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and particularly by his contributions to English history .
和 特别 经过 他的 贡献 到 英语 历史 .
尤其以他对英国历史的贡献而闻名。

[53c] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [breɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
[53c] Mr . Higgins was employed by Mr . Bray in writing for him .
[53c] 先生 . 希金斯 曾是 受雇 经过 先生 . 嘶叫 在 写作 为了 他 .
[53c] Higgins 先生受雇于 Bray 先生，为他撰写文件。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [gest] [æt; ət] [ʃɪr] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,
His last guest at Shere was his old friend Mr . Carlisle ,
他的 最后的 客人 在 谢尔 曾是 他的 老的 朋友 先生 . 卡莱尔 ,

他在谢尔庄园的最后一位客人是他的老朋友卡莱尔先生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [sə'saɪəti] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
one of the Secretaries of the Antiquary Society , who came to Shere on Saturday ,
一 的 这 秘书 的 这 古董商 社会 , WHO 来了 到 谢尔 在 周六 ,

古物学会的一位秘书，他于周六来到谢尔。

[ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
the 28th of October , and remained till Monday .
这 28th 的 十月 , 和 剩余 直到 周一 .

10月28日开始，一直持续到星期一。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['redʒənəld][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['evri] [wiːk] ,
His grandson Reginald was with him for a day or two every week ,
他的 孙子 雷金纳德 曾是 和 他 为了 一个 天 或者 二 每一个 星期 ,

他的孙子雷金纳德每周都会陪他一两天。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [pɪ'kɛt] [wɪð] [hɪm] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 21st .
and played at piquette with him three days before his death , which took place on the 21st .
和 玩 在 皮克特 和 他 三 天 前 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 这 21st .

在去世前三天，也就是21日，我还和他一起玩了皮奎特球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神